

# BEST OF

KANTON BERN

GRATIS ZUM  
MITNEHMEN



Sven Epiney Seite 9

Eveylne Binsack Seite 81

Matthias Sempach Seite 57

# Das gute Haus am Stadtrand Seminarhotel Linde Stettlen

Wer die LINDE kennt, weiss, dass wir unser Hotel aus Leidenschaft, nicht als Beruf führen. Gut ist nicht gut genug, deshalb entwickeln wir ständig neue Ideen, um unsere Gäste positiv zu überraschen.

## Unser Restaurant ...

... hat sieben Tage in der Woche geöffnet.

- heimelige Gaststube (60 Plätze)
- Linde-Stube, à-la-carte-Restaurant (30 Plätze)
- Burgerstube, Läubli-Stube (2 x 12 Plätze)
- Bankettsäle (30–120 Plätze)
- Gewölbekeller «unter der Linde» (24 Plätze)

## Unser Hotel ★★★

Total 25 Zimmer

Einzelzimmerpreise: Fr. 110.–/130.–

Doppelzimmerpreise: Fr. 160.–/180.–

(inkl. Frühstücksbuffet)

Alle Zimmer sind mit Dusche, WC, Radio, Television, Internet und Direktwahl-Telefon ausgestattet.

## Wie Sie uns finden

4 km ab Autobahn-Ausfahrt «Bern-Wankdorf»

4 km ab Ausstellungs- und Konferenzzentrum BEA bern expo sowie Sportanlagen «Allmend» und «Wankdorf»

8 km ab Stadt-Zentrum Bern

15 Bahn-Minuten ab Hauptbahnhof Bern SBB mit der S-Bahn Bern Worb (S7)

40 hauseigene Parkplätze

## Bankette, Kongresse und Sitzungen

Für Anlässe dieser Art fordern Sie bitte unsere detaillierte Dokumentation an. Sie werden darin mit Sicherheit ein Angebot finden, welches Ihren Wünschen und Bedürfnissen entspricht.



Wireless-LAN im ganzen Haus

**LINDE**



**STETTLEN**

Gasthof Linde

Bernstrasse 59

3066 Stettlen

Telefon 031 931 85 86

E-Mail [info@linde-stettlen.ch](mailto:info@linde-stettlen.ch)

[www.linde-stettlen.ch](http://www.linde-stettlen.ch)

# Bärenstark, unser Kanton!

Flächen- und bevölkerungsmässig auf dem zweiten Platz. An der Spitze schweizweit bezüglich Industriearbeitsplätze. Das sind nur drei wenige Fakten des vielfältigen Kantons Bern, welcher seine Grenze mit elf Nachbarn teilt. So liegt er mitten im Herzen der Schweiz – am Schnittpunkt zweier Kulturen. Sinnbild der Offenheit des Kantons ist Biel-Bienne, die einzige wirklich zweisprachige Stadt der Schweiz: Strassen und Plätze werden dort in beiden Sprachen angeschrieben – für Bieler eine Selbstverständlichkeit, für Auswärtige ein Kuriosum. Damit nimmt unser Kanton eine wichtige Brückenfunktion zwischen den deutsch- und den französischsprachigen Landesteilen wahr: einer der Gründe, wieso die Stadt Bern als Bundeshauptstadt der Schweiz auch das politische Zentrum des Landes und der Hauptstadtregion Schweiz ist.

Dem Ruf als Beamtenstadt zum Trotz: Die Nobelpreisträger Albert Einstein und Theodor Kocher haben in Bern geforscht. Eugen Huber, der Vater des Schweizerischen Zivilgesetzbuches, hat hier gelehrt. In Bern ausgetüftelte Produkte haben es sogar bis in den Weltraum geschafft: Bei der ersten Mondlandung 1969 war ein Sonnensegel mit dabei. Und 30 Jahre später landete ein an der Uni Bern entwickeltes Mikroskop auf dem Mars. Aber nicht nur innovative Forschungstätigkeit, sondern auch eine solide Grundausbildung und das vielfältige Angebot sind verantwortlich für den guten Ruf des bernischen Bildungswesens. Ein knapper Drittel des kantonalen Budgets wird in diesen Bereich investiert. Die Abschlussquote auf Stufe Berufslehre und Maturität liegt im Kanton Bern im schweizerischen Quervergleich sehr hoch.

Die gute Verkehrs-Infrastruktur schafft im Kanton Bern beste Voraussetzungen für eine erfolgreiche räumliche Entwicklung. Das Strassennetz für den Individualverkehr umfasst 200 Kilometer Autobahnen, 2 130 Kilometer Haupt- und 8 800 Kilometer Gemeindestrassen – das entspricht der Entfernung zwischen dem Nordkap und dem Kap der Guten Hoffnung.

Dicht geknüpft ist auch das Netz des öffentlichen Verkehrs: Das sternförmig von der Stadt Bern ausgehende S-Bahn-System macht das gesamte Kantonsgebiet buchstäblich erfahrbar. Mit dem öffentlichen Verkehr lassen sich hier sogar die höchsten Höhen erklimmen: So befindet sich auf dem 3 500 Meter hohen Jungfrauoch der höchstgelegene Bahnhof Europas.

Wer genauer hinsieht stellt fest, dieser Kanton ist quasi eine Schweiz im Kleinen. Auf fast 6 000 km<sup>2</sup> breiten sich die bewaldeten Hügel des Berner Juras, das offene Mittelland mit seinen prächtigen Seen und die majestätische Bergwelt des Berner Oberlands aus. In den grösseren Städten wie Bern, Biel oder Thun pulsiert das Wirtschaftsleben. Gleichzeitig sind ihre historischen Zentren Orte des Labsals



Verlässlichkeit und Bodenständigkeit sind anerkannte Bernische Tugenden. Mit ihnen packen Bernerinnen und Berner zielstrebig die Zukunft an – nicht lässig, aber voller Gelassenheit.

und der Kultur. Nirgendwo ist es weit zum nächsten Gewässer oder zum nächsten Flecken Grün. Dieses Miteinander von Stadt und Land, von Kultur- und Naturlandschaft, von Tradition und Moderne, von Wohnen und Arbeiten garantiert eine hohe Lebensqualität im Kanton Bern. Dadurch wird der Kanton Bern zum idealen Wohnort und bietet Unternehmen Perspektiven.

Über hundert «Bären» gibt es im Kanton Bern – Restaurants wohl-gemerkt. Das kommt nicht von ungefähr: Der Bär ist das Berner Wappentier. Verlässlichkeit und Bodenständigkeit sind denn auch anerkannte bernische Tugenden. Mit ihnen packen die Bernerinnen und Berner zielstrebig die Zukunft an – nicht lässig, aber voller Gelassenheit.

Christoph Neuhaus, Regierungspräsident

# Inhaltsverzeichnis

## Freizeit, Kultur und Wirtschaft

---

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 6  | Standortförderung Kanton Bern   |
| 9  | Sven Epiney                     |
| 10 | KK Thun                         |
| 12 | Spycher Handwerk, Schaukarderei |
| 15 | Aniya Seki                      |
| 57 | Matthias Sempach                |
| 81 | Evelyne Binsack                 |

## Essen, Trinken und Erleben

---

|    |               |
|----|---------------|
| U2 | Gasthof Linde |
|----|---------------|

## Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

---

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 16 | Flower Power Fitness & Wellness |
| 18 | Doris Ayer HörAkustik GmbH      |

## Bauen, Wohnen und Leben

---

|    |                     |
|----|---------------------|
| 20 | Pfister Ladenbau AG |
|----|---------------------|

## Best of Shopping

---

|    |                      |
|----|----------------------|
| 22 | Proluma              |
| 26 | Rössler Porzellan AG |
| U3 | Spring Möbel AG      |

## Best of Service

---

|        |                                    |
|--------|------------------------------------|
| 24     | K. Dysli AG, Reisen und Transporte |
| U4, 43 | Mini-Center Bern, Auto Marti AG    |

## Verzeichnis und Informationen

---

|     |   |
|-----|---|
| 27  | Regionalverzeichnis                     |
| 112 | Kreuzworträtsel                         |
| 113 | Impressum                               |
| 113 | Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen |

## Regionalverzeichnis ab Seite 27

---

### Unternehmen in Ihrer Region

---

|         |                       |
|---------|-----------------------|
| 28–55   | Bern Mittelland       |
| 56–76   | Emmental-Oberaargau   |
| 77–96   | Berner Oberland       |
| 97–109  | Biel-Seeland          |
| 110–114 | Aus der Nachbarschaft |



Evelyne Binsack Seite 81



Sven Epiney Seite 9



Aniya Seki Seite 15



Matthias Sempach Seite 57

# Mit einer Lehre an die Weltspitze

Vom 17. bis 21. September 2014 finden die SwissSkills Bern 2014 – die 1. Schweizer Berufsmeisterschaften – statt.

Im September 2014 stehen auf dem BERN-EXPO-Gelände die 1. Schweizer Berufsmeisterschaften und damit auch das duale Bildungssystem im Mittelpunkt. Aus allen Regionen und aus über 130 Berufen stammen die über 1000 besten jungen Schweizer Berufsleute.

Durchgeführt werden die SwissSkills Bern 2014 gemeinsam an einem Ort. Auf einer Fläche von 80000 Quadratmetern finden auf dem BERNEXPO-Gelände neben den eigentlichen Berufswettkämpfen auch Berufsdemonstrationen sowie Sonderschauen zu Kleinberufen und Weiterbildung statt. Für Bundesrat Schneider-Ammann sind die SwissSkills Bern 2014 eine einzigartige Bühne, auf der sich das äusserst vielfältige Berufsleben in unserem Land präsentieren kann. Anlass genug, um das Jahr 2014 zum offiziellen Jahr der Berufsbildung zu erklären.

## Bedeutung der dualen Berufsbildung

Zwei Drittel der Jugendlichen in der Schweiz absolvieren eine Lehre. International gesehen ist die duale Berufsbildung – mit der



Ausbildung in Betrieb und in der Berufsfachschule – ein Sonderfall: Nur Deutschland, Österreich, die Niederlande und Dänemark haben ähnliche Ausbildungsstrukturen. Doch an Berufsweltmeisterschaften zählen Schweizer Berufsleute regelmässig zu den Besten, an den Weltmeisterschaften 2013 in Leipzig belegte die Schweiz hinter Korea Rang 2. Die Schweizer Berufsbildung gilt weltweit als Erfolgsmodell, das sogar bei US-Präsident Barack Obama auf Interesse stösst. Wohl nicht zuletzt, weil die Schweiz dank des dualen Bildungssystems weltweit eine der tiefsten Jugendarbeitslosigkeit aufweist.

Die duale Berufsbildung steht jedoch vor Herausforderungen. Die Zahl der Schulabgänger soll bis 2018 gemäss Bundesamt für Statistik um 7,6 Prozent zurückgehen. Das dürfte die Polarisierung zwischen der gymnasialen Ausbildung und der dualen Berufsbildung weiter verschärfen. Die Vertreter der Wirtschaft stellen fest, dass die Jagd nach Talenten – besonders in den naturwissenschaftlichen und technischen Disziplinen – zunimmt.

## Engagement des Kantons Bern

Gegen 200000 Besucherinnen und Besucher werden erwartet. Die SwissSkills Bern 2014 sind attraktiv für alle, besonders für Schulklassen sowie Jugendliche und ihre Eltern. Die SwissSkills Bern 2014 werden finanziell von Bund und Kanton Bern sowie von der Wirtschaft unterstützt.



1. Schweizer Berufsmeisterschaften  
1<sup>er</sup> championnat suisse des métiers  
1<sup>o</sup> campionato svizzero delle professioni  
1. campionadi svizzer da professiun  
17. – 21.09.2014



Denis Grisel, Leiter Standortförderung Kanton Bern

Denis Grisel, Leiter der Standortförderung Kanton Bern, sieht in den SwissSkills Bern 2014 sowohl Chancen für zukünftige Berufsleute wie auch für die Unternehmen.

Herr Grisel: Welche Bedeutung haben die SwissSkills Bern 2014 für junge Menschen? Die SwissSkills Bern 2014 sind ein Leucht-

turm für die Berufsbildung. Vor allem Jugendliche sollen den Wert einer beruflichen Grundbildung kennen und schätzen lernen. Die duale Berufsbildung liegt mir persönlich am Herzen und SwissSkills Bern 2014 wird, gerade auch mit den Berufsdemonstrationen und Sonderschauen, unsere Jugend für eine gute Ausbildung begeistern können.

Was ist das Besondere des dualen Bildungssystems?

Zusammen mit der Durchlässigkeit in der beruflichen Bildung versorgt das duale Bildungssystem die Wirtschaft mit gut ausgebildeten Fachkräften. Die geballte Innovationskraft der Schweizer Unternehmen ist eng damit verbunden – grosse Ideen entstehen häufig erst durch konkrete Problemstellungen in der Wirtschaft.

Weshalb finden die SwissSkills 2014 in Bern statt?

Bern ist zweisprachig, zentral gelegen und bietet mit der BERNEXPO eine ideale Infrastruktur. Und Bern ist neben Zürich der grösste Industriekanton – nicht zuletzt deshalb ist das duale Bildungssystem in der bernischen Wirtschaftsstruktur fest verankert. Zudem haben wir im Kanton Bern einen regen Austausch zwischen der Wirtschaft und den Bildungseinrichtungen, aber auch über das Netz der Clusterorganisationen. Wir bieten also eine optimale Plattform für die SwissSkills Bern 2014.

[www.berneinvest.com](http://www.berneinvest.com)

[www.swisskillsbern2014.ch](http://www.swisskillsbern2014.ch)



Standortförderung Kanton Bern

Denis Grisel, Leiter  
Münsterplatz 3  
3011 Bern  
Telefon 031 633 41 20

Robert-Walser-Platz 7  
2503 Biel/Bienne  
Telefon 032 321 59 50  
E-Mail [info@berneinvest.com](mailto:info@berneinvest.com)

[www.berneinvest.com](http://www.berneinvest.com)







# Sven Sunshine

Text und Interview: Maximilian Marti

Es ist später Nachmittag. Auf der Terrasse des Opernhauses in Zürich sitzt am einzigen Tisch, der von den letzten Sonnenstrahlen berücksichtigt wird ein Mann mit dem Rücken zu mir, vertieft in die Lektüre seine Zeitung. Auf meine Frage, ob er die Sonne mit mir teilen würde dreht er sich um und lächelt so freundlich wie ihn die ganze Nation kennt, es ist Sven Epiney.

Seine Radio-Karriere begann er 1984 als Moderator der Kindersendung Lollypop. Da war er gerade mal 12-jährig. Sukzessive kam Klavierunterricht dazu, davon 3 Jahre am Konservatorium in Bern, die Gründung seiner eigenen Band «Pure Pleasure», die Ausbildung zum Primarlehrer, sechs Semester Jura Studium, die Karriere als Fernsehmoderator in zahlreichen Quiz- und Showformaten, Live-Moderator an Grossanlässen und seit Dezember 2012 lässt er auch an trüben Tagen in der SRF 1-Morgensendung zum Beispiel mit dem Quiz «Morgenstund hat Gold im Mund» die Sonne scheinen.

Nebenbei spielt das Multitalent Theater und betreibt seine eigene Produktionsfirma SECONDUNIT. Er gewann diverse Auszeichnungen und Preise. Darunter den Prix Walo als Publikumsliebbling 2004, einen für «Die grössten Schweizer Hits» 2007 und für die Show «Kampf der Chöre» 2010, den TELE-Preis als bester Fernsehmoderator und 2007 den «Glory-Award» von Glanz & Gloria zum Publikumsliebbling. Er ist der Sonnyboy der Nation schlechthin, scheint alle seiner Aktivitäten offenbar mit Links zu managen und keine Müdigkeit oder Pannen zu kennen. Wir kommen ins Gespräch. Ich bedanke mich für seine rechtzeitige Warnung am frühen Morgen vor dem Stau im Gubrist infolge eines Pannenfahrzeugs und wollte gerne wissen:

Herr Epiney, Sie tönen immer so positiv, erleben Sie bei Ihrer Arbeit auch Pannen? Aber sicher. Glücklicherweise keine richtig Schlimmen. Kleine Überraschungen gibt es immer, aber eine richtige ausgewachsene Blamage musste ich zum Glück noch nie in Kauf nehmen. Wenn's mal nicht klappt wie geprobt, ist das im Moment natürlich un-



schön, im Nachhinein lacht man oft darüber und hat dafür eine Anekdote mehr zum erzählen. Zum Beispiel kam einmal mitten in der Sendung der grössten Schweizer Hits durch den Knopf in meinem Ohr die Mitteilung: «Sven, wir sind nicht mehr live auf Sendung!» Und das am Samstagabend, zehn nach Neun, 1,3 Millionen Zuschauer! Können Sie sich vorstellen dass ich die längsten dreieinhalb Minuten meines Lebens erlebte, bis endlich der Kontakt mit dem Satelliten wieder funktionierte?

Für solche Momente haben Sie doch sicher ein Ass in, Ärmel?

Schon, einen kurzen Moment kann man überspielen, so professionelle muss man schon sein. Deshalb ist es immer gut mehr zu wissen als nötig. Wie überall im Leben ist die perfekte Vorbereitung das A und O als Prophylaxe gegen Missgeschicke. Wenn ein Ausfall länger dauert muss das Publikum informiert werden, sonst ist die ganze Spannung hin und die Show zerfällt.

Gibt es eigentlich einen Lehrgang für Moderation?

Ja, der fing bei mir 1984 an und wird immer noch weitergeführt aufgebaut und auf die aktuelle Situation angepasst. In unserer Branche ist learning by doing wichtig. Angefangen habe ich im Tagesfernsehen TAF, ca. 10 Jahre später durfte ich meine erste grosse Samstagabendshow moderieren. An einer solchen Sendung sind 60 bis 70 Leute beteiligt: Beleuchtung, Tontechnik, 10 Kameramänner und -frauen, die Protagonisten, Künstler, die Redaktion und viele mehr. Da muss jede Position, jedes Detail sitzen und zwar so perfekt, dass das Zusammen-

spiel all dieser Elemente eine möglichst gelungene Produktion ergibt und die Zuschauer die Show geniessen können.

Wenn Sie eine eigene Show produzieren könnten ohne Rücksicht auf die Kosten, wie würde diese aussehen?

Ich würde in Richtung Infotainment gehen, also interessante Informationen aller Art mit Unterhaltungselementen mischen. Kurze oder längere Gesprächshäppchen mit Persönlichkeiten die Spannendes zu berichten haben aus ihrem Beruf und auch aus ihrem Leben, gekoppelt mit Filmeinspielungen und Live-Experimenten. Zusammen mit der richtigen Prise Unterhaltung dürfte ein schmackhaftes Sendungskonzept auf die Karte kommen. Nehmen wir als Beispiel einen Nobelpreisträger: zuerst sieht man ihn in einem Spielfilm in seiner eigenen Umgebung. Dann steht er vor dem Publikum und erläutert seine Arbeit mit einem Live-Experiment und beantwortet Fragen. Darauf könnte ein Fotomodell folgen, das Auskunft gibt über seine Vorbereitungen zur Arbeit, dann kommt ein Kunstmaler zu Wort, der ebenfalls mit Schönheit und Farbe zu tun hat, aber einen komplett anderen Blickwinkel dazu hat. Mit all den erforderlichen Aussenaufnahmen und aufgrund des personellen Aufwands wäre eine solches Format teuer, deshalb bezweifle ich, dass sich die Gelegenheit so bald bieten wird so etwas zu realisieren. Derzeit bin ich sehr glücklich mit meinem Beruf und auch privilegiert das zu tun was ich gerne und mit Herzblut mache, nämlich Sendungen, die die Menschen Unterhalten und informieren.

[www.svenepiney.ch](http://www.svenepiney.ch)

# KKTHUN



## UNVERGESSLICHE MOMENTE ERLEBEN

**Vorhang auf für mitreissende Konzerte, Bühne frei für berührende Theaterproduktionen. Im neuen Lachensaal und im renovierten Schadaussal finden Menschen zusammen. Das KKThun bietet den stimmigen Rahmen für kulturelle Veranstaltungen, Kongresse, Messen und Versammlungen.**

### **Unvergessliche Momente geniessen**

Reiche Nahrung für alle Sinne. Den Geist ansprechen, das Auge erfreuen und den Gaumen verwöhnen: Wir sorgen dafür, dass Ihnen und Ihren Gästen das Wasser im Mund zusammenläuft. Sei es an der Veranstaltung selbst oder in unserem KulturKaffee.

### **Begeisternde Momente schaffen**

Räume, Infrastruktur und Know-how: Organisatoren, Künstler und Aussteller zählen im KKThun auf funktionale Technik, auf erfahrene Veranstaltungsprofis und auf inspirierte Dienstleister.



**Kultur- und Kongresszentrum Thun, Seestrasse 68, CH-3601 Thun, Tel. 033 334 99 00, [www.kkthun.ch](http://www.kkthun.ch)**

# 2013/2014 ALL ABOUT MUSIC PRESENTS

## KKTHUN

Anna Rossinelli

### NOVEMBER 2013

- 09.11. STEFANIE HEINZMANN** 21h00 / Lachensaal KKThun / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket
- 23.11. TOMAZOBI «AFFEHUUS»** 21h00 / Lachensaal KKThun / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket
- 29.11. PHILIPP FANKHAUSER «BRINGIN' IT ALL BACK HOME»**  
21h00 / Lachensaal KKThun / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket / Co-Produktion Lions Club Thunersee mit All About Music

### DEZEMBER 2013

- 06.12. BASCHI «ENDSTATION. GLÜCK. TOUR. 2013.»** 21h00 / Lachensaal KKThun / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket
- 07.12. ANNA ROSSINELLI «MARYLOU»** 21h00 / Lachensaal / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket
- 14.12. CHRISTINA STÜRMER «HÖR AUF DEIN HERZ» TOUR** 21h00 / Lachensaal / Vorverkauf: Ticketcorner, Starticket

### VORSCHAU 2014

- 26.02. MIKE MÜLLER «TRUPPENBESUCH – MIKE MÜLLER INSPIZIERT DIE SCHWEIZER ARMEE»**
- 02.03. MUMMENSCHANZ «4 FAMILIES»**
- 08.03. ANGÉLIQUE KIDJO «QUEEN OF AFRO-FUNK»**
- 13.03. JOHN MAYALL «THE BRITISH BLUES LEGEND – 80TH ANNIVERSARY TOUR»**
- 21.03. ELIANE UND BAND «VENUS & MARS TOUR 2014»**
- 03.04. KONSTANTIN WECKER SOLO «JEDER AUGENBLICK IST EWIG»**
- 03./04.05. URSUS & NADESCHKIN «PERLEN, FREAKS & SPECIAL GUESTS»**
- 07.05. DUO HOHE STIRNEN MIT PEDRO LENZ UND PATRIK NEUHAUS «I BI MEH AUS EINE»**
- 09.05. STEPS: L-E-V (ISRAEL) «HOUSE»**
- 11.05. STEPS: BRUCE YKANJI, MORTAL COMBAT, JUSTE DEBOUT, FORMER AKTION (JAPAN, FRANKREICH) «KOUKANSURU»**
- 29.05. CARLA BLEY «TRIOS» CARLA BLEY / ANDY SHEPPARD / STEVE SWALLOW**



Newsletter abonnieren unter [www.kkthun.ch](http://www.kkthun.ch) / Infos: [www.kkthun.ch](http://www.kkthun.ch) / [www.groovesound.ch](http://www.groovesound.ch)



Vorverkauf:



[ticketcorner.ch](http://ticketcorner.ch)



[beo-tickets.ch](http://beo-tickets.ch)

Medienpartner:

[THUNER TAGBLATT TT](http://THUNER TAGBLATT TT)

# Vom Schaf zum Kleidungsstück Alles rund um Wolle – Spycher Handwerk AG

«In Neuseeland liegt der Rekord beim Schafe-Schären um einige Sekunden tiefer, aber die Schafe haben dort aufgrund des Klimas fast keine Bauchwolle, und bei uns steht nicht ein Wettbewerb auf Tempo im Vordergrund, sondern das Wohl der Tiere und die Qualität!», erklärt Johann Ulrich Grädel.

«Jedes Jahr findet am zweitletzten Samstag im Oktober bei uns im Spycherhandwerk bei Huttwil ein traditionelles Volksfest statt, mit tausenden von Besuchern von nah und fern. Höhepunkt des Programms ist die Schafschur. Brendy, unser Border Collie zeigt, was ein Profi-Hütehund alles drauf hat, und im gemütlichen Bistro gibt's allerlei Erfrischendes. Kamele, Lamas, Schafe, Alpakas und Wollschweine weiden friedlich nebeneinander, und in echten Jurten aus der Mongolei erlebt man exotische, faszinierende Wohnkultur».

Auf der Führung durch seinen Betrieb weiss er seine Gäste mit interessanten Details und

Informationen zu unterhalten. Hautnah kann mitverfolgt werden, wie Naturprodukte gewonnen, verarbeitet und zu hochwertigen Erzeugnissen veredelt werden. Die Familie Grädel führt den ständig wachsenden Betrieb zusammen mit ca. 20 Mitarbeitenden und empfängt im Jahr rund 200 Gruppen und Schulklassen.



**Unser Angebot:**

Ein umfassendes Angebot an Naturprodukten, von Alpakawolle über Handcremen und Schafwolle bis Zapfenziehfelle.

Unser breites Angebot steht für Sie das ganze Jahr bereit: Kardwolle in über 300 Farben in verschiedensten Qualitäten, Handwebteppiche, Krippenfiguren, Felltiere, Flortiere mit Kirschenstein-Säcklein, Fellfinken, Wollbekleidung, Naturkosmetika und -produkte und Material für die Kerzen- und Seifenherstellung.

Wir beraten Sie kompetent und individuell in allen Fragen rund um Schafwollduvets und Naturbettsysteme.

Wir waschen und kardieren Ihre Wolle oder fertigen Ihnen ihr eigenes Duvet an.

Buchen Sie ein Hof-Erlebnis: Beobachten Sie in unserer Schaukarderei den Weg vom Schaf zur Wolle: auf Anmeldung bieten wir Gruppen ab 12 Personen Führungen durch unseren Betrieb und den Pro Spezia-Rara-Archenhof, anschliessend Verpflegung im gemütlichen Hof-Bistro.

Dabei begegnen Sie unseren Skudden-, Spiegel-, Walliserland- und Jakobsschafen, Mohairziegen, Hütehunden, Kamelen, Lamas, Alpakas und Wollschweinen.

In unseren Tages- und Ferienkursen erleben und erlernen Sie alte und wieder hochaktuelle Handwerke wie spinnen, weben und filzen.

Schafschur: Jedes Jahr pilgern im Oktober Tausende von Besuchern zu uns, um dieses Spektakel zu sehen.

Das besondere Highlight: Übernachtungen oder Ferien für Gruppen und Familien in einer unserer original mongolischen Jurten.

Wir präsentieren unser Angebot auf zahlreichen Märkten und an Messen. Sie sind immer herzlich willkommen, bei uns in Schwarzenbach, oder am Markt- oder Messestand.



## Spycher-Handwerk Huttwil



[www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)

Spycher-Handwerk, Schaukarderei

4953 Huttwil  
Telefon 062 962 11 52

E-Mail [info@spycher-handwerk.ch](mailto:info@spycher-handwerk.ch)

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 08.00 – 12.00  
13.30 – 18.00  
Samstag 08.00 – 16.00

[www.kamele.ch](http://www.kamele.ch)



DO CH  
日本

# Ladies and Gentlemen, AAAAAAAANIYA SEEEEEEEKIIII!

Text und Interview: Maximilian Marti

Ich hatte einen Kumpel im Emmental besucht, um ihn mit meiner alten, endlich fertig restaurierten WLA zu beeindrucken. Es war zwar kein Töff-Wetter, der Tag hatte schon trüb angefangen, aber meine Sturheit siegte über die Vernunft. Auf der Heimfahrt über die Hügel begann ein unverschämst bis-siger Wind durch die Nähte des Lederzeugs nach mir zu grabtschen und befahl mir zu frieren, was ich trotz warmer Kleidung jämmerlich tat. Als ich der Lueg entgegenknatterte war richtiges Hudelwetter, deshalb sah ich im Geist den heissen Tee schon vor mir, ehe die ersten Lichter auftauchten. Sehr viele Lichter. Sogar ungewöhnlich viele Lichter tauchten auf, da musste was los sein! Überall Autos, Schilder aus anderen Kantonen, sogar Ausländer und Zürcher.

«Heute ist hier in der Lueg-Arena ein grosser, internationaler Boxanlass, sogar mit Frauenboxen!» informierte mich das Fräulein, als es mir den Tee brachte. Oh doch doch, im Emmental darf man noch «Fräulein» sagen.

Frauenboxen kenne ich nur vom Fernsehen. Live war ich noch nie dabei, also nichts wie hin! Der Typ an der Kasse wollte mir eine Wolldecke um die Schultern werfen. Eine Wolldecke? Ich? In Harley-Kleidung? Wohl kaum! In der zugigen, saukalten Arena waren nur die Leute im Ring und ich nicht in Wolldecken gehüllt. Der Typ an der Kasse lächelte süffisant als er mir eine aushändigte, aber bald war auch mir wohliger warm und ich begann nach vorne zu sehen. Der erste Kampf war vorbei, eben wurden die Frauen angesagt: Liliane Martinez aus der Dominikanischen Republik forderte die Berner Titelverteidigerin um den WBC Silver-Belt heraus: Aaaaaniyaaaa Seeeeeekiiii!

Gong und erste Runde. Die beiden schenken sich nichts! Ich bekam den Eindruck, dass die Girls viel aggressiver zur Sache gehen als Männer. Nach 10 Runden: klarer Sieg nach Punkten für die Bernerin. Weil ich nicht erfrieren wollte musste ich die WLA vor dem dritten Kampf satteln. Die Szene auf der Lueg liess mir seither keine Ruhe, deshalb rief ich die dynamische Bernerin kürzlich an, um ihr ein paar Fragen zu stellen:



Aniya Seki

Aniya, wann wurdest Du zum ersten Mal auf dein Talent zum Boxen aufmerksam?

Als ich an einem Probetraining teilnahm. Ich bekam Spass daran weil ich dank meiner Schnelligkeit, die ich vom Karate her mitbrachte, auch mit erfahrenen Boxern recht gut mithalten konnte. Ich spürte instinktiv, dass ich eine neue Herausforderung gefunden habe, eine neue Messlatte in noch unbekannter Höhe, und mit Boxen das Werkzeug, um diese Höhe zu erreichen. Der Funke war gezündet, ich wollte mehr davon. Das war der Anfang eines harten Wegs nach oben, der schliesslich zu meinen zwei Weltmeistertiteln führte.

Hat Dir Deine Erfahrung als Karate-Kämpferin beim Boxen geholfen?

Ganz eindeutig. Weil ich ein schüchternes, fast schon introvertiertes Kind war, schickte meine Mutter mich bereits im Kindergartenalter ins Judo, damit ich mehr Selbstsicherheit bekäme. In Japan ist das nicht ungewöhnlich. Später, in der Schweiz, wechselte ich mit 13 zum Karate. Karate ist eine Lebensphilosophie. Im Gegensatz zum Boxen, wo nur die Ziele selbst zählen und man sich deshalb immer neue Ziele stecken muss, ist Karate ein lebenslanger Weg, der gleichzeitig das Ziel ist. Karate lehrt Demut und lässt uns wissen, dass die Grundlage unserer Leistung aus dem Kopf kommt, deshalb ist unsere mentale Einstellung so wichtig und entscheidend für Sieg oder Niederlage, nicht nur beim Boxen.

Haben Deine japanischen Wurzeln Einfluss auf Deinen Erfolg?

Absolut. Durch Judo und Karate habe ich den Samurai Spirit mitbekommen. Dieser lehrt, auch in schwierigen Zeiten sich selbst treu zu bleiben, an sich und seine angenehme Aufgabe zu glauben, durchzubeissen wo andere aufgeben und seinen Weg beharrlich weiterzugehen. Das kann bei den Mitmenschen Unverständnis erzeugen, was oft schwer zu ertragen ist, aber nach diesen Prinzipien versuche ich zu leben. Manchmal ist das nicht einfach, erstrebenswert ist es immer.

Du hast in Deiner Gewichtsklasse schon vieles erreicht, wie geht es weiter?

Im Moment habe ich eine Reflektionsphase eingeschaltet, um mich neu zu orientieren, deshalb kann ich heute über meine Zukunft nichts Verbindliches aussagen. Jetzt, mit 35, will ich mich weiterentwickeln, dazu bieten sich viele Möglichkeiten an, Boxen ist nicht alles, was ich kann. Weiterentwickeln heisst für mich den Weg fortsetzen, meine Erfahrung mitnehmen, Neues suchen und die nächsten Schritte nach vorn sorgfältig zu planen, so wie ich es immer getan habe. Zurückblickend möchte ich meinen treuen Fans, meinem grossartigen Publikum und meinen grosszügigen Sponsoren dafür danken, dass sie eine Strecke meines Wegs mit mir gingen.

## FlowerPower Fitness & Wellness

Die FlowerPower Fitness- und Wellnessanlagen – eine Tochtergesellschaft der Genossenschaft Migros Aare – sind attraktive Fitnesscenter, die zum Bewegen und Entspannen in einzigartiger Atmosphäre einladen.

Grundlage des Konzepts ist die Erkenntnis, dass ein gesundes und zufriedenes Leben nicht durch Training allein erreicht werden kann. Vielmehr ist es die Balance aus Aktivität und Erholung, die zum ganzheitlichen Wohlbefinden führt. FlowerPower vereint die beiden Aspekte Entspannung (Flower) und Bewegung (Power) in seinem Namen.

Die Räume sind farblich so konzipiert, dass sie zum Verweilen einladen und Lust auf Bewegung oder auch auf Entspannung verschaffen.

### Bewegung

FlowerPower versteht unter Fitness das Zusammenspiel der Komponenten:

- koordinative Fähigkeiten (Functional Training)
- Kraft
- Ausdauer und
- Beweglichkeit.

Bei der individuellen Programmzusammensetzung wird darauf geachtet, – je nach Ziel und Möglichkeit der Kunden – einen ausgewogenen Trainingsplan zusammenzustellen. So können die Kunden nach der begleiteten Einführung entweder individuell trainieren oder auch einen oder mehrere der zahlreichen GroupFitness-Kurse besuchen.

### Entspannung

Wärme- und Dampfbäder, Duftwelten, Ruhebereiche und Massagen (letzteres ist nicht im Grundpreis enthalten) dienen dem Ausgleich zum Fitnesstraining oder der kleinen Auszeit vom Alltag.

### Ernährung

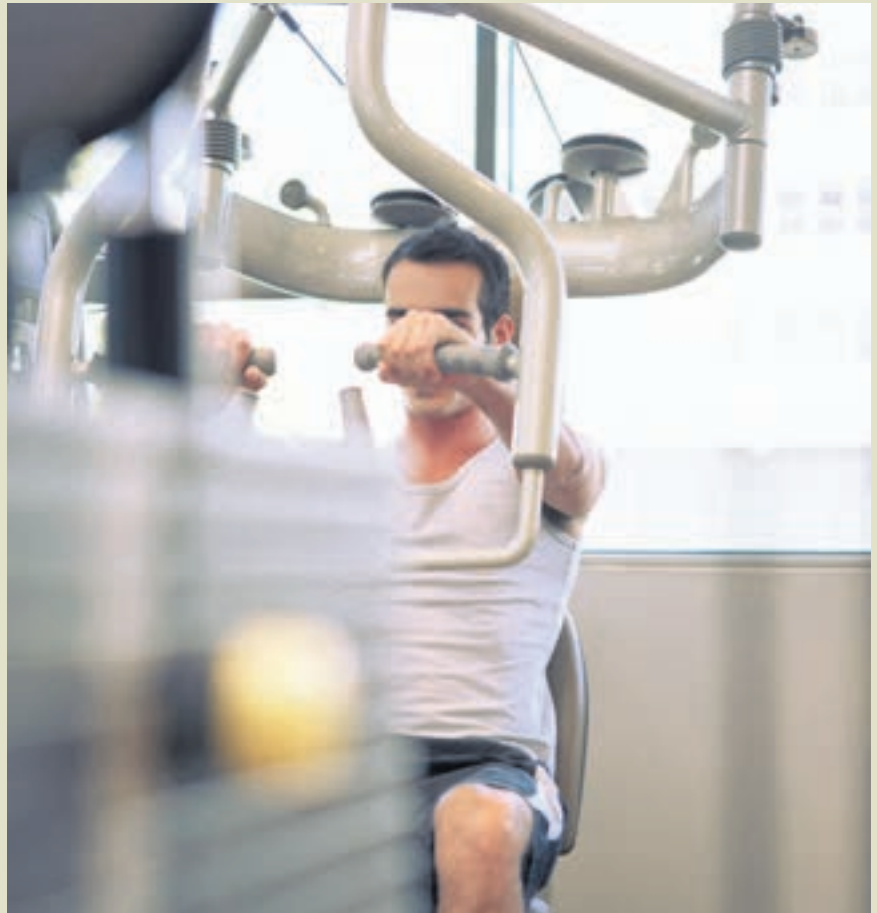
Wer gezielt zu- oder abnehmen möchte, kann aus einer Vielzahl von Ernährungsangeboten auswählen. Die verschiedenen Zusatzangebote der Ernährungsberatung stehen sowohl Mitgliedern wie Nichtmitgliedern zur Verfügung.

### Preise

Einer der Kernwerte von FlowerPower ist «Einfachheit». Darum werden ausschliesslich «All-inclusive-Abonnemente» angeboten. Die Kunden können wählen zwischen Tageseintritten, Halbjahres-, Jahres- und Zweijahresabos. Die Qualitop-Zertifizierung der FlowerPower-Center wird von vielen Krankenkassen akzeptiert und die Mitgliedschaft mit Präventionsbeiträgen an die Ver-

sicherten unterstützt. Die Jahreskarte kostet CHF 1240.– zzgl. einer einmaligen Einschreib-

gebühr von CHF 70.– und einem Depot für den Trainingsbadge von Fr. 50.–.



## Öffnungszeiten FlowerPower

Mo–Fr 06.00–22.00 Uhr

Sa–So 08.00–18.00 Uhr

Feiertage: Spezielle Öffnungszeiten

## Standorte

Die FlowerPower Fitness & Wellness AG ist eine Tochtergesellschaft der Migros und an folgenden Standorten zu finden:

**Thun**, Weststrasse 14, 3604 Thun, Tel. 033 335 55 07

**Köniz**, Sägestrasse 77, 3098 Köniz, Tel. 058 568 04 20

**Biel**, Chemin du Coin 8, 2504 Biel, Tel. 032 322 66 33

**Solothurn**, Dornacherstrasse 28, 4500 Solothurn, Tel. 032 622 77 50

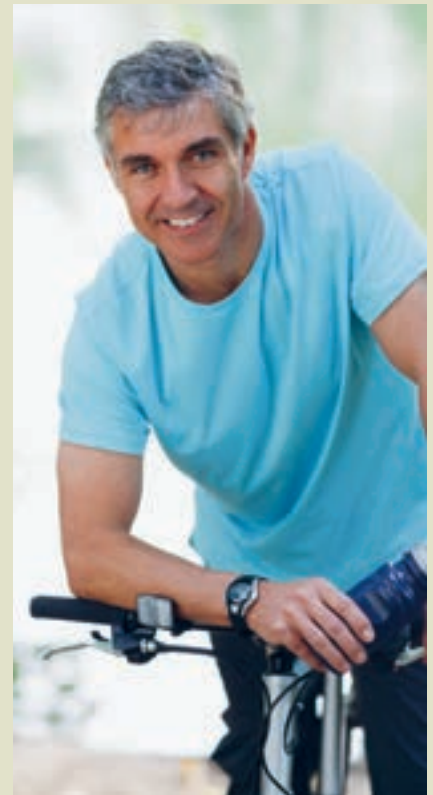
**Olten**, Industriestrasse 78, 4600 Olten, Tel. 062 296 77 22

**Aarau**, Rohrerstrasse 78, 5000 Aarau, Tel. 062 823 03 20

**Shoppyländ–Schönbühl**, Industriestrasse 10, 3321 Schönbühl, Tel. 058 568 04 10

[www.flowerpower.ch](http://www.flowerpower.ch)





## Das neueste Angebot der FlowerPower-Gruppe – das FlowerPower30 im Shoppyland Schönbühl

Ende November 2013 eröffnet im Shoppyland Schönbühl die siebte FlowerPower-Anlage und damit gleichzeitig die erste, mit einem ganz besonderen Angebot – das FlowerPower30!

Von der Philosophie und vom Preis her unterscheidet sich das FlowerPower30 nicht von den anderen sechs Anlagen. Die Balance zwischen Bewegung, Entspannung und Ernährung steht auch hier im Mittelpunkt. Neu sind die Trainings-, Entspannungs- und Ernährungsangebote, die in 30 Minuten absolviert werden können. Daher der Zusatz «30» im Namen. Das neue Format wird den gesellschaftlichen Entwicklungstendenzen «Zeitknappheit» und «Geführte, abwechslungsreiche Trainingseinheiten» gerecht.

### 30-Minuten-Trainingseinheiten – und erstmalig in der Schweiz, der Frame von Queenax!

Neben den individuellen Trainingsplänen, die jeder Kunde bei seiner Einführung erhält, und den 30-minütigen GroupFitness-Kursen (mit neuen eigenen Kursformaten) finden neu täglich 30-minütige Gruppen-Personaltrainings statt –

die ebenfalls im Preis inbegriffen sind! Hier wird in Gruppen von maximal acht Personen spezifisch die Koordination, die Kraft oder die Ausdauer trainiert. Neu – und erstmalig in der Schweiz – ist auch der «Frame», ein 10 x 10 Meter grosser Trainings-«Rahmen», der mitten im Trainingsraum steht und unter dem die GroupFitness-Kurse stattfinden, wie auch individuell koordinative Übungen trainiert werden können.

### 30-Minuten-Entspannungseinheiten

Auch im Entspannungsbereich werden täglich 30-minütige Events angeboten – von Yoga bis Aufgusszeremonien in der Sauna oder einem Kurzerholungsschlaf in der Energy-Lounge. Dank spezieller Vibrationsliegen fühlen Sie sich nach einem Power-napping wie neu geboren. Und das Ganze ist in harmonisch wirkenden Klang- und Bildwelten eingebettet.

### 30-Minuten-Kochevents

Und da Ernährung ein wesentlicher Bestandteil unserer Fitness und Gesundheit ist, bietet das FlowerPower30 auch 30-minütige Events an, an denen man lernt, wie man sich eine geeignete Zwischenmahlzeit für den nächsten Tag zubereitet oder in 30 Minuten ein gesundes Menü zubereitet.

## Info

### All-Inclusive-Angebot

- Individuelle Bedarfsanalyse
- Trainingseinführung
- Regelmässige Trainingsbegleitung
- Nutzung Kraftgeräte (software-gestützte Gym-80-Geräte)
- Nutzung Cardiogeräte (Life Fitness, Precor, Concept II)
- Stretchingbereich
- Alle GroupFitness-Kurse
- Nutzung der gesamten Wellness-anlage
- Tägliche Kinderbetreuung im KidzClub
- Isotonische Getränke

### Weitere Leistungen gegen Aufpreis

- Personaltraining
- Ernährungsberatung
- Massage (ausser Schönbühl)
- Solarium (ausser Schönbühl)

# IHR GEHÖR – UNSERE STÄRKE



## **MODERNE HÖRSYSTEME**

Moderne Hörsysteme gibt es heute in verschiedenen Tragearten, von unsichtbaren Micro-Hörsystemen bis zu leistungsstarken Power-Geräten. Die Wünsche des Kunden können so weitgehend erfüllt werden. Sei es die Ästhetik, die Akustik, komfortables Handling oder anspruchsvolles Zubehör für Telefon, TV und Partysituationen.

## **SCHALL- UND MENTALTHERAPIE BEI TINNITUS**

Doris Ayer HörAkustik bietet eine koordinierte, auf jeden Patienten individuell angepasste Schall- und Mentaltherapie an. Denn jeder Patient kann anders auf eine Behandlung reagieren und nicht alle Therapien sind für jeden Patienten geeignet, auch wenn die Symptome identisch sind. Profitieren Sie von unserer grossen Erfahrung mit Tinnituspatienten.

## **DORIS AYER HÖRAKUSTIKERIN, TINNITUS-SPEZIALISTIN**

Durch die Anpassung technischer Hilfsmittel (Hörsystem, Kombi-Hörsystem, Noiser) wird das Sinnesorgan Ohr gezielt stimuliert. Durch die Einspeisung neuer Höreindrücke in das Hörzentrum wird auf ihrem Wege die Filterung aktiviert, um unwichtige von wichtigen Höreindrücken zu trennen. Der Tinnitus verliert gleichzeitig an Kontrast.

## **SANDRA BEYER**

**HYPNOSE- UND MENTALCOACH,  
SPORT-THERAPEUTIN**

Durch Mentaltraining, Massagen und Muskelrelaxation werden alle Sinnesorgane aktiviert und durch die gezielte Stimulation von Berührung, Klang, Licht und Wärme in ein natürliches Gleichgewicht eingebunden. Durch die erreichte Wahrnehmungsänderung tritt der Tinnitus zeitweise oder ganz in den Hintergrund.

**Wir begleiten Sie zum Ziel: Verlust der Stille – zurück zur Ruhe.**

## **WANN IST DER RICHTIGE ZEITPUNKT?**

Wann der richtige Zeitpunkt für eine Gehörkorrektur ist, entscheidet jeder Betroffene, welcher ein Hörproblem hat, für sich selbst. Es gibt einige Hinweise, die die Entscheidung erleichtern können. Überhören des Blinks im Auto oder überlautes Fernsehen und Radiohören, Gespräche in Gesellschaft laut genug hören, jedoch unklar verstehen, öfteres Nachfragen auch in ruhiger Umgebung, Bemerkungen von Familie oder BerufskollegInnen, Sie seien unaufmerksam und würden nur das hören, was Sie wollen. Die Liste liesse sich noch um einiges ergänzen.

**Fest steht, eine gründliche Gehörabklärung und persönliche Beratung durch das Praxisteam von Doris Ayer HörAkustik, tut nicht weh, strengt nicht an und gibt Ihnen Auskunft, wie gut es um Ihr Gehör steht.**





## PÄDAKUSTIK

Die Entdeckung, dass Ihr Kind einen Hörverlust hat, ist sicher ein trauriges Ereignis gewesen. Vielleicht empfinden Sie Verzweiflung oder Hilflosigkeit. Damit sind Sie nicht alleine. Viele Eltern vor Ihnen haben ähnliche Gefühle durchgestanden. Es ist wichtig, die Realität des Hörverlustes zu akzeptieren und soviel wie möglich über Lösungen zu lernen, damit Sie die für Ihr Kind richtigen Entscheidungen treffen können. Glücklicherweise lebt Ihr Kind in einem Zeitalter, in dem Technologie und Frühförderung viele ausgezeichnete Möglichkeiten bieten.

**Wir unterstützen Sie mit unseren speziell für Kinderanpassungen ausgebildeten Akustikerinnen und Akustikern.**

## MUSIKERGEHÖRSCHUTZ

Nur ein richtig angepasster Gehörschutz dämmt den von aussen einwirkenden Schall und schützt das Gehör effektiv. Wir nehmen Ihr Hörprofil und Ihre Ohrabformung, wählen den für Sie geeigneten Gehörschutz mit dem passenden Filter. Namhafte erfolgreiche MusikerInnen schützen ihr wertvolles Gehör mit individuell angepassten Gehörschutz mit speziellem Musikfilter.

**Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!**



 **Doris Ayer**  
**HörAkustik** GmbH  
Praxis für moderne Hörsysteme

- Hörgeräte-Anpassung
- Pädakustik (Kinderanpassung)
- Tinnitus-Beratung
- Gehörschutz

### THUN

Bälliz 40, 3600 Thun  
Telefon 033 223 00 31  
Fax 033 223 00 32

### BERN

Spitalgasse 9, 3011 Bern  
Telefon 031 318 80 80  
Fax 031 318 80 81



info@hoerakustik-ayer.ch, www.hoerakustik-ayer.ch  
Vertragslieferant IV SUVA MV

**PHONAK** life is on

# Ihr Erfolg mit Stil

An der diesjährigen FBK, der Fachmesse für Bäckerei-, Konditorei- und Confiseriebedarf in Bern, überraschte die Pfister Ladenbau AG aus Worb mit einer Idee der besonderen Art:

Die gekühlte Verkaufsvitrine ganz in Gold begeisterte die Messebesucher und liess die Firma in neuem Glanz erstrahlen. Ebenso überzeugte die raffinierte Rückwand zur Präsentation der Bäckerei- und Confiserie-spezialitäten. Durch das verspielte aber moderne Design aus dreierlei Holz Furnieren war sie ein echter Blickfang.

Erst bei genauem Hinschauen entdeckt man das verborgene Geheimnis: Im Innern der Wand liegen versteckte Nischen. Die perfekt ins Furnierbild integrierten Fronten

lassen sich durch leichten Druck am unteren Rand herunterklappen. Die Nischen sind mit einer indirekten LED-Beleuchtung ausgestattet, welche beim Öffnen der Klappen eingeschaltet wird. Die Innenwände sowie die Innenseite der Klappen sind mit goldfarbenem Kunstharz belegt. Die Wand wirkt dadurch sehr edel und es entsteht ein schöner Kontrast zur furnierten Oberfläche. Praktisch ist auch die integrierte Auffangvorrichtung für Brotkrümel. Diese können ganz einfach durch eine Klappe unten an der Wand entfernt werden.

Die Anzahl der Klappen, sowie deren Breite sind vom Kunden frei wählbar. Auch die Auswahl der Holzfurniere kann ganz nach seinen Wünschen und Vorstellungen zusammengestellt werden.

Diese neuartige Vitrine ist jedoch nur ein kleiner Ausschnitt aus dem breiten Sortiment der Pfister Ladenbau AG.

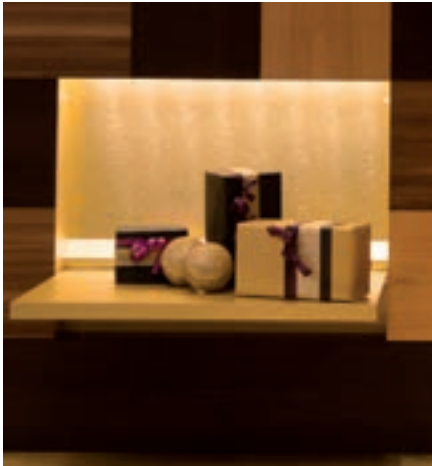


Catarina Jost-Pfister,  
Geschäftsführung Pfister Ladenbau AG



Die Pfister Ladenbau AG präsentiert sich an der FBK 2013 in Bern mit einer goldenen Verkaufsvitrine kombiniert mit einer Präsentationswand in Echtholz furnieren.

# Pralinés, canapés und co. glänzend verpackt



Warenpräsentation der besonderen Art

## Ihr Spezialist für Laden- und Gastro-Einrichtungen

Seit 1945 werden am Hauptsitz der Pfister Ladenbau AG in Worb für Shops und Gastrobetriebe qualitativ hochwertige Produkte angefertigt: vollklimatisierte Verkaufsvitrinen, massgeschneiderte, individuelle Bar- und Buffetanlagen sowie den dazugehörigen gesamten Innenausbau. Für Umsetzung, Herstellung und Montage garantieren wir mit unserer Infrastruktur, flexiblen Produktionsmethoden und Fachkompetenz.

## Ihr Partner bei der Umsetzung Ihrer Visionen

Erfahrung, technisches Wissen und Können verbinden wir mit Design und auserlesenen Materialien. Unsere Planer und Raumgestalter setzen die Innenausbau-Projekte nach dem Corporate Design und den spezifischen Bedürfnissen unserer Kunden um: von schlicht bis exklusiv, klassisch, elegant oder avantgardistisch. Plus: zur Entlastung übernehmen wir auf Wunsch die Baukoordination für den gesamten Um- oder Neubau.

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)

Pfister Ladenbau AG

Bernstrasse 24  
3076 Worb

Telefon 031 839 36 36

Pfister Ladenbau AG

Gewerbepark  
5506 Mägenwil

Telefon 062 295 37 37

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)



Einzigartigkeit durch stilvolle Details

Konzept – Design – Bau – Shops – Gastrobau

# pfister

[www.ladenbau.ch](http://www.ladenbau.ch)

Pfister Ladenbau AG, Bernstr. 24, 3076 Worb, T 031 839 36 36  
Office Zürich: Gewerbepark, 5506 Mägenwil, T 062 295 37 37

Ihr  
Erfolg  
mit  
Stil



**Proluma** steht für Kompetenz in Sachen Lichtkonzepte und Technologie.



## Unser Know-How:

- kompetente Beratung
- technische und virtuelle Planung (CAD, Relux, Dialux)
- Regulierung
- Szenensteuerung
- neuste Technologie
- Energiesave
- Showroom





LED



Partnerschaftlich mit Architekten, Planern, Ingenieuren, Elektrounternehmen und Privatpersonen begegnen wir den vielseitigen Kundenwünschen fundiert und kreativ. Die Strategie und das Ziel, mit Licht einzigartige Erlebniswelten zu schaffen, stehen im Mittelpunkt unseres Leitbildes.



In unserem Showroom bieten wir auf über 400 qm ein überzeugendes Beleuchtungs-Sortiment sowie eine vollumfängliche Beratung an.

Wir freuen uns, Ihnen zahlreiche Lichtlösungen präsentieren zu dürfen.



## Öffnungszeiten

Showroom

Montag bis Freitag

07.30 - 12.00 und 13.30 - 17.00

Um eine kompetente Lichtberatung bieten zu können, bitten wir Sie um eine Terminvereinbarung – wir freuen uns auf Ihren Besuch!

PROLUMA AG

Obere Zollgasse 69e

3072 Ostermundigen

info@proluma.ch

Tel. 031 939 29 29

Fax 031 939 29 28



# Ist Fliegen wirklich schöner?

Eine gute Frage wenn man weiss, in welcher kurzen Zeit wir unsere Passagiere mit top-modernen Reisebussen europaweit zum Ziel bringen. Komfort, Bedienung und Service sind auf dem Niveau prominenter Charter-Gesellschaften.

Und die Vorteile: es gibt keine lästigen Wartezeiten beim Check-in oder am Luggage-Karussell. Ihre Crew kennt die Reise-Route und erklärt Ihnen gerne Besonderheiten, Höhepunkte und einmalige Aussichten auf die vorbeiziehende Landschaft. Dank grosszügig bemessenen Fauteuils reisen Sie stressfrei, kommen ausgeruht an (garantiert synchron mit Ihrem Gepäck!) und können sich auf Ihren Aufenthalt oder die nächste Etappe freuen.



## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kundinnen, Kunden und Reisefreunde

Seit vielen Jahren steht der Name Dysli für zuverlässigen Personen- und Gütertransport. Das 1955 gegründete Reise- und Fuhrunternehmen gehört heute mit einer Flotte von 47 Fahrzeugen zu den führenden Anbietern in der Schweiz. Wir sind stolz auf

unsere Professionalität und auf unseren guten Ruf. Menschen zu ihrem Wunschziel zu begleiten, zu betreuen, sicher und glücklich wieder nach Hause zu bringen ist unsere Leidenschaft und unser Leben. Mit derselben Sorgfalt behandeln wir Ihre Güter, und transportieren diese termingerecht zur Destination.







Wer mit Dysli reist,  
weiss was schöner Reisen  
heisst!

#### Dysli-Highlights 2014

2.–9. Februar  
Ski- und Wellnessferien in Seefeld

1. März  
Art on Ice ZH Hallenstadion

14. März  
Andrea Berg ZH Hallenstadion

19.–23. März  
Prager Kulturkaleidoskop

24. März  
Semino Rossi ZH Hallenstadion

23. Mai  
André Rieu ZH Hallenstadion

4.–6. Juli  
Nostalgiefahrt ins Elsass

30. Juli–4. August  
Lüneburger Heide u. Hamburg



K. Dysli AG  
Reisen und Transporte

Looslistrasse 25  
3027 Bern

Telefon 031 991 55 44  
Fax 031 992 50 10  
E-Mail reisen@dysli-bern.ch



Die Familie Dysli: Marc, Heinz, Lotti, Cornelia und Patrik



| Innovative Produkte, hohe Qualität und Langlebigkeit  
– dafür steht Rössler Porzellan |

\_Informieren Sie sich bei Ihrem Fachhändler oder  
auf unserer Homepage – wir haben das passende  
Porzellan für SIE.

**Rössler Porzellan AG**  
PORZELLAN\_FONDUE\_FEUERFEST  
[www.roesslerporzellan.ch](http://www.roesslerporzellan.ch)

Töpfereistrasse 24 3423 Ersigen  
Tel\_034 447 70 70 Fax\_034 447 70 71  
E-Mail\_ [info@roesslerporzellan.ch](mailto:info@roesslerporzellan.ch)

| Fabrikladen in Ersigen/BE |  
Telefon\_034 447 70 98 e-mail\_ [fabrikladen@roesslerporzellan.ch](mailto:fabrikladen@roesslerporzellan.ch)  
Weitere Information finden Sie auf [www.roesslerporzellan.ch](http://www.roesslerporzellan.ch)

# Regionalverzeichnis und Informationen

## Bern-Mittelland

- 28 Metzger Huesi
- 29 Qualifit Sportstudio Aeschi
- 30 Tivoli Sportcenter Bern – Worblaufen
- 31 Lindenhofgruppe
- 32 Niklaus Sanitär AG
- 33 Muesmatt AG, Fenster und Schreinerei
- 34 Castello Keramik GmbH
- 36 Fenster Müller AG
- 37 Solar Tech Ws GmbH
- 38 Beatmix
- 40 Ecco Store
- 41 Pulfer Bernina-Nähcenter AG
- 42 Kunstreich AG
- 43, U4 Mini Center Bern, Auto Marti AG
- 44 Garage + Carrosserie Rüfenacht AG
- 45 Zentrum-Carrosserie Walk
- 46 Auto Schwarz AG, Volvo Automobile Bern
- 46 Centralgarage Barth AG
- 48 Bantiger Elektro AG
- 49 Elektro Fahrni AG
- 50 Seniorenresidenz Talgut Ittigen
- 52 nassag, Trocknungs- und Messtechnik AG
- 53 Semadeni AG, Pioneer in Plastics
- 54 Labeltech AG
- 55 Bénédict-Schule Bern

## Emmental-Oberaargau

- 57 Matthias Sempach
- 58 Yin Yang Medi
- 59 Terratex GmbH
- 60 FR Metallbau AG
- 62 Christen Bedachungen/Fassadenbau AG
- 63 Peter Ofenbau & Planungs AG
- 64 Blaser GmbH
- 66 Rennshop Wüthrich
- 68 Zigarren Stube Langenthal
- 69 Bigler Maler und Gipser AG
- 70 Seniorenresidenz am Steg
- 71 Dental-Technik Bracher AG
- 72 Webstyle GmbH
- 73 Swiss Schneestopp AG
- 74 Wegmüller Optik AG
- 76 Thal-Garage Fuhrer AG

## Berner Oberland

- 77 Ueli Biesenkamp
- 78 konzepthalle 6
- 81 Evelyne Binsack
- 82 W. Dällenbach AG
- 83 Santag AG, Thun
- 84 Santag AG, Thun
- 86 Schönthal AG
- 87 miApp Thun
- 88 Schöneegg-Garage AG
- 90 AEK Bank 1826
- 92 Auto Bettschen
- 94 Raiffeisenbank
- 96 Bühler Textile Lösungen

## Biel-Seeland

- 97 Willkommen im Berner Seeland
- 98 Restaurant Arcade Biel
- 98 Restaurant Stadthaus Grill Nidau
- 98 Restaurant La Péniche Nidau
- 99 Restaurant Rotonde Biel
- 99 Restaurant Stadthaus Nidau
- 100 Klinik für ästhetische Chirurgie Biel
- 101 Gyger – Küchen und mehr ...
- 102 Hefti Ins AG, Küchen, Schränke, Fenster
- 104 Der Blumenladen Nidau, Romana Gattermann
- 106 Sockeye U. und S. Engel
- 107 Bijouterie Gubler
- 108 Taxi3
- 109 Hermes GmbH

## Aus der Nachbarschaft

- 110 Arto Tent GmbH, Abt. ArtoPool Schwimmbad u. Wellness
- 113 Kurt Wild Innendekorationen
- 114 Nagra

# LusBueb

## Das Eventlokal

**Metzger Huesi**  
Walkringen

Apèro  
Seminare  
Firmenevents  
Hochzeiten  
Geburtstage  
Konfirmationen  
Vereinsanlässe

30 - 150 Personen



3512 Walkringen  
Telefon 031 701 14 58  
info@metzgerhuesi.ch  
www.metzgerhuesi.ch

# FELIX

Das Tanzlokal in Münsingen



www.was-ist-felix.ch • Thunstrasse 64 • 3110 Münsingen

# Qualifit

Eigentlich ist unsere Kernaussage im Titel enthalten: unser Angebot heisst Fitness mit Qualität. Unter Fitness verstehen wir alles, was der Gesundheit, dem Körper und einer aktiven Lebensart zuträglich ist. Unter Qualität verstehen wir alles, was Dein Training so angenehm wie möglich macht.



**Anders als andere** ist unsere Devise und das fängt schon an mit unseren Öffnungszeiten: Qualifier mit Jahresabo haben täglich von 05.00 bis 23.00 Uhr Zutritt, auch an allen Feiertagen! Was erklärt, warum unser Einzugsgebiet ausserordentlich gross ist. Unsere Mitglieder können vor oder nach der Arbeit ohne Zeitverlust trainieren, was auch von vielen Passanten durch Münsingen sehr geschätzt wird.

**Unser Ambiente** ist familiär. Ein Aquarium im Empfangsbereich sorgt für Entspannung, ein Töggelikasten für Spass, wenn die Energie nach dem Training nicht zu bremsen ist.

**Unser Angebot** umfasst unter persönlicher Beratung:

**Fitness / Krafttraining** an funktionellen und vielseitig verwendbaren Geräten.

**Jazzercise**, das effektive Bewegungsprogramm mit Elementen aus Jazztanz, Krafttraining, Pilates, Yoga, Kickboxen und mehr. Geeignet für alle Altersgruppen.

**Pilates**, das ganzheitliche, sanfte Trainingsprogramm, aufgebaut auf Kontrolle, Steigerung und Zentrierung der Kräfte. Kräftigt in harmonischem Workout alle Muskelgruppen, verbessert Haltung und Kreislauf mit Akzent auf der Körpermitte, unserem Powerhouse.

**Fila Kick Power:** Der Mix aus Kampfsport, fernöstlicher Philosophie über die Harmonie von Körper, Geist und Seele, dynamischen Aerobics und motivierender Musik, optimal zur aktiven Entspannung.

**Fitboxe** ist ein Powercocktail aus Kampfsportarten, Selfdefense und Aerobic. Sparringpartner ist ein Boxsack. Stressabbau,

Kalorienverbrennung und Spass am Bewegen sind hier der Antrieb.

**Cycling** auf unseren speziellen Tomahawk Bikes, heisst zu fetziger Musik in der Gruppe fahren.

Ein schweisstreibendes Ausdauertraining, gut für den Kreislauf, gut für das Ego, gut für alle mit vernünftiger Grundkondition.

**Solarium & Massage**

**Zumba, Power Yoga**

Herzlich willkommen, der richtige Moment für den Anfang ist jetzt!

Ihr Fitness-Team  
Corina und Roland Wüthrich



**Qualifit®**  
Sportsstudio AEGGRI

Qualifit

Erlenauweg 11, 3110 Münsingen  
Telefon 031 721 59 49

Öffnungszeiten  
Mo, Di, Fr 09.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 15.00 Uhr

[www.quali-fit.ch](http://www.quali-fit.ch)

# Tivoli Sportcenter Bern-Worblaufen

## Das Komplettangebot für Fitness, Sport und Wohlbefinden seit 31 Jahren

Seit 31 Jahren steht der Name Tivoli Sportcenter für Qualität, Kompetenz und Verantwortung in allen angebotenen Fachbereichen. Egal ob Tennis, Badminton, Squash, Sauna, Kraftraum, Massage oder Solarium: Bei uns finden Sie immer die zeitgemässe, fachlich korrekte Infrastruktur und Beratung.

Im Sommer 2013 wurden die Badminton- und Tennisfelder mit einem neuen, komfortablen Boden ausgestattet. Für das sportlich richtige Outfit finden Sie in unserem Shop das Passende. Wir bieten auch Rackets, Schuhe, Textilien, Taschen und Accessoires diverser Marken an.

Für das gemütliche Zusammensein vor oder nach dem Sport steht ein Restaurant mit schöner Terrasse für Sie bereit. Gerne sind wir bei Fragen oder einer Beratung persönlich oder am Telefon für Sie da. Weitere Informationen zu Öffnungszeiten, Preisen etc. entnehmen Sie bitte unserer Webseite.



### Komplettangebot im Tivoli-Sportcenter

- 5 Tennisplätze inkl. Kursangebot
- 4 Badmintonplätze inkl. Kursangebot
- 2 Squashplätze inkl. Kursangebot
- Pilates Kursangebot
- Sauna
- Kraftraum
- Massage
- Solarium
- 400 m-Finnenbahn
- Shop
- Restaurant



Tivoli Sportcenter Bern – Worblaufen

Fischrainweg 55  
3048 Worblaufen

Telefon 031 921 37 17  
E-Mail info@tivoliag.ch

[www.tivoliag.ch](http://www.tivoliag.ch)



# LINDENHOFGRUPPE



## GEMEINSAM ZUM WOHL IHRER GESUNDHEIT

### TÄGLICH IM DIENST FÜR IHRE GENESUNG UND IHR WOHLERGEHEN

Jedem Menschen steht die bestmögliche medizinische Versorgung zu. Nach diesem Grundsatz handeln unsere Belegärzte und Mitarbeitenden Tag für Tag rund um die Uhr. In den drei Spitälern Engeried, Lindenhof und Sonnenhof, die sich 2012 zur Lindenhofgruppe vereint haben, steht die optimale Versorgung aller Patientinnen und Patienten mit einer individuellen und respektvollen Betreuung im Vordergrund.

### UMFASSENDES MEDIZINISCHES LEISTUNGSSPEKTRUM

Die Lindenhofgruppe zählt schweizweit zu den wichtigsten Erbringern von medizinischen Leistungen für Chirurgie, Gynäkologie und Geburtshilfe, Innere Medizin, Kardiologie, Neurochirurgie, Onkologie, Orthopädie, Psychosomatik und Urologie. Auch im Grundversorgungs- und hochspezialisierten Bereich finden Sie bei uns ein umfassendes interdisziplinäres Angebot. Modernste medizinische Technologie ist für uns ebenso eine Selbstverständlichkeit wie Freundlichkeit, Achtung und Einfühlungsvermögen.

### RUND UM DIE UHR FÜR SIE IM EINSATZ

Die interdisziplinären Notfallstationen an den Standorten Lindenhof und Sonnenhof stehen der gesamten Bevölkerung, unabhängig von der Versicherungsklasse täglich 24 Stunden zur Verfügung. Hier erhalten unsere Patientinnen und Patienten schnell und kompetent eine optimale Behandlung.

### UNSERE QUALITÄTSANSPRÜCHE

Unter der hohen Qualität unseres Leistungsangebots verstehen wir eine fortschrittliche Behandlung und Betreuung im medizinischen und pflegerischen Bereich. Ergänzt werden diese Leistungen durch eine hervorragende Hotellerie, damit sich unsere Patientinnen und Patienten bei uns wohl fühlen.

Unsere Philosophie hat sich bewährt. Dies zeigt auch eine unabhängig nationale Umfrage, wonach sich über 95% unserer Patientinnen und Patienten weiterhin bei uns behandeln lassen möchten. Dieses ausgezeichnete Ergebnis ehrt und verpflichtet uns, unsere Dienstleistungen laufend den Patientenbedürfnissen anzupassen und noch weiter zu verbessern.

Engeried  
Riedweg 15 | 3012 Bern  
Tel. +41 31 309 91 11  
Fax +41 31 309 98 44

Lindenhof  
Bremgartenstrasse 117 | Postfach, 3001 Bern  
Tel. +41 31 300 88 11  
Fax +41 31 300 80 57

Sonnenhof  
Buchserstrasse 30 | 3006 Bern  
Tel. +41 31 358 11 11  
Fax +41 31 358 19 01

[info@lindenhofgruppe.ch](mailto:info@lindenhofgruppe.ch) | [lindenhofgruppe.ch](http://lindenhofgruppe.ch)

# Schöner baden

Stimmt, oder? Baden ist schön. Und in einem schönen Bad ist das Baden noch schöner. Weil die grossen mit den kleinen Linien harmonieren. Weil das Wasser sprudelt und perlt, wohin es muss. Weil Griffe und Knöpfe die alltäglich wiederholten Handbewegungen leise und angenehm begleiten.

## Weil Sie vom Vorher-Nachher träumen

Niklaus Sanitär AG berät Sie gerne bei Ihrem Badneubau- oder Sanierungsprojekt.

## Schöner Service

Bitte? Schöner Service? Mister Schweiz behebt Ihren Rohrbruch? Nein, so meinen wir das nicht. Schön an unserem Service ist, dass Sie ganz einfach auf uns zählen können. Wenn sich Kalk im Boiler festgesetzt hat, wenn ein Ablauf verstopft ist, wenn ein Dichtungsring nicht mehr dichtet.

## Weil steter Tropfen früher oder später jeden Stein höhlt

Niklaus Sanitär AG steht Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Wir freuen uns, für Sie tätig zu sein.

Bernhard und Caroline Niklaus mit Team



Besuchen Sie unseren Showroom und lassen Sie sich neu inspirieren.

**niklaus** SANITÄR AG

Niklaus Sanitär AG

Bernstrasse 60  
3303 Jegenstorf

Telefon 031 763 10 20  
E-Mail [info@schoenerbaden.ch](mailto:info@schoenerbaden.ch)

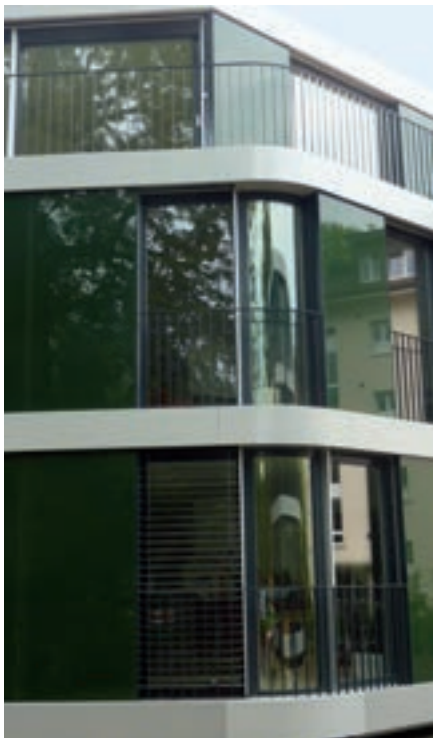
Öffnungszeiten des Showrooms:  
Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag  
09.00 – 11.00 Uhr (Mittwoch geschlossen)

[www.schoenerbaden.ch](http://www.schoenerbaden.ch)



# Fenster vom Fachbetrieb vor Ort Fensterbau für die moderne Architektur

- Fenster in Holz, Holzmetall und Kunststoff aus eigener Produktion
- Fenster für Sanierungen im Eigenheim und Objekt
- Fenster für Sanierungen im Bereich Denkmalschutz
- Türen und Schreinerarbeiten
- Spezieller Glasbau für Sonderlösungen



**Muesmatt AG**  
**Fenster und Schreinerei**

Alpenstrasse 40 · 3052 Zollikofen  
Telefon 031 911 80 11 · Fax 031 911 25 11  
[www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

Muesmatt AG  
Fenster und Schreinerei

Alpenstrasse 40  
3052 Zollikofen

Telefon 031 911 80 11  
E-Mail [info@muesmatt.ch](mailto:info@muesmatt.ch)

[www.muesmatt.ch](http://www.muesmatt.ch)

# Schlichte, sinnliche Schönheit

**Wussten Sie, dass Keramikplatten für Nassbereiche, Wohnzimmer, Treppen oder Küchen der ideale Belag sind? Dank ihrer Langlebigkeit, dem stilechten und pflegeleichten Material verleihen unsere Keramikplatten Ihren Räumen Harmonie, Gefühl und Charakter.**

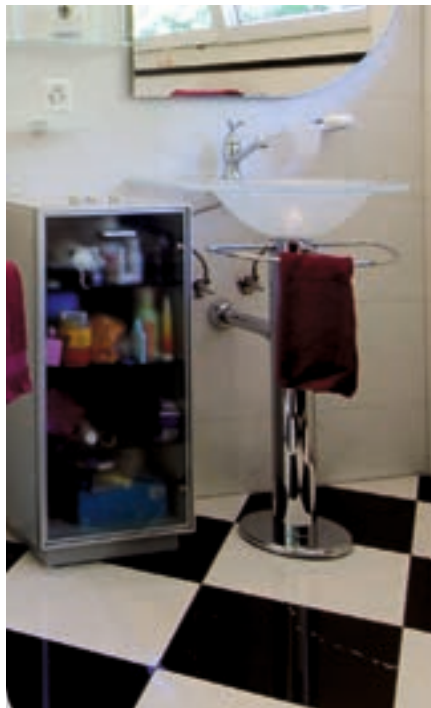
Über 90% des umfangreichen Sortiments importieren wir direkt von italienischen Produzenten. So sind wir in der vorteilhaften Lage, unseren Kunden höchste Qualität zu attraktiven Preisen inkl. umfassenden Service- und Beratungsleistungen bieten zu können. Die hochwertigen Produkte werden vom 15-köpfigen, erfahrenen Plattenlegerteam fachmännisch und mit hoher Zuverlässigkeit und Präzision verlegt. In unserem Ausstellungsraum beraten wir Sie jederzeit zu Fragen rund ums Verlegen, Gestalten und Einrichten mit Boden- und Wandplatten. Entdecken Sie die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten und Variationen unserer Keramikplatten!

## **Gut beraten – auch Jahre später**

Keramikplatten sind keine schnelllebigen, rasch auswechselbaren Gegenstände! Sie werden erst nach vielen Jahren wieder ersetzt. Da lohnt sich natürlich vorgängig eine intensive Auseinandersetzung mit der Wahl der Farben, Formen und Grössen. Am besten im Gespräch mit dem Fachmann. Dank grosser Erfahrung, vielen interessanten Vergleichsobjekten und direkten Kontakten zu Fachleuten sind wir jederzeit in der Lage, Ihnen wertvolle Tipps und Empfehlungen zu geben.

## **Die richtige Auswahl – im Showroom entdecken**

Gemeinsam mit Lieferanten und Architekten sind wir immer auf der Suche nach den aktuellen Trends. Daraus ergeben sich die schönsten Plattenkollektionen, welche wir in unserem Showroom präsentieren. Diese permanente Ausstellung ist an unserem Firmensitz am Zentweg 19C in Bern eingerichtet. Wir beraten Sie gerne persönlich und kompetent. Reservieren Sie sich Ihren Besuchstermin.



Sergio, Catherina und Sandro Castello stehen zusammen mit einem eingespielten Team für all Ihre Fragen rund um Keramik, Boden- und Wandbeläge zur Verfügung. Rufen Sie uns an!



## **Castello Keramik GmbH**

Zentweg 19c, 3006 Bern  
Telefon 031 934 34 75  
Telefax 031 934 34 76

E-Mail [info@castello-keramik.ch](mailto:info@castello-keramik.ch)

Öffnungszeiten Showroom  
Montag – Freitag:  
8.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag: 9.00 – 12.00 Uhr

[www.castello-keramik.ch](http://www.castello-keramik.ch)

Castello Keramik Bern

Italienische

# Wohnqualität

erleben...

Beratung, Verkauf & Verarbeitung –  
der Fachbetrieb  
für höchste Qualität

**Castello**

Keramik GmbH Bern

# Kompetent und kundennah bei Fenster, Türen, Fassaden und Innenausbau

Die Fenster Müller AG ist ein traditionsreiches Familienunternehmen in der dritten Generation. Durch langjährige Erfahrung im Neu- und Umbau bietet die Firma eine breite und qualitativ hochstehende Produktpalette an. Sie produziert und montiert Fenster und Türen in allen Farben, Formen und Dimensionen. Auch Innenausbauarbeiten und Fassadenbau gehören zum Angebot.

Die Kernkompetenz liegt klar im Fenster- und Türenbau und allen damit verbundenen Montage- und Innenausbauarbeiten. Seien es normale Lochfenster oder komplexe Spezialkonstruktionen.

## Das Fertigungsprogramm umfasst:

- Fenster in Holz
- Fenster in Holz-Metall
- Fenster in Kunststoff
- Dachflächenfenster
- Hebeschiebetüren
- Haustüren
- Insektenschutz
- Reparaturen / Glaserarbeiten



Der überschaubare und auf Flexibilität konzipierte Betrieb lässt keine Wünsche offen. Durch die Einbindung verschiedenster Baumaterialien in die Konstruktionen lassen sich fast alle ästhetischen Anforderungen an Form und Oberfläche verwirklichen – die Fachleute von Fenster Müller finden bestimmt die passende Lösung.

## Kompetent und kundennah

Ob Architekt, privater Bauherr oder öffentliche Bauherrschaft, das Beratungsteam der Fenster Müller AG steht bei jedem Bauvorhaben beratend zur Seite – von der Idee bis zur Vollendung und darüber hinaus. Somit wird eine kundennahe und fachkompetente Beratung und Betreuung bis zum Auftragschluss garantiert. Aber auch danach kann man sich auf Fenster Müller verlassen. Ein Service- und Reparaturteam steht für die Kunden bereit.



**FENSTER MÜLLER AG**

Fenster Müller AG

Niesenweg 16  
3063 Ittigen

Telefon 031 921 00 44  
E-Mail [info@fenster-mueller.ch](mailto:info@fenster-mueller.ch)

[www.fenster-mueller.ch](http://www.fenster-mueller.ch)

# Unsere Zukunft liegt überall dort, wo die Sonne scheint.

Als relativ junges aber doch bereits gut etabliertes Unternehmen in der Solarbranche bieten wir Ihnen ausschliesslich geprüfte und zertifizierte Solarmodule aus der SOLARTHERMIE oder PHOTOVOLTAIK an. Getreu unserem Motto: «Wir können jedes Dach energiebringend nutzen» stehen auch für Sie vielfältige Lösungsmöglichkeiten zur Verfügung.

Mit viel Leidenschaft für die Solarbranche können wir Sie bei Ihrem Investitionsentscheid unterstützend beraten. Wir sind ein kompetenter, zuverlässiger und vertrauenswürdiger Partner für Ihr Solarproblem. Unser umfassendes Sortiment von innovativen Produkten, Zubehör, Systemen und Lösungsmöglichkeiten erlaubt Ihnen, den maximalen Nutzen aus Ihrer neuen Anlage zu erzielen.

Wir sind stets auf dem neuesten Stand der technischen Entwicklung. So haben wir auch dieses Jahr wieder an der weltweit grössten Ausstellung der Solarindustrie, der 20. Intersolar-Messe in München, die neuesten technischen Produktentwicklungen und Leistungssteigerungen in den Technologien der verschiedenen Solarmodule vergleichen und beurteilen können. Das gibt uns die Möglichkeit, unsere Qualitätsführerschaft in unserem Angebot zusätzlich zu unterstreichen.



Gerne erwarten wir Ihre Anfrage für eine kostenlose Beratung oder ein unverbindliches Angebot.

Der persönliche Informationsaustausch über Produktinnovationen mit unseren bewährten und neuen Lieferanten gibt uns die Sicherheit, Sie professionell beraten zu können.

Wir übernehmen für Sie das Projektmanagement. Dazu ermitteln wir aufgrund der örtlichen Gegebenheiten vorgängig den erzielbaren möglichen Energieertrag anhand Ihres Investitionsbudgets, die Installationsmöglichkeiten, den Zeitplan der Arbeitsausführung durch unsere qualifizierten und spezialisierten Montagefirmen. Für die Inbetriebnahme Ihrer Anlage stehen wir ebenso zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage für eine kostenlose Beratung oder ein unverbindliches Angebot.



**Solarwärme und Strom –  
die umweltfreundliche Energie**

Solar Tech Ws GmbH

Brückreutiweg 83  
3110 Münsingen  
Telefon 031 721 54 35

E-Mail [info@solar-tech.ch](mailto:info@solar-tech.ch)

[www.solar-tech.ch](http://www.solar-tech.ch)

# Beatmix

## Grösster DJ Shop der Region und DJ Schule

1,5 Jahre gibt es nun Beatmix an der Effingerstrasse 11 bereits und es hat sich schon einiges geändert. Im Erdgeschoss wird den Kunden das Neuste aus der DJ-Branche angeboten, währenddessen das erste Stockwerk zu Büroräumlichkeiten umfunktioniert wurde.

Beatmix hat sich spezialisiert auf DJ Equipment für den Einsteiger bis zum Profi. Es erwartet dich eine umfangreiche Ausstellung von DJ-Produkten bekannter Marken wie Pioneer, Reloop, Serato, UDG und viele mehr.

Bei Beatmix sind alle Geräte angeschlossen und können getestet werden! Bringe Deinen USB Stick, CD, Vinyl oder Laptop mit um die Geräte ausführlich zu testen. Zudem kannst du unseren Übungsraum günstig mieten um deine Skills zu trainieren.

Auf dem Online Webshop kann man in Zukunft nicht nur Produkte kaufen, sondern auch seine Fragen und Anregungen auf einem Blog hinterlassen. Dieser wird von den Fachspezialisten bei Beatmix betreut. Somit liefert Dir Beatmix nicht nur coole Produkte sondern ist auch nach dem Kauf unterstützend für Dich da!

Tauche ein in eine einmalige Erlebniswelt, welche Dich so schnell nicht mehr loslassen wird!

### DJ School by Beatmix

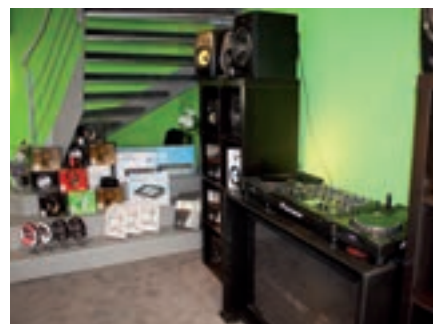
Wer noch nie aufgelegt hat, aber schon lange davon träumt, sollte sich unbedingt an der DJ School by Beatmix anmelden. Hier stehen Top DJ's wie DJ DOB (ImaDjin), DJ Ronfa, DJ Johnson Jonell und DJ Chosen One an den Plattentellern um musikverliebte Schüler in die Künste des DJ Handwerks einzuführen.

Es ist die Philosophie von Beatmix, dass wir Dir nicht nur einen Einblick in den Beruf des DJ gewähren, sondern dass Du bei uns das Handwerk so lernen kannst, dass Du nach dem DJ Kurs für den Live-Einsatz als DJ befähigt bist.

Aus diesem Grund erlernst Du das DJ Handwerk von A-Z. Diesbezüglich bietet Beatmix ein komplettes Programm von 100 Lektionen an. Genau wie beim Erlernen eines Instrumentes, macht nicht nur die Übung den Meister, sondern auch konkretes Anfassen der Materie, und eine solide Theorie können einem jahrelanges Üben und Versuchen ersparen.

Natürlich bietet Beatmix auch andere Module wie Privatunterricht, solltest du bereits mit der Materie vertraut sein und nur noch spezifische Sachen dazu lernen möchtest. Auch Weiterbildungen für Profis werden von Beatmix angeboten.

Für weitere Infos: [info@beatmix.ch](mailto:info@beatmix.ch)



beatmix 

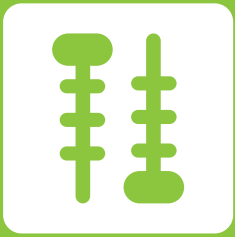
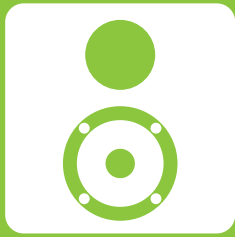
Beatmix

Effingerstrasse 11  
3011 Bern

Telefon 031 381 55 71

E-Mail [info@beatmix.ch](mailto:info@beatmix.ch)

[www.beatmix.ch](http://www.beatmix.ch)

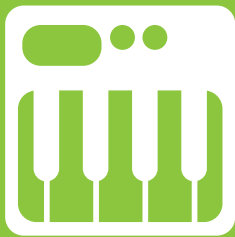


# DJ SCHOOL by beatmix

## DEINE CHANCE EINEN TRAUM WAHR WERDEN ZU LASSEN !!!

Checke ein in die DJ School by beatmix und lerne das DJ Handwerk in 100 Lektionen von A – Z! Durch eine theoretische und eine praktische Prüfung in einem namhaften Club kommst du zum begehrten Diplom.

Interessiert? Schicke uns eine Mail an [info@beatmix.ch](mailto:info@beatmix.ch).



beatmix  .ch

DJ & ELECTRONIC TRENDSTORE

effingerstrasse 11

CH-3011 bern

# Fortschritt im ECCO Store

Der dänische Schuhhersteller ECCO feiert dieses Jahr seinen 50. Geburtstag. Der Gründer, Karl Toosbuy, vertrat die Meinung, dass sich der Schuh dem Fuss anpassen muss, nicht umgekehrt. Diesem Credo wird ECCO auch heute noch gerecht.

Mit der Marke ECCO wird leidenschaftliche Schuhmacherkunst mit Stil und Komfort präsentiert. Auf über 80m<sup>2</sup> Verkaufsfläche zeigt ECCO der Berner Bevölkerung sein breites Angebot an verschiedensten Schuhtypen für die ganze Familie. Das dänische Label steht für Qualitätsmaterialien, welche von der wasserdichten Membrane GORE-TEX bis hin zum Yak-Leder, welches dreimal so robust ist wie herkömmliches Rindsleder, reichen. Dank dem Betreiben von eigenen Gerbereien und Produktionsstätten in Europa und Asien ist es ECCO möglich, Qualitätsprodukte in umweltfreundlicher Herstellung zu fertigen und dies unter Einhaltung von fairen Arbeitsbedingungen, wofür ein eigener Verhaltenskodex bürgt.

Die Marke bietet neben einer Vielzahl von Sport- und Freizeitschuhen auch klassische Modelle für Damen sowie für Herren an. Die Auswahl ist gross und reicht von Pumps über Ballerinen bis hin zu Sneakertypen oder den typischen Businesschuhen für den Herrn. Zusätzlich wird das Angebot durch eine attraktive Taschenkollektion ergänzt.

Die grosse Auswahl an Kinderschuhen begeistert die Eltern durch optimale Passformen und hochwertige Materialien und lässt mit der Vielzahl von Farben und spielerischen Elementen die Kinderherzen ebenso höher schlagen. Auf die Qualität der Kinderschuhe wird bei der Produktion selbstverständlich ebensoviel Wert gelegt wie bei den Damen- und Herrenschuhen.

Weltweit gibt es über 1000 Stores der Marke ECCO in über 90 Ländern. Einzigartig am ECCO Store an der Kramgasse in Bern sind die grossen Schaufenster und Vitrinen unter den Lauben. Diese ermöglichen den Passanten jederzeit einen Einblick in die aktuellsten Trends. Die Kunden dürfen sich von einer freundlichen und kompetenten Beratung und Bedienung des ECCO-Verkaufsteams unter der Leitung von Denise Borer überzeugen.



ECCO Store

Kramgasse 65  
3011 Bern

Telefon 031 311 76 60

[www.ecco.com](http://www.ecco.com)



# Seit über 40 Jahren Bernina Nähcenter PULFER AG

## Das grösste Nähmaschinen Fachgeschäft in Bern

Die Firma wurde im Jahre 1971 gegründet durch Peter Pulfer. Seit dem Jahre 1999 wird die Firma in der zweiten Generation durch Thomas Pulfer weitergeführt.

Ein umfassendes Angebot an Occasionsmaschinen der Marken BERNINA, Brother, Singer, Elna, Husqvarna, Viking und Pfaff runden das Komplett-Programm ab. Bekannt ist auch unsere Kundendienstzentrale an der Beundenfeldstrasse 21 in 3013 Bern. Seit jeher die erste Adresse für kompetenten Service zu fairen Preisen.



### Unsere Angebote umfassen:

- Sämtliche BERNINA Produkte
- Nähmaschinen
- Nähcomputer
- Näh- und Sticksysteme
- Stickmaschinen
- Industrie-Stickmaschinen Happy
- Overlockmaschinen
- Industrie-Nähmaschinen
- Bügelstationen
- Industriebügelstationen
- Schneiderbüsten
- Nähmöbel
- Schnittmuster Software My Label
- Sticksoftware
- BURDA und VOGUE Muster
- Pattern Company und Butterick
- Reichhaltiges Mercerieangebot
- Knöpfe in vielen Ausführungen
- Reissverschlüsse
- Mode- und Trendstoffe

Im grossen Kurslokal werden unter der Leitung bekannter Designer und ausgewiesenen Kurs-Leiterinnen auf modernsten BERNINA Näh- und Overlockmaschinen diverse Kurse und Events angeboten:

- Overlock-Kurse
- Näh-Kurse
- Nähberatung
- Spezial-Kurse

Neben den oben genannten Angeboten bietet die Firma PULFER auch individuelle nähtechnische Beratung an. Instruktionkurse sind bei allen neu gekauften BERNINA Produkten selbstverständlich inklusive und werden in verschiedenen Sprachen angeboten.

Creativ Bern 2. 10.–06. 10. 2013  
BEA 25. 4.–04. 5. 2014



made to create **BERNINA**<sup>®</sup>



Pulfer Bernina-Nähcenter AG

Hirschengraben 6, 3011 Bern  
Telefon 031 381 22 20

Öffnungszeiten

Mo 09.00 – 18.30 Uhr  
Di – Fr 08.30 – 18.30 Uhr  
Sa 08.30 – 16.00 Uhr

Kommen Sie vorbei, wir freuen uns über Ihren Besuch!

[www.berninabern.ch](http://www.berninabern.ch)

# Die Gerechtigkeitsgasse 76 ist besonders reich an Kunst

Bei einem Bummel durch die berühmte Berner Altstadt gibt's viele alte und neue Schätze zu entdecken. Kunstfreunden kann man die Gerechtigkeitsgasse 76 besonders empfehlen.

Wer Bern erstmals besucht, wird geradezu magnetisch angezogen von der berühmten Altstadt mit ihren malerischen Läden und Lauben. Von der übergrossen Zytglogge kommend, führt der Weg über die Kramstrasse dann ganz automatisch in die Gerechtigkeitsgasse. In der Nr. 76, unweit des Einsteinhauses, ist seit vielen Jahrzehnten die Galerie Kunstreich beheimatet, die heute bereits in der dritten Generation von der gelernten Glasmalerin Marianne Reich Arn geführt wird. Dem interessierten Schweizer Kunstpublikum ist die Galerie Kunstreich wegen der wechselnden Ausstellungen zeitgenössischer und traditioneller Künstler längst ein Begriff. Das romantische Kellergewölbe unterhalb des Verkaufsrums bietet bewusst einen willkommenen Kontrast, der sich besonders für experimentelle und neuartige Kunstformen eignet.

Besucher aus aller Welt verlieben sich hier oft ganz spontan in eine der ausgestellten Arbeiten, die oft selbst in das kleine Reisebudget passen. Im Reisegepäck hingegen,



Marianne Reich Arn

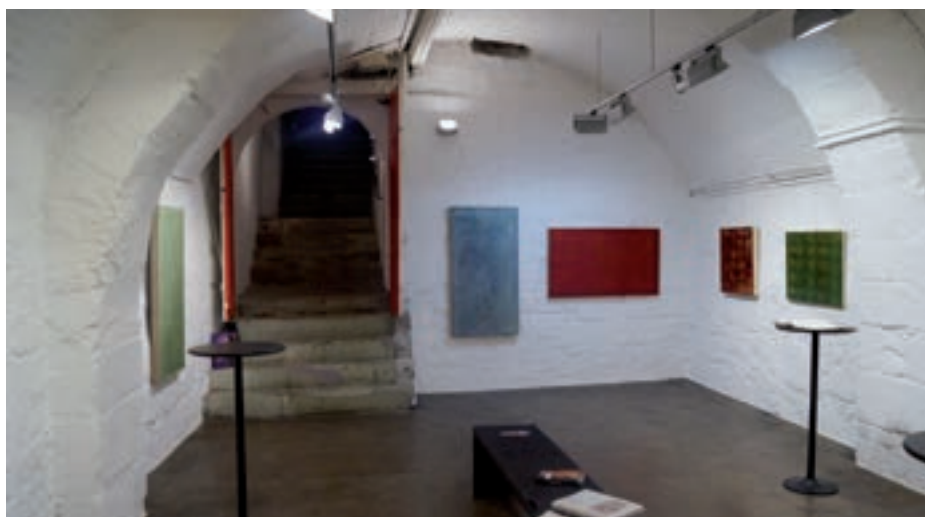
lassen sich einige Werke eventuell nicht verstauen. Die erfahrenen Galeriemitarbeiter kümmern sich in dem Fall selbstverständlich um die nötige Logistik. «Das gehört bei uns ganz einfach mit zum Service, ebenso wie die kompetente Beratung bei der Auswahl des passenden Rahmens und bei der Hängung», betont Frau Reich Arn.

### Der passende Rahmen ist Teil des Gesamtkunstwerkes.

Ein Bild wirkt nie allein. Bis sich ein Gemälde oder eine Grafik zusammen mit dem passenden Rahmen perfekt in das räumliche Gesamtkonzept einfügen, gilt es eine Vielzahl an Parametern zu beachten. Der dann oft langandauernde Entscheidungsprozess beginnt auf Wunsch des Kunden bereits direkt am Ort der Hängung. Ein

Galeriemitarbeiter besucht die betreffenden Räumlichkeiten, um so ein besseres Gefühl für die Gesamtheit der Innenarchitektur zu entwickeln. Ganz wichtig ist u. a. die Wandfarbe als Hintergrund. Entweder sieht das Konzept einen starken Kontrast oder eine absolute Harmonie vor.

Das Kunstreich bietet in jedem Fall eine unvorstellbare Vielfalt an Materialien, Formen und Farben. Auf Wunsch wird jeder Rahmen individuell angepasst und gefertigt. Das geschieht in der gallerieeigenen Werkstatt in Ostermundigen. In einem zusätzlichen Verkaufsraum werden hier ebenfalls weitere Werke ausgestellt. Im Atelier werden dann der Rahmen und das passende Glas, das die Werke vor Beschädigungen und UV-Strahlung schützt, montiert. Die erfahrenen Handwerker setzen dabei die Vorstellungen der Kunden und Künstler derart präzise um, dass diese Arbeiten selbst die hohen Anforderungen renommierter Museen erfüllen.



Die Galerie Kunstreich im Gewölbekeller an der Gerechtigkeitsgasse 76 in Bern.

*kunstreich*

Kunstreich AG

Gerechtigkeitsgasse 76  
3011 Bern

Telefon 031 311 48 49  
E-Mail info@kunstreich.ch

[www.kunstreich.ch](http://www.kunstreich.ch)

**MIT EINEM MINI SIND SIE  
IMMER MODISCH KORREKT  
ANGEZOGEN.**



**MINI CENTER BERN  
AUTO MARTI AG  
Worbstrasse 75  
3074 Muri-Bern  
Telefon 031 748 10 10  
[www.automarti.ch](http://www.automarti.ch)**





Der neue **ZAFIRA TOURER**

**GEBAUT FÜR DAS  
GROSSE LEBEN.**

Fahren Sie auf der Sonnenseite.

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)



Wir leben Autos.

## Ihr Personenwagen- und Nutzfahrzeugpartner westlich von Bern



Seit 1950 der OPEL-Partner in Ihrer Nähe!



Das **ar-Team**  
Jederzeit für Sie da!

Abschleppdienst, Ersatzwagen,  
24h  Tankstelle

# Garage + Carrosserie Rüfenacht AG

Murtenstrasse 2 | 3203 Mühleberg | Telefon 031 754 11 11 | [www.garage-ruefenacht.ch](http://www.garage-ruefenacht.ch)

# In neuem Glanz Zentrum-Carosserie

Zentrum-Carosserie und das Team bringen Unfallfahrzeuge zurück zur alten Form und lassen die Fahrzeuge in einem neuen Kleid glänzen.

Das Zentrum-Carosserie Walk in Belp ist ein Kleinbetrieb mit moderner Infrastruktur. Die Mitarbeiter verfügen über langjährige Erfahrung und führen die Arbeiten professionell aus – vom einfachen Lackschaden bis zu den aussergewöhnlichsten Wünschen der Kunden.

## Fahrzeugreparaturen – alles wird wieder, wie es einmal war

Im Zentrum-Carosserie Walk werden Unfallreparaturen an Personenwagen aller Marken ausgeführt. Das Team repariert Blechschäden genauso wie Schäden an den Kunststoffteilen. Weitere Dienstleistungen sind die fachgerechte Rostreinigung an Fahrzeugen sowie die MFK-Bereitstellung. Das Abdunkeln von Scheiben mittels Folie gehört auch zu unserem Fachgebiet.

## Speziallackierungen – kein Wunsch bleibt unerfüllt

Von der einfachen bis zur komplexen Lackierung – dank viel Know-how und modernster Infrastruktur findet das Team immer die beste Lösung. Speziallackierungen werden mit viel Herzblut an Autos, Motorrädern, Mofas, Velos, Möbelstücken, Modellflugzeugen und vielen weiteren Gegenständen ausgeführt. Damit die bestmögliche Farbgenauigkeit erreicht wird, stehen zwei Verfahren zur Verfügung: Spritzen mit Wasserlacken oder konventioneller Farbe mit Lösungsmittel. Bevor mit der Arbeit begonnen wird, erhält die Kundschaft eine umfassende Beratung über die verschiedenen Möglichkeiten – Farbberatung inklusive.



Zentrum-Carosserie Walk

Jägerheimweg 10, 3123 Belp  
Telefon 031 819 46 56

[www.zentrum-carrosserie.ch](http://www.zentrum-carrosserie.ch)

# DER NEUE VOLVO V40 DESIGNED AROUND YOU! Für jede und jeden das passende Modell!

Um Ihnen das meist schlechte Herbstwetter zu verschönern, bieten wir Ihnen zwei besonders attraktive Sondermodelle – Sie haben die Wahl!

Erleben Sie den Volvo V40 ECO88 designed für den Umweltfreund in dir. Der äusserst sparsame Schwede ist in der Diesel- und Benzinvariante erhältlich. Er ist nicht nur Klassenbestener mit nur 88g CO<sub>2</sub>-Emissionen pro Kilometer, sondern auch ein Freund Ihres Budgets. Der Volvo V40 ECO88 ist bereits zum Basispreis von CHF 27 900.– erhältlich. Ein unschlagbares Angebot – jetzt probefahren bei Ihrer Berner Volvo Vertretung!

**Für den Sportler in dir gibt es zwei verschiedene Möglichkeiten abzudecken:**

Der limitierte Volvo V40 Sport200! Diese Serie des Volvo V40 ist auf 200 Fahrzeuge limitiert. Der Volvo V40 Sport200 ist kein gewöhnlicher Volvo, Volvotuner HEICO spielt bei diesem Modell eine besondere



Rolle. Von HEICO sind nicht nur diverse Bodykits, sondern auch eindrucksvolle 19" Leichtmetallfelgen oder die brachiale 4-Rohr-Abgasanlage. Der 1.6-Liter-Turbo Benziner (200 PS) ist in weiss (White Solid) und rot (Passion Red) erhältlich. Diverse Fahrer-Assistenzsysteme fehlen natürlich auch beim Sportler nicht.

Die zweite Möglichkeit den Sportler in dir zu befriedigen, ist der bekannte Volvo V40 R-

Design. Dieser Sportler ist in vielen Diesel- und Benzinvarianten erhältlich. Das Spitzen-Modell, der Volvo V40 R-Design T5 mit 254 PS ist eine Klasse für sich! Den hundert Meter Sprint absolviert er in nur 6,5 Sekunden – das ist Power, die sich fühlen lässt! Der Seriensportler ist bereits ab CHF 35 400.– erhältlich.

Erleben Sie die neuen Volvo V40 Designed around you bei ihrem Volvo Vertreter:





Auto Schwarz AG, Volvo Automobile Bern  
 .....  
 Worbstrasse 171  
 3073 Gümliigen  
  
 Telefon 031 958 44 44  
 E-Mail info@autoschwarz.ch  
 .....

[www.autoschwarz.ch](http://www.autoschwarz.ch)

**Die Preise des Volvo V40 im Überblick:**

**Benziner**

| Modell                | Hubraum | Leistung        | Preis ab (CHF) |
|-----------------------|---------|-----------------|----------------|
| Volvo V40 ECO88       | 1'598   | 88 kW / 120 PS  | 27 900.—       |
| Volvo V40 Sport200    | 1'598   | 147 kW / 200 PS | 49 900.—       |
| Volvo V40 R-Design T2 | 1'596   | 88 kW / 120 PS  | 35 400.—       |

**Dieser**

| Modell                | Hubraum | Leistung       | Preis ab (CHF) |
|-----------------------|---------|----------------|----------------|
| Volvo V40 ECO88       | 1'560   | 84 kW / 115 PS | 27 900.—       |
| Volvo V40 R-Design D2 | 1'560   | 84 kW / 115 PS | 35 400.—       |

(alle Preise inkl. 8 % MwSt.)

**Centralgarage Barth AG**  
 — Die Andere VOLVO-Vertretung in Bern —

Centralgarage Barth AG  
 .....  
 Freiburgstrasse 396  
 3018 Bern  
  
 Telefon 031 997 18 05  
 E-Mail info@barthag.ch  
 .....

[www.barthag.ch](http://www.barthag.ch)

# Von der Elektroinstallation zur Gebäudeautomatisierung: So funktioniert Zukunft.

Die flexible Regelung und Steuerung von elektrischen Geräten, auch aus der Ferne, verschafft immer mehr Komfort und hilft Energie zu sparen. KNX macht es möglich.

Die Jalousien lassen sich zeitlich programmieren. Die gesamte Beleuchtung im ganzen Haus kann zentral geregelt werden und auch die Heizung arbeitet automatisch und bedarfsgerecht. Selbst Zutrittssysteme können derart programmiert werden, dass diese auf registrierte Fingerabdrücke reagieren.

Was hier wie aus einem Science Fiction Film klingt, ist längst Realität. Des Rätsels Lösung liefern unterschiedliche Fühler und Sensoren und ein KNX Bussystem, bei dem die Steuerungsfunktion und die Energieverteilung getrennt funktionieren. So lassen sich selbst nachträglich Geräte installieren und integrieren. Die Experten der Bantiger Elektro AG in Stettlen sind hierfür speziell ausgebildet. Neben der Installation der vollautomatischen und optimalen Gebäudeautomation übernehmen die Elektro- und Kommunikationsfachleute die komplette Einrichtung des W-LANs, einschliesslich der Implementierung aller Rechner, Telefone und Faxgeräte oder Beamer uvm. Alle Endgeräte sowie die meisten Haushaltsgeräte können übrigens direkt von der Bantiger Elektro AG geliefert werden. Die Bantiger Elektro AG bietet somit Komplettlösungen aus einer Hand.

## KNX schafft mehr Komfort, mehr Sicherheit und spart Energie.

Beim Neubau werden gemeinsam mit dem Architekten und Bauherren die technischen



Möglichkeiten und das passende Design bestimmt. Der Einbau einer KNX-Anlage ist übrigens auch nachträglich noch möglich. Schliesslich schafft diese Steuerungsmethode neben den genannten Vorteilen wie Bedienungskomfort und Energieeinsparung zusätzlich mehr Sicherheit. So lässt sich z. B. in der Urlaubszeit eine Anwesenheit simulieren. Im Falle einer eventuellen Störung erhalten Sie sofort eine Meldung via E-Mail oder SMS. So geniessen Sie Ihre Abwesenheit sicher entspannt.

## Nur die Besten beherrschen die komplexe Technik perfekt.

Die Gebäudeautomatisierung ist eine komplexe Herausforderung, die nur erstklassig ausgebildete Fachleute optimal meistern. Das Thema Ausbildung und Fortbildung steht für die insgesamt mehr als 10 Mitarbeiter, inklusive der 3 Auszubildenden der Bantiger AG daher an erster Stelle. Der Dipl. Elektroinstallateur, Geschäftsführer und Inhaber Hans-Peter Hofer, ist daher mit Recht stolz auf die Kompetenz und das Engagement seiner gut ausgebildeten Mannschaft.



Mit seinem Umzug geht der Handwerksbetrieb, der bereits mehr als drei Jahre erfolgreich arbeitet, seinen nächsten entscheidenden Schritt: In der Bernstrasse 98, nur wenige Meter vom ursprünglichen Standort entfernt, präsentiert man sich nun in einem modernen Showroom und noch grösseren Lagerraum. So funktioniert Zukunft.



Bantiger Elektro AG

Bernstrasse 98 / PF  
3066 Stettlen

Telefon 031 930 70 00  
E-Mail info@bantiger-elektro.ch

Öffnungszeiten Showroom  
Mo – Fr 07.30 – 11.30 Uhr  
oder nach Vereinbarung

www.bantiger-elektro.ch



# Wir rücken Sie ins rechte Licht

Ob Sie einen Neu- oder Umbau realisieren wollen: Planung und Ausführung erhalten Sie aus einer Hand.

Wir sind eine innovative und zukunftsorientierte Unternehmung in den Bereichen Elektroinstallation, Beleuchtung, Telekommunikation und Sicherheitstechnik. Zudem verfügen wir über eine langjährige Erfahrung im Bau von Steuer- und Verteilanlagen.

## Elektroanlagen

Wir beraten Sie als Privat- oder Geschäftskunden in allen Bereichen der Elektrotechnik.

Von der Hausinstallation, der Sanierung von elektrischen Installationen, der Beleuchtung, der Telefonanlage bis hin zur Kabelfernsehanlage bieten wir Ihnen eine professionelle Dienstleistung.

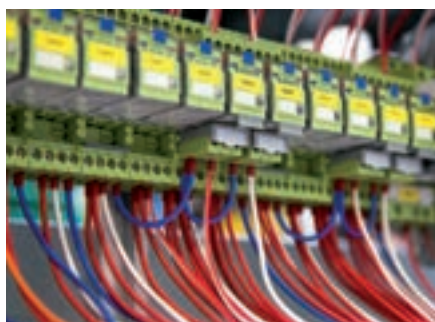
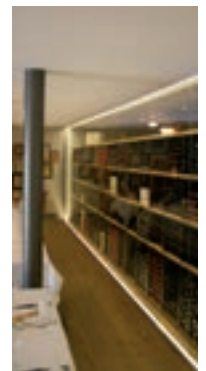
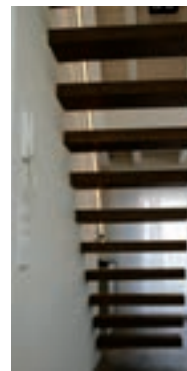
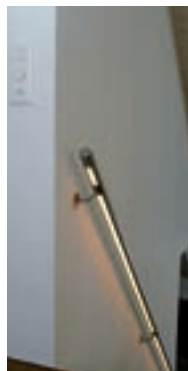
## Steuer- und Verteilanlagen

Wir finden für Sie die individuelle Lösung.

Egal ob industrielle Hauptverteilung oder Steuerverteilungen für Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage: Unsere langjährige Erfahrung im Schaltanlagen- und Steuerungsbau macht uns zum kompetenten Partner.

Unsere Mitarbeitenden sind unser wertvollstes Potential. Deshalb ist uns ihre berufliche Weiterbildung wichtig.

Zudem setzen wir uns für eine zeitgemässe und zukunftsgerichtete Ausbildung unserer Lernenden ein.



**elektrofahni.ch**

elektrofahrni ag

Schöneggweg 42  
3053 Münchenbuchsee  
Telefon 031 869 15 20

E-Mail [info@elektrofahni.ch](mailto:info@elektrofahni.ch)

[www.elektrofahni.ch](http://www.elektrofahni.ch)

# Willkommen zu Hause – Seniorenresidenz Talgut Ittigen



**In der Seniorenresidenz Talgut Ittigen fühlt man sich rundum wohl. Sie bietet grosszügige, behagliche Wohnungen mit attraktiven Grundrissen, bestem Komfort und hoher Sicherheit.**

das Herz begehrt, alles, was man zum Leben braucht, und noch viel mehr, ist direkt vor der Haustür. Zahlreiche Spazierwege sind in unmittelbarer Umgebung und Bern ist mit der RBS-Bahn keine zehn Minuten entfernt.

In der Residenz finden Seniorinnen und Senioren ein offenes und entspanntes Ambiente, sympathische Bewohnerinnen und Bewohner sowie freundliche und auf-

gestellte Mitarbeitende. Das Talgut ist bekannt für sein Wohlfühlambiente. Insgesamt stehen 124 grosszügige Wohnungen zur Verfügung. Alle sind unmöbliert und entsprechen den modernsten Standards bezüglich Infrastruktur und Sicherheit. Mit dem Wohnkonzept können sich die Bewohnerinnen und Bewohner vollkommen individuell einrichten und sich zu Hause fühlen.

Der gehobene Standard hat Hotelcharakter. Insbesondere die einmalige Lage in einer lebendigen Umgebung und das gute Preis-Leistungs-Verhältnis sprechen für sich. Eine gute und freundliche Stimmung ist kennzeichnend für die Seniorenresidenz Talgut. Das Personal pflegt einen herzlichen Umgang. Die Bewohnerinnen und Bewohner gestalten ihr Leben frei und bleiben so lange wie möglich unabhängig. Bei Bedarf können sie sich aber auf ein professionelles Team verlassen und sind immer gut umsorgt.

## **Einmalige Lage – hohe Lebensqualität**

Die Seniorenresidenz ist eingebettet in das Einkaufszentrum Talgut Ittigen. Egal was



# Willkommen zu Hause – Seniorenresidenz Talgut Ittigen

## Exquisite Küche – Genuss pur

Die Spitzenköche aus dem hauseigenen GaultMillau-Restaurant Arcadia verwenden ausschliesslich marktfrische Produkte. Täglich zaubern sie ausgewogene, gesunde und exquisite Hauptmahlzeiten auf den Tisch, die im Pensionspreis inbegriffen sind. Frühstück und Abendessen werden in der eigenen Wohnung zubereitet oder – ganz nach Wunsch – gemütlich im Restaurant Arcadia genossen.

## Optimale Betreuung und Pflege – professionell und individuell

In der Seniorenresidenz können sich alle umsorgt und sicher fühlen. Bei Bedarf steht während 24 Stunden ein qualifiziertes und erfahrenes medizinisches Betreuungsteam zur Verfügung. Der hauseigene Pflegedienst gewährleistet eine optimale stationäre Langzeitpflege und mit den kurzen Wegen im Hause, eine bedarfsgerechte ambulante Pflege. Das flexible, einfühlsame Pflegeteam ermöglicht ein möglichst langes Wohnen in den eigenen vier Wänden.

## Unterhaltung und Freizeit – für einen vielseitigen Alltag

Eine perfekte Infrastruktur und ein reichhaltiges Freizeitangebot sorgen für Abwechslung und gute Stimmung. In der nahen Natur, dem hauseigenen Hallenbad oder bei gemeinsamen Gymnastikstunden kann die Fitness erhalten und gefördert werden. Zudem werden verschiedenste Unterhaltungsanlässe angeboten. Alle sind fakultativ – jede und jeder entscheidet frei, ob sie oder



er dabei sein will. Das Angebot lässt keine Wünsche offen:

- Jass- und Unterhaltungsnachmittage
- Vorträge und Lesungen
- Konzerte und Filmvorstellungen im Haus
- Kunst- und Werkbetrachtungen
- Hauseigenes Hallenbad
- Gruppengymnastik
- Ausflüge
- Möglichkeit für eigene Feste
- Unterhaltungsteam
- Bibliothek



Praktische und grosszügige Einrichtung.



Restaurant Arcadia



Seniorenresidenz Talgut Ittigen

Talgut-Zentrum 34  
3063 Ittigen

Telefon 031 924 71 11

[www.sti-ittigen.ch](http://www.sti-ittigen.ch)

# Die nassag setzt auf Ökologie



## Die Profis der nassag, Trocknungs- und Messtechnik AG aus Giebenach setzen auf Sonnenenergie.

Nicht alle Wasser- oder Feuchteschäden vermögen natürlich oder innert nützlicher Frist zu trocknen. Dazu bedarf es je nach Ausmass maschineller Unterstützung. «Seit der Gründung der Firma setzen wir auf energiesparende und effiziente Trocknungsgeräte. Aber eben: «Ohne Strom, nix los», so der Geschäftsführer, Christoph Schilliger. «Um diesen Strom, welchen wir bei Ihnen zu Hause aus der Steckdose ziehen, möglichst mit den natürlichen Ressourcen zurück ins Netz zu speisen, haben wir das Projekt einer Solaranlage realisiert.» Gemeinsam mit der Firma Solbau GmbH aus Liestal/Basel und der Elektro Gutzwiller AG aus Oberwil haben wir innert kürzester Frist eine Photovoltaik-Anlage auf dem Dach der eigenen Immobilie

in Giebenach installiert. Die optische Einbindung der aus 77 Panels bestehenden Photovoltaik-Anlage an die bestehende Gebäudehülle löste die Solbau GmbH mit Bravour. Unter misslichsten Witterungsbedingungen wurde der enge Terminplan eingehalten. «Die Firma Solbau GmbH und Elektro Gutzwiller AG sind echte Profis auf ihrem Gebiet», so der stolze Besitzer, Christoph Schilliger. Mit der neuen Solaranlage konnte die nassag den ersten Strom noch vor dem Jahresende ins öffentliche Netz einspeisen. «Die jährliche Ertragsprognose der Anlage liegt bei 16300 Kilowatt», so Raffael Rudin, Projektleiter der Firma Solbau GmbH. Ziel ist es, zukünftig möglichst energieneutral zu operieren. Neu ist für die Kunden, dass sie heute die Gewissheit haben, im Schadenfall eine Trocknungsfirma zu beauftragen, die in diesem Sinne ökologisch und nachhaltig arbeitet. Die aktuelle Einspeiseleistung können Sie jederzeit auf der Homepage der Firma nassag, Trocknungs- und Messtechnik AG verfolgen: [www.nassag.ch](http://www.nassag.ch)

**SOLBAU**

**Gutzwiller**

**nass?ag**  
trocknungs- und messtechnik

nassag  
Trocknungs- und Messtechnik AG

Gümligentalstrasse 81  
3066 Stettlen/BE  
Telefon 031 932 18 01

24 Stunden Service 0800 808 898

[www.nassag.ch](http://www.nassag.ch)

# Semadeni®

PIONEER IN PLASTICS

## IHR KUNSTSTOFF-SPEZIALIST SEIT 1952



Vor über 60 Jahren gegründet, wird die Semadeni AG heute in der dritten Generation geführt. Seither hat sich auch sonst viel getan: Mit vier verschiedenen Standorten in Ostermundigen (CH), Wien (A), Düsseldorf (D) und Chropyne (CZ), sind wir mit 140 Mitarbeitenden europaweit vertreten.

### Eigene Fertigungswerke

Die Semadeni AG fertigt und vertreibt Produkte aus Kunststoff. Im Bereich „Kunststoff-Bearbeitung“ in Ostermundigen entstehen Einrichtungen wie Spültische, Laborkapellen und -schränke, aber auch Grossbehälter und Tanks, Auffangwannen, Abdeckungen und Displays aus Acrylglas und sogar Teiche



aus Kunststoff. Alles, was diese Abteilung herstellt, wird individuell angefertigt. Auch auf Mass zugeschnittene Platten, Rohre und Vollstäbe sind hier erhältlich.

In den eigenen zwei Spritzgusswerken in der Schweiz und in Tschechien produzieren wir vorwiegend technische Formteile, Verpackungen und, im eigenen Reinraum, medizintechnische Teile.

### Breites Standardsortiment

Unser Angebot an Standardartikeln aus Kunststoff beinhaltet über 6'500 Produkte für die Gebiete Industrie und Logistik, Food und Gastro, Labor und Wissenschaft, Gesundheitswesen sowie Baugewerbe und Gebäudeunterhalt. In einem jährlich erscheinenden Gesamtkatalog fasst Semadeni die zahlreichen Produkte übersichtlich zusammen. Die Produkte sind ausserdem tagesaktuell online verfügbar.



Wir sind nach dem Normen ISO 9001:2008, ISO 13485:2003 und BRC/IoP Global Standard Packaging zertifiziert.

Testen Sie uns, wir stehen Ihnen für Fragen rund um unsere Produkte und Dienstleistungen gerne zur Verfügung.

### Semadeni AG

Tägetlistrasse 35-39 | CH-3072 Ostermundigen  
Telefon +41 31 930 18 18 | Fax +41 31 930 18 28  
info@semadeni.com

WWW.SEMADENI.COM



**LABELTECH** macht aus  
gewöhnlichen Etiketten,  
Druckern und Spendern  
Ungewöhnliches.

**LABELTECH** codiert,  
numeriert, beschriftet,  
scant, druckt und  
appliziert Etiketten. Auch  
für den mobilen Einsatz.

**LABELTECH.CH**  
Etiketten • Drucker  
Spender • Folien  
Software • Service



# Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.

## Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht; kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

## Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BVS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten oder



auch zum Sachbearbeiter Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

## Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download  
Benedict Edu App



[www.facebook.com/benedict.be](http://www.facebook.com/benedict.be)

# Bénédict

Bénédict-Schule Bern

Aarberggasse 5, 3011 Bern  
Telefon 031 310 28 28

[www.benedict.ch](http://www.benedict.ch)





# King im Ring

Text und Interview: Maximilian Marti

Burgdorf, Eidgenössisches Schwing- und Älplerfest 2013, Schlussgang! Die randvolle Emmen Arena brodelt vor Spannung wie an einem Fussballmatch, nur ohne Gegröle, ohne La Ola und viel viel friedlicher.

Journalisten liegen wie Heckenschützen rings um den Sägemehring, die Optik ihrer Kamera im Anschlag auf die beiden letzten Duellanten Matthias Sempach und Christian Stucki. Nach fast 12 Minuten fällt die Entscheidung: per Fussstich und Überdrücken holt sich Matthias Sempach den verdienten Sieg. Die Menge jubelt, lässt König «Mätü» hochleben und strömt zu ihm hin. Die Journalisten eilen entweder davon um der Welt den Namen des neuen Regenten zu verkünden oder versuchen ein Flash-Interview zu landen. Ich wüsste lieber wie sich ein König fühlt, nachdem er realisiert wie ihm geschehen ist. Deshalb frage ich ihn ein paar Wochen später:

**Matthias, zum Königstitel gehören Verpflichtungen, noblesse oblige schliesslich. Welche davon hat Dich am meisten überrascht?**

Ich werde mir fast täglich von neuem bewusst, dass der Titel «Schwingerkönig» für die Leute einen sehr hohen Stellenwert hat. Während ich das Gefühl habe, dass ich noch der genau gleiche Mätü bin wie vorher, klopf mir heute jeder auf die Schulter und sagt, wie grossartig mein Titel sei. Dann wird mir jeweils bewusst, dass ich seit dem Sieg in Burgdorf noch mehr Verantwortung trage und sicher auch noch mehr Vorbildfunktion für Jugendliche habe. Diese Tatsache will ich ernst nehmen und hoffe, dass ich allen Erwartungen gerecht werden kann.

**Welche Anerkennung hat Dich am meisten gefreut und warum?**

Es ist vor allem die Tatsache, dass ich dem Druck und den Erwartungen standhalten konnte, an der ich mich täglich von neuem freute. Ich spürte schon lange vor dem Fest, wie gross die Erwartungen waren. Wie sich das ganze Dorf – ja die ganze Region – mit mir freut und mir den Titel gönnt, das ist einfach ein wunderbares Gefühl und das schönste Kompliment.



Matthias Sempach, Schwingerkönig

**Kronen haben ein ansehnliches Gewicht: kann dieses auch Druckstellen verursachen?**

In den letzten Wochen seit dem Sieg in Burgdorf habe ich sicher sehr intensive, aber wunderschöne Momente erlebt. Bis jetzt kann ich wirklich nur auf positive Situationen zurückblicken. Aber es ist klar, dass man mir jetzt noch mehr «auf die Finger» schaut und ich noch mehr beobachtet werde, was ich tue, welche Entscheidungen ich fälle und wie ich in gewissen Situationen handle. Mir ist aber auch bewusst, dass ich es nie allen Leuten recht machen kann und das verlange ich auch nicht von mir.

**Welche Deiner Eigenschaften hat am meisten zum Sieg beigetragen?**

Ich glaube, es ist meine Leidenschaft zum Schwingsport. Ich hatte nie das Gefühl, dass ich trainieren muss, ich wollte das immer. Ich wollte an mir arbeiten und vorwärts kommen und ich hatte ein Ziel vor Augen und einen Traum im Kopf. Ohne Leidenschaft und Herzblut wäre ich nie so weit gekommen. Als weiterer Faktor hat sicher auch meine innere Ruhe eine wichtige Rolle gespielt. Es braucht wirklich viel, bis man mich aus der Ruhe bringt. Bei so viel Druck und Erwartungen war diese Ruhe sicher auch ein wichtiges Puzzleteil, das mir zum Sieg verholfen hat.

**Bald kannst Du ja Deinen Urlaub in Argentinien geniessen, wo Dich niemand kennt.**

**Freust Du Dich auf den Inkognito-Status als Unbekannter?**

Unsere Aktivitäten scheinen in Argentinien bekannt zu sein, was mich sehr überraschte. Ich hätte nie gedacht, dass mein Erfolg in Burgdorf eine solche Ausstrahlung nach Südamerika hat, deshalb ist wohl nichts mit Inkognito. Aber ich freue mich sehr auf die offiziellen Empfänge und auf die Menschen, die mich dort erwarten. Natürlich reise ich jetzt nicht als Backpacker durch Argentinien, mein Sieg hat mir sicher viele Türen geöffnet und es bieten sich mir jetzt Möglichkeiten, die ich sonst wohl nicht hätte. Mein Ziel ist es, die drei Wochen so gut wie möglich auszunutzen und so viel wie möglich vom Land und den Menschen zu sehen. Ich freue mich riesig auf Argentinien!

**Welche Ambition schlummert jetzt in Dir?**

Es ist klar, dass ich mein grösstes Ziel am Eidgenössischen in Burgdorf erreicht habe und sich nach der Saison 2013 eine gewisse Leere in mir spürbar gemacht hat. Es war deshalb wichtig, dass ich die Batterien während der Trainingspause neu laden konnte. Im nächsten Jahr stehen viel schöne Schwingfeste und mit dem Kilchberg-Schwinget sogar ein weiterer Eidgenössischer Anlass auf dem Terminkalender. Ich bin sicher, dass ich mich für diese Herausforderungen wieder motivieren kann und der Sieghunger wieder kommt, sobald ich im Sägemehl stehe.



# IN YANG MEDI

## Traditionelle Chinesische Medizin

Qualität Hygiene Einwegnadeln Vertrauen Wirkung Erfahrung



Akupunktur Tuina-Massage Schröpfen Moxibustion Heilkräuter

- |                     |                |                       |                |                 |
|---------------------|----------------|-----------------------|----------------|-----------------|
| ▲ Rückenleiden      | ▲ Omalgie      | ▲ Migräne             | ▲ Frauenleiden | ▲ Schlafstörung |
| ▲ Arthritis, Rheuma | ▲ Allergien    | ▲ Kopfschmerzen       | ▲ Klimakterium | ▲ Müdigkeit     |
| ▲ Tennis-, Golfarm  | ▲ Heuschnupfen | ▲ Sinusitis, Tinnitus | ▲ Hautprobleme | ▲ Angstzustand  |
| ▲ Gelenkschmerzen   | ▲ Bronchitis   | ▲ Zervikalsyndrom     | ▲ Übergewicht  | ▲ Depressionen  |

### Akupunktur

Viele kontrollierte Studien belegen die **Wirksamkeit der Akupunktur**.

Durch die feinen Nadeln werden energetische Stellen am Körper stimuliert. Dies führt zur Harmonisierung von Energie, Organen, Blut, Geweben, Geist und Emotionen. Was die Selbstheilung angeregt.

### Tuina Massage

Mit Hilfe der Tuina-Massage wird der gestörte Energiestrom wieder in Gang gebracht, was zur Harmonisierung des Körpers und der Organfunktionen führt.

Die **beste Wirkung** erzielt Tuina-Massage in Kombination **mit** einer **Akupunktur**.

### Kräutertherapie

Kräutertherapie ist die **wichtigste Therapieform** der Chinesischen Medizin.

Chinesische Kräuter können grundsätzlich für alle Erkrankungen eingesetzt werden.

Rezepte werden an die Kräuterapotheke geleitet. Diese mischt, kontrolliert und verschickt die Kräuter.

### Schröpfen

Unter Schröpfen werden Methoden zur Entgiftung und Entschlackung der Körpersäfte verstanden.

Das Schröpfen gilt als schmerzlindernd, allgemein durchblutungsfördernd und gehört zu den bekannten Formen der **ausleitenden Heilverfahren**.



▲ TCM Zentrum Zollikofen  
Yin Yang Medi AG  
Bernstrasse 162  
3052 Zollikofen  
Tel. 031 911 43 57

▲ TCM Zentrum Burgdorf  
Yin Yang Medi AG  
Bahnhofstrasse 61  
3400 Burgdorf  
Tel. 034 422 82 90

▲ TCM Zentrum Langenthal  
Yin Yang Medi AG  
St. Urbanstrasse 3  
4900 Langenthal  
Tel. 062 922 44 17

# TERRATEX GmbH

TEPPICHE - BODENBELÄGE - PARKETT



## Das richtige Produkt am richtigen Ort

Seit mehr als zehn Jahren ist Andreas Winkler mit seiner Firma Terratex in der Region Oberaargau tätig. In dieser Zeit hat er sich mit seinem Slogan, „Das richtige Produkt am richtigen Ort“, einen Namen als Experte für Bodenbeläge gemacht.

„Von einem Bodenbelag, den ich jeden Tag anschau, muss ich überzeugt sein, dass ich hier die beste Wahl getroffen habe“, sagt Andreas Winkler. Seit zehn Jahren ist der 46-jährige, zweifache Familienvater mit seiner Firma in der Region tätig. 1999 gründete der gebürtige Österreicher (und mittlerweile Doppelbürger) in Zug die Terratex Bodenbeläge GmbH. Im Jahre 2001 zog die Firma nach Melchnau. Aus Platzgründen erfolgte vor drei Jahren ein weiterer Umzug nach Langenthal.

Ein Blick auf die Referenzliste zeigt, dass sich Winkler mit seinem vierköpfigen Mitarbeiter-Team einen geschätzten Namen geschaffen hat. Im Bereich Hotel- und Ladenketten-Ausstattung hat er ein starkes Standbein aufgebaut. Renommierte Häuser wie das Hotel Pollux in Zermatt, das Hotel Belmont in Engelberg, das Hotel Solis Cambrian in Adelboden sowie Tchibo Schweiz, H&M oder Beldona zählen zu seinen Kunden.

### Mehr Wohnkomfort mit Korkboden

„Der richtige Bodenbelag am richtigen Ort ist ein Muss“, lautet Winklers Firmenphi-

losophie. Deshalb steht für den gelernten Innendekorateur die optimale Beratung der Kunden an erster Stelle. „Du musst nicht nur ein Problemlöser sein, sondern auch die Lösung der Probleme umsetzen können.“ So bietet er mit seiner Firma auch einen speziellen Service für Privathaushalte an: Die vorhandenen Möbel werden aus- und umgeräumt, damit der neue Boden verlegt werden kann. Nach Verlegen des neuen Bodenbelages werden die Räume gereinigt und wieder eingerichtet. „Dieser Service wird von der Kundschaft sehr geschätzt“, erwähnt Winkler.

Neben den bekannten Bodenbelägen wie Teppich, Parkett oder Laminat hat Andreas Winkler mit Kork auch eine Spezialität im Angebot: „Kork sorgt für einen hohen Wohnkomfort und wertet das Eigenheim oder die Wohnung massiv auf. Kork ist der natürlichste Bodenbelag. Ein Korkboden ist ein Wärmespeicher, ein Lärmschutz, er ist strapazierfähig, pflegeleicht und wirkt zudem sehr ästhetisch.“ Mit Terratex haben Sie tatsächlich das richtige Produkt am richtigen Ort.



# WIR, EIN VIELSEITIGER UND FLEXIBLER MITTELBETRIEB

## FUNKTIONALITÄT UND DESIGN

Metall und Glas bieten ausserordentliche Möglichkeiten, um Arbeits- und Wohnräume zu gestalten. Dabei stehen nicht nur Überlegungen zur natürlichen Raumausleuchtung und zur Ästhetik im Vordergrund, sondern auch Flexibilität, Kosten- und Wärmedämmung.



## FR METALLBAU AG

Steinackerweg 16  
4901 Langenthal  
Telefon 062 916 30 80  
Fax 062 916 30 85  
[www.frm.ch](http://www.frm.ch), [info@frm.ch](mailto:info@frm.ch)

# PFOSTEN-RIEGEL



## EIGENES PRODUKT

Basierend auf langjährigen Erfahrungen und Erkenntnissen haben wir ein eigenes Produkt zur Realisierung von Pfosten- Riegel- Konstruktionen entwickelt, welches folgende Vorteile aufweist:

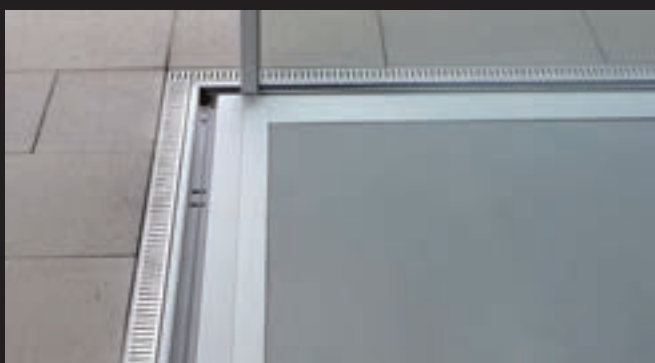
- Erheblich verbesserte Wärmedämmung im Bereich des Rahmenteiles. Je nach Ausführung können k-Werte bis zu 1.0 erreicht werden (EMPA Zertifikat)!
- Konkurrenzfähig durch Reduktion des Produktionsaufwandes.
- Optional: wesentlich flachere Deckleiste (50x10 mm), durch welche Glasfassaden noch eleganter gestaltet werden können.



# MEHR ELEGANZ

## MEHR SICHT, MEHR FENSTER

Fenster von schwebender Leichtigkeit mit einer Reihe von inneren Werten: Das System bietet Bauherren und Architekten eine Fülle von Einsatzmöglichkeiten. Ob grosse Geschosshöhen oder kühne Eckkonstruktionen, ob Neubau oder wertsteigernde Renovation, unsere Fenster sind ein Lichtblick für kreative Baufachleute und anspruchsvolle Hausbesitzer.



Die vollverglaste Front verleiht dem spektakulären Haus eine eindruckliche Transparenz.

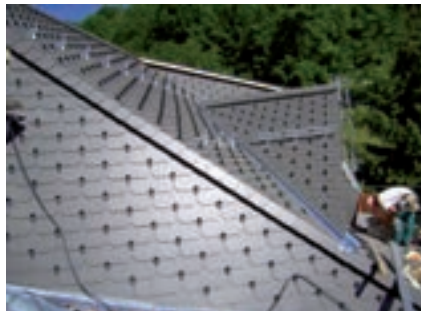


Das rahmenlose Schiebefenster schenkt dem Haus Licht und der Fassade ein markantes Gesicht.

## WENIGER IST MEHR

# CHRISTEN

## Bedachungen/Fassadenbau AG



### Unsere Leistungen

- Steildach
- Flachdach
- Fassadenbau
- Photovoltaik-Anlagen
- Einbau und Auswechslung von Dachflächenfenster
- Wärmedämmungen auf dem Dach und an der Fassade
- Blitzschutzanlagen
- Gerüstarbeiten
- Unterhaltsarbeiten an der Gebäudehülle

auf [www.christenag.ch](http://www.christenag.ch)  
finden Sie weitere Angaben

alte Rüegsaustrasse 4  
3415 Hasle-Rüegsau  
034 461 12 23 / 079 329 14 40

# Peter Ofenbau & Planungs AG

3536 Aeschau Telefon 034 491 10 01 Fax 034 491 10 39 Email [info@popag.ch](mailto:info@popag.ch)

## Wir empfehlen uns für sämtliche Hafner- und Plattenlegerarbeiten

Gründliche Planung und saubere Ausführung sind unsere Stärken!



### Ambiance Feuer!

Seit jeher begeistert ein wärmendes Feuer die Menschheit.  
Schaffen auch Sie in Ihrem Zuhause eine behagliche Wohnqualität durch einen Kachelofen, eine Cheminéeanlage oder einen Cheminéeofen.  
Umweltfreundlich heizen mit Holz, wärmt die Seele und das Gemüt!

Ein Besuch beim Hafner lohnt sich ganz sicher!

### Faszination Wasser

Wasser zieht uns Menschen an, beruhigt unsere Seele.  
Für Ihre Badsanierung sind wir Ihr Spezialist.

Eine Beratung vom Plattenleger lohnt sich bestimmt!



### Genuss Kochen, Essen

Wir planen und bauen Ihnen Ihre Holzkochherdanlage nach Ihren Wünschen und Anforderungen. Das Essen wird somit nach dem Kochen zum reinen Genuss.

Besuchen Sie uns in unserer **Ausstellung in Aeschau** oder im Internet unter [www.popag.ch](http://www.popag.ch).

Gerne sind wir bereit, Ihre Fragen rund ums Heizen mit Holz, zu Keramikbelägen im und ausser dem Haus zu beantworten, Sie zu beraten, oder Ihnen mit einer konkreten Offerte zu dienen.

**Planung- und Ausführung von**  
Ofen- und Cheminéebau / Cheminéeöfen / ker. Wand- und Bodenbeläge / Natursteinarbeiten / Kaminanlagen / Holz-Kochherde  
<http://www.popag.ch>

## Dieser Turmbau ...

*Zimmererei & Schreinerei*  
**Blaser**  
3530 Babenhösch  
Tel. 024 831 85 78  
Fax 024 831 84 88  
• Innenausbau in Holz  
• Treppenausbau  
• Türen und Tore  
• Fenster in Holz  
• Parkett- und Korkböden



... fand nicht zu Babel statt. Aber heute ist der «Chuderhüsiturm» Realität. In enger Zusammenarbeit mit einer Partnerfirma wurde der Holzturm realisiert. Nach optimaler Planung und Vorbereitung wurde der rund 42 m hohe Aussichtsturm am 7. Mai 2002 nach einem Brand zum zweiten Mal in zwei Tagen aufgestellt. Eine ungewöhnliche Aufgabe, aber für uns keine aussergewöhnliche – exaktes Planen und sorgfältige Arbeit sind unser Alltag.

Seit 1997 führe ich die GmbH als 3. Generation. Das Unternehmen wurde 1934 von meinem Grossvater als Familienbetrieb gegründet. Als 4. Generation bereitet sich unser Sohn an der Berner Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau in Biel vor. Seit über 10 Jahren bin ich Prüfungsexperte für den Holzbau Schweiz. Diese Aufgabe hält mich in engem Kontakt mit den modernsten Techniken und Erkenntnissen. Zusammen mit unserer langjährigen Erfahrung fliesst diese laufende Weiterbildung in unsere tägliche Arbeit ein und ist Teil des Ausbildungsprogramms für unsere 2 – 3 Lehrlinge im eigenen Betrieb. So können wir für erstklassige Arbeit mit modernsten Mitteln sowie für den Erhalt unersetzbarer Traditionen, wie die Herstellung eines Zopfbugs, garantieren.

Unser Kerngeschäft sind Holzbauten jeglicher Art, in Bezug auf Um-, Aus- und Neubauten. Weiter sind wir spezialisiert auf Sanierungen von Gebäuden um optimale energetische Wirkungen zu erzielen.



Peter Blaser Eidg. Dipl. Zimmermeister

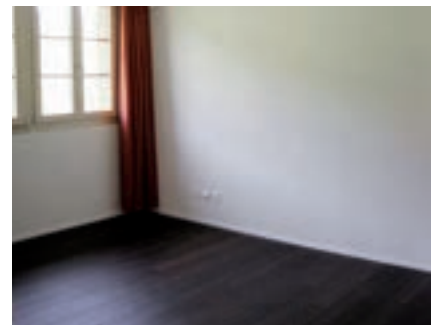


Eine unserer Spezialitäten sind stabile Bauschalungen aller Art.





Mit zehn bis zwölf Leuten im Betrieb sind wir die richtigen Partner, wenn es um Wohn-, Landwirtschafts- und Industriebauten geht.



**Blaser GmbH**



Zimmerei und Schreinerei

Untere Feldmatt 27d  
3538 Röthenbach

Telefon 034 491 16 78  
E-Mail [info@blasergmbh.ch](mailto:info@blasergmbh.ch)  
Web [www.blasergmbh.ch](http://www.blasergmbh.ch)

# Wir Schweizer lieben unser Velo

Man kann das Rad nicht neu erfinden, sagt ein Sprichwort. Das Velo erlebt Dank neuer Techniken und Materialien dennoch eine stetige Weiterentwicklung. Fazit: Velos werden immer leichter, schneller und sicherer.



Die Schweizer sind begeisterte Velo-Fahrer. Und die Fangemeinde derer, die einfach gerne in die Pedale treten, steigt stetig. Geradelt wird auf dem Weg zur Arbeit, zur Schule oder in der Freizeit. «Immer mehr Schweizer verzichten gerne auf die anstrengende Parkplatzsuche und sparen gleichzeitig noch die Kosten für's Parkieren», erklärt Hans Wüthrich. Er ist Geschäftsführer vom Rennshop Wüthrich. Einem der führenden Velo-Fachgeschäfte im Kanton Bern. Bereits 1974 gründete der gelernte Maschinenmechaniker, der selbst als Radrennsportler Erfolge feierte, das Unternehmen gemeinsam mit seiner Frau Annerös.

Hans Wüthrich hält das Velofahren, als einen wichtigen Beitrag für mehr Fitness und somit zur Steigerung der Gesundheit. «Wer täglich mit dem Velo zur Arbeit und wieder heim radelt, hat damit einen beträchtlichen Teil seines nötigen Trainings bereits absolviert», erklärt er.

## **Der Rennshop Wüthrich fährt in Sachen Technik, Sicherheit und Design ganz vorne mit.**

Die Freunde der schnelleren Gangart, wird es freuen: Derzeit ist ein völlig neues Rennsportrad auf dem Markt, welches schon jetzt von der Fachpresse auf Grund von

Design, Gewicht, Steifigkeit, Festigkeit, Handling und Aerodynamik als «bestes Bike der Welt» betitelt wurde. Die Rede ist vom Super Six EVO 2013 mit der neuen 11 Gang Dura Ace Di2. Sportlicher geht's kaum.

Zu einer weiteren Besonderheit, die aktuell neu bei Wüthrich angeboten wird, zählt das Bahn-Velo «Specialized Langster Pro». Es ist laut Hersteller das absolut schnellste Bahnrad überhaupt. Verantwortlich hierfür sind u. a. sein Rahmen aus Premium-Aluminium sowie eine Gabel aus leichtem FACT-Karbon, die gleichzeitig eine hohe Lenkpräzision garantiert.

Wer seine körperlichen Energien eher schonen möchte, nutzt die Antriebsunterstützung eines E-Bikes, das auch bei jungen Leuten immer beliebter wird. Auch hier hat der Rennshop Wüthrich eine Neuerung zu bieten: Leise und entspannt, erreicht man mit dem «Specialized Turbo» bequem sein Ziel. Und das bei einer maximal Geschwindigkeit von bis zu 45 km/h. Dank überarbeiteter Akku und intelligenter Elektronik reicht die Energie bei dieser Neuentwicklung selbst für längere Strecken.

## **Sicherheit ist genauso wichtig wie Leichtigkeit, Geschwindigkeit und Design.**

Wichtig: Wer mit seinem E-Bike unterwegs ist, muss einen Helm tragen. Das ist Teil der gesetzlichen Vorschriften im Strassenverkehr, die immer zu beachten sind. Was sonst noch an Schutzmassnahmen Pflicht



ist und was für Sie persönlich möglich und notwendig sein kann, erfahren Sie im persönlichen Beratungsgespräch direkt im Rennshop. Hier können Sie übrigens Licht, Bremsen, Schaltung direkt vor Ort überprüfen lassen. So fahren Sie immer auf der sicheren Seite.

Der Renn-Shop Wüthrich bietet Velos für fast alle Ansprüche: Für den Freizeitsport, den Velo-Ausflug am Sonntag, den Rennsport sowie das Abenteuer auf dem Mountainbike und für viele weitere Spezial-Disziplinen. Zum Angebot bei Wüthrich gehören selbstverständlich auch das nötige Zubehör

sowie alle Ersatzteile. Die meisten Produkte sind seit einiger Zeit zusätzlich im Wüthrich Onlineshop erhältlich unter [rennshop.ch](http://rennshop.ch). So geht es noch bequemer. Wer jedoch noch völlig unentschlossen sein sollte, der kommt am besten direkt in den Rennshop, wo selbstverständlich jedes Velo auch direkt ausprobiert werden kann. Viele Stammkunden schätzen bei Wüthrich vor allem den persönlichen Kontakt, der weit über das Geschäftliche hinaus geht. So trifft man sich zum Beispiel immer am Donnerstag, um gemeinsam einen Fahrradausflug zu unternehmen. Mitmachen kann jeder, der gerne in Gesellschaft radelt. Wer noch kein

Velo sein Eigen nennt, kann bei Wüthrich jederzeit ein Rad mieten. Spätestens nach dieser Erfahrung möchten Sie dann sicher Ihr ganz eigenes Rad. Denn wir Schweizer lieben unser Velo.



RENNSHOP <sup>CH</sup>

**wüthrich**  
RENNSHOP WÜTHRICH BURGENDORF

Rennshop Wüthrich

Lyssachstrasse 110  
3400 Burgdorf

Telefon 034 422 99 44  
E-Mail [info@rennshop-wuethrich.ch](mailto:info@rennshop-wuethrich.ch)

[www.rennshop-wuethrich.ch](http://www.rennshop-wuethrich.ch)



# Wo Kenner die besten Zigarren und Whiskys geniessen

Stress und Rastlosigkeit ergreifen mehr und mehr Besitz von uns. Es wird Zeit wieder mehr zu geniessen und sich auf das Wesentliche zu besinnen. Wonach wahre Kenner von Zigarren und Whisky sich sehnen, ist der Raum wo Qualität und Ruhe noch etwas bedeuten.

Ein solcher aussergewöhnlicher Ort ist die Zigarren Stube in Langenthal. Das Fachgeschäft für den wahren Kenner liegt etwas zurückgesetzt von der belebten Einkaufsstrasse, auf dem Gelände der ehemaligen Brauerei Langenthal, bekannt als Hübeli. Beim Betreten des Verkaufsraumes fällt gleich der begehbbare Humidor ins Auge. An einem grossen und technisch gut funktionierenden Humidor erkennt man das echte Fachgeschäft. Denn eine Luftfeuchtigkeit zwischen 68 und 72 Prozent ist für den optimalen Geschmack und Geruch von erstklassigen Zigarren Grundbedingung. In diesem abgeschlossenen Raum präsentiert der Geschäftsführer und leidenschaftliche Zigarren Geniesser Christian Egger, eine schier unendliche Anzahl ausgesuchter Zigarren aus Kuba, der Dominikanischen



Christian Egger, Inhaber

Republik, Nicaragua, Honduras sowie weiteren bewährten Herkunftsländern. Sehr souverän erklärt Herr Egger, der über Zigarren fast alles zu wissen scheint, die wichtigsten Qualitätskriterien: «Umblatt, Deckblatt und Kopf, die aus zwei bis vier unterschiedlichen Tabaksorten bestehen können, sind für eine gute Zigarre entscheidend. Wobei das Deckblatt das Aroma der Zigarre am meisten bestimmt», erklärt Egger mit gewohntem Engagement, bevor er mit mindestens genau so viel Begeisterung von seiner zweiten Leidenschaft, dem Whisky, zu schwärmen beginnt. Auf der linken Ladenseite präsentiert er stolz die grosse Auswahl der kostbarsten Sorten der Welt.

Irland und Schottland sind die bekanntesten Herkunftsländer. Wer aber denkt bei Whisky schon an Japan? Nur echte Whiskykenner wissen, dass selbst im fernen Asien ausgezeichnete Whiskysorten reifen. Selbst im Kanton Bern, unweit der Schweizer Hauptstadt im kleinen Langenthal – im Bernischen Oberaargau – ist einer der besten Destillationen beheimatet: «Langatun» gehört längst zu den führenden Schweizer-Premium-Marken für Single Malt, der hier in der Zigarren Stube ganz selbstverständlich mit zum Sortiment gehört. Das Prädikat Single Malt darf ein Whisky übrigens nur dann tragen, wenn dieser in nur einer Destillation sowie aus einer Malzsorte gewonnen wird.

## Eine gute Zigarre und erstklassiger Whisky, sind nur etwas für Geniesser.

Was der Geniesser braucht, ist Ruhe und Gemütlichkeit. Die finden die zahlreichen Stammkunden in der hauseigenen und stilvoll eingerichteten Tabak- und Whisky-Lounge. Unübersehbar thront an der Wand, neben weiteren Gemälden und Skizzen lokaler Künstler, einer der wohl bekanntesten Zigarrenraucher in Öl: Winston Churchill. In dieser guten Gesellschaft zusammen mit Freunden lässt sich bei guten Gesprächen beste Qualität erst so richtig geniessen. Hier bei Herrn Egger fühlen sich alle wie daheim; hier ist jeder willkommen. Nur Stress und Hektik haben hier nichts verloren.



## ZIGARREN STUBE

Zigarren Stube Langenthal

Brauuhof 2, 4900 Langenthal  
Telefon 062 922 31 55

### Öffnungszeiten

|            |                               |
|------------|-------------------------------|
| Montag     | 13.00 – 19.00 Uhr             |
| Di – Mi    | 09.00 – 12.00 / 13.00 – 19.00 |
| Donnerstag | 09.00 – 12.00 / 13.00 – 20.00 |
| Freitag    | 09.00 – 12.00 / 13.00 – 21.00 |
| Samstag    | 09.00 – 17.00 Uhr             |

[www.zigarrenstube.ch](http://www.zigarrenstube.ch)

# Damit Sie sich in Ihren vier Wänden glücklicher fühlen werden

Unsere Malerei führt sämtliche Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich aus.

Dabei liegen uns Renovationen im Innen- und Fassadenbereich besonders am Herzen, denn hier geht es um Werterhaltung. Gute Materialkenntnisse und viel Fachwissen sind Bedingungen, damit Renovationen nachhaltig gelingen. Schrift-, Tapezier- und Spritzwerkarbeiten runden die Dienstleistungen der Maler ab.

Unsere Gipserei ist neben dem Neubaubereich stark im Renovationsbereich engagiert. Der schonende Umgang mit den vorhandenen Ressourcen führt bei uns zur Gebäudesanierung vom Profi, um Energie und Geld zu sparen. Wir realisieren mit unseren Partnern viele Objekte im Rahmen des Gebäudeprogramms. In der Schweiz haben viele Häuser energetischen Sanierungsbedarf. Das Erneuern der Gebäudehülle lässt Sie zukünftig Energie sparen. Trockenbau-Systeme und Stuckarbeiten ergänzen unser Angebot der Gipserei.

Die Weiterbildung der Mitarbeitenden fördern wir aktiv. Täglich arbeiten wir daran, das Vertrauen unserer Kunden zu rechtfertigen. Alle Aufträge, auch die kleinen, werden pünktlich und mit der nötigen Sorgfalt, nach Kundenwunsch ausgeführt.

## Unser Service:

- Innere und äussere Malerarbeiten
- Schriften und Tapezierarbeiten
- Spritzwerkarbeiten
- Innere und äussere Verputzarbeiten
- Aussenwärmedämmungen
- Trockenbau-Systeme, Stuckarbeiten



Überbauung Hölzliacker, Münsingen



Verkaufslokale Swarovski in den Kantonen BE, NE, BS, ZH, GE



Fassadensanierung EFH, Langnau



Bigler Maler und Gipser AG

Verladeplatz 5, 3550 Langnau

Telefon 034 408 35 50

Telefax 034 408 35 59

E-Mail [office.langnau@biglerag.ch](mailto:office.langnau@biglerag.ch)

[www.biglerag.ch](http://www.biglerag.ch)

# Heimat mit familiärer Atmosphäre

Unser Haus entstand aus drei Einfamilienhäusern, die äusserlich ihren rustikalen, der Umgebung angepassten Stil beibehalten haben.

Inwendig wurden die Häuser verbunden. Es entstanden 13 EZ + 1 DZ. Mit Nasszellen, Wirtschaftsräumen, Küche, Essraum und Wintergarten. Das war für unser Vorhaben wichtig, erklärt Frau Henriette Feil, Leiterin der Seniorenresidenz am Steg. «Unsere Bewohner sollen sich in einer familiären Umgebung geborgen fühlen, die Räumlichkeiten an «Heimat» erinnern – nicht an eine Institution.»



Alle Pensionäre – auch demente Personen – sollen ihre Lebensgewohnheiten so lange als möglich beibehalten, Freiheiten haben und einen Rückzugsort in dem sie Stille und Alleinsein geniessen können.



Unsere «Therapie-Assistenten»

Die Würde des Menschen zu respektieren und der Respekt vor individuellen Bedürfnissen nimmt für uns einen hohen Stellenwert ein.

Unser 22-köpfiges Team umsorgt unsere Bewohner und Gäste, erhält Ressourcen, pflegt nach den neuesten Standards, erhält auch für demente Personen einen würdigen Lebensabend und sorgt für Sauberkeit und kulinarische Genüsse. Unsere Küchenmitarbeiter kochen abwechslungsreich, nach dem Geschmack unserer Pensionäre und legen grossen Wert auf eine frische, saisongerechte Tagesküche.

## **Wir arbeiten ständig daran, einen hohen Standard zu bieten.**

Und doch – können wir das «zu Hause» nicht ersetzen, aber je mehr Informationen wir aus dem früheren Leben eines Menschen bekommen, seinem Charakter, seiner Gewohnheiten, seiner Stärken und Schwächen

erfahren, desto besser können wir unsere Pflege und Betreuung auf ihn anpassen.

Deshalb möchten wir einen Apell an den Leser richten. Die Chance bis ins hohe Alter leben zu dürfen, wird immer grösser und niemand ist gefeit vor Pflegebedürftigkeit oder Demenz. Die Gesellschaftsstrukturen wandeln sich und wir können nicht immer auf alte Wohn- und Familiensituationen zurückgreifen, so dass ein Heimeintritt nicht von der Hand zu weisen ist.

Sie können mithelfen Ihre neue Lebenssituation aktiv mitzugestalten, indem Sie Ihren Lebensabend frühzeitig planen und in Eigenverantwortung Informationen einholen und Wünsche schriftlich fixieren.

Möchten Sie uns dazu näher kennenlernen? Dann besuchen Sie uns persönlich oder auf unserer Website.



SENIORENRESIDENZ AM STEG

Aareweg 4  
3380 Walliswil-Niederbipp

Telefon 032 631 50 10  
infos@seniorenresidenz-am-steg.ch

[www.seniorenresidenz-am-steg.ch](http://www.seniorenresidenz-am-steg.ch)

# Innovative Techniken und Materialien verbessern die Qualität von Zahnersatz

Die Fertigung von Zahnersatz erreicht dank innovativer Techniken eine immer höhere Präzision. Neue Materialien mindern das Allergierisiko. Gleichzeitig verringert sich die Herstellungszeit. Die Patienten freut es.

Schönes Aussehen hat einen hohen Stellenwert in unserer Gesellschaft. Schöne Zähne bzw. ein qualitativ hochwertiger Zahnersatz, machen ein Lächeln erst attraktiv. Es ist schön zu wissen, dass die Behandlung immer leichter und besser wird. Die absolut präzise Vorgabe durch den Zahnarzt, ist dabei der erste Schritt zum perfekten Zahnersatz. Hierfür sind modern ausgestattete Zahnlabore wie Dental-Technik Bracher mit der Zahnarztpraxis auch online vernetzt. So wird das bisher höchste Mass an Präzision sicher und schnell erreicht.

Dental Bracher hat hierfür aktuell einen 5-achsigen 3D Scanner (inEos X5) der neuesten Generation angeschafft. Mit Hilfe dieser technischen Innovation können z.B. Gipsmodelle optisch genauestens abgetastet werden. Die vom Zahnarzt online übermittelten Digitaldaten können direkt für die automatische Anfertigung genutzt werden. Für die Steuerung und Überwachung sämtlicher Arbeitsschritte vom Scannen und Empfangen digitaler Abformungen über das Konstruieren bis zum Fräsen und Schleifen, sorgt die inLab-Software. Durch den Einsatz neuer Materialien – ohne Metallgehalt und daher mit hoher Bio-Kompatibilität – wird zusätzlich das Allergierisiko reduziert.



Urs Bracher, Laborinhaber

Der diplomierte Zahntechniker Urs Bracher, der das 1975 von seiner Mutter Elsbeth Bracher gegründete Unternehmen heute leitet, legt grossen Wert auf eine moderne technische Ausstattung. Gleichzeitig betrachtet Bracher die klassischen handwerklichen Fähigkeiten als unverzichtbar. Für das rundum perfekte Ergebnis ist eine gute Ausbildung und Weiterbildung der insgesamt fünf Mitarbeiter natürlich die zwingende Voraussetzung. Zum Pflichtprogramm gehörte z.B. 2013 wieder der Besuch der Dental Fachmesse IDS, die alle zwei Jahre in Köln stattfindet. Dieser Branchentreff liefert den fortschrittlichen Zahntechnikern bei Dental Bracher entscheidende Informationen und Anregungen für eine erfolgreiche Arbeit. Für 2014 steht jetzt der Umzug in modernere und grössere Räumlichkeiten auf dem Programm. Zu den Annehmlichkeiten, die Bracher seinen Kunden bereits jetzt

bietet, gehört u. a. der kostenlose Transfer-Service, den nicht nur ältere und behinderte Menschen sehr schätzen. Brachers aussergewöhnlicher Rundumservice, sorgt folglich in jedem Fall für ein strahlendes und zufriedenes Lächeln.

## Leistungen:

- Prothetik
- Hybridprothetik
- Kombinierte Arbeiten
- Suprastrukturen auf Implantaten
- Keramik, Vollkeramik, Zirkon
- Kunststoffverblendungen, Inlays, Veneers und Kronen
- Orthodontie
- Schienen und Sportschutz
- Digitale Zahntechnik



Dental-Technik Bracher AG

Sägegasse 22, 3400 Burgdorf  
Telefon 034 422 22 60

## Öffnungszeiten

Mo – Do 07.00 – 19.00 Uhr

Freitag 07.00 – 18.00 Uhr

oder nach Absprache sind wir für Sie da!



Das Dental-Technik Bracher Team



3D Digitalkonstruktion

[www.bracherdental.ch](http://www.bracherdental.ch)

# webstyle GmbH

## Langsame Webseiten?

Webseiten von Internet-Auftritten und Online-Applikationen müssen sehr rasch, in Millisekunden, geladen werden. Niemand will beim Navigieren im Web zwei, drei oder mehr Sekunden warten. Best of Service sind unsere Server, welche mit vielen Massnahmen vor Überlastung geschützt werden.

## In einer IT-Hotline warten?

Das ist ein No-Go. Wer Fragen hat, will rasch eine kompetente Antwort. Deshalb sprechen unsere Kunden direkt mit unseren Systemspezialisten und technischen Beratern. Kurze Kommunikationswege und eine Reaktionszeit von 30 Minuten im technischen Support sind unsere Best-of-Service Leistungen.

## Datenverlust?

Ein externes Backup gehört zum Standard. Best of Service geht für uns noch weiter. Denn was nützen Daten von Mailkonten und Internet-Auftritten, wenn sie nicht verfügbar sind? Unsere Shared Hosting Server werden tagesaktuell gespiegelt, so dass auch im schlimmsten aller Fälle die Daten unserer Kunden rasch wieder online sind.

## Wer ist webstyle?

webstyle ist ein national tätiger Hosting-Anbieter für E-Mail Konten und Internet-Auftritte, egal ob es die „Homepage“, das Extranet oder eine Online-Applikation ist. Das Unternehmen wurde 1998 gegründet. Die Server werden alle in Schweizer Rechenzentren betrieben. Wir bilden Lehrlinge aus und bringen Mitarbeiter in einem technisch spannenden, zeitgemässen Umfeld weiter.



Michel Zenhäusern  
Geschäftsführer



## Warum wir bei Best of Service richtigweise vertreten sind.

Ein Hosting muss einfach funktionieren. Das bringen einige Dienstleistungsanbieter fertig. Der entscheidende Unterschied beginnt, wenn Sie von sich aus den technischen Support kontaktieren wollen. Weil wir immer den schnellsten, freundlichsten und versiertesten Hosting-Support bieten, gehören wir zur Elite der Internet-Serviceanbieter.



Alain Martinet  
Geschäftsführer

## Referenzen aus dem Kanton Bern.

Wir betreiben Internet-Auftritte für Top-Firmen aus dem Kanton Bern. Fünf Beispiele aus fünf Branchen: Postfinance, Vigier/Creabeton, Drogistenverband, Bystronic und Rondo.



webstyle GmbH

Tiergarten 1  
3400 Burgdorf

Telefon 034 423 00 00  
E-Mail admin@webstyle.ch

[www.webstyle.ch](http://www.webstyle.ch)



# Schneefanghaken / Schneestopp

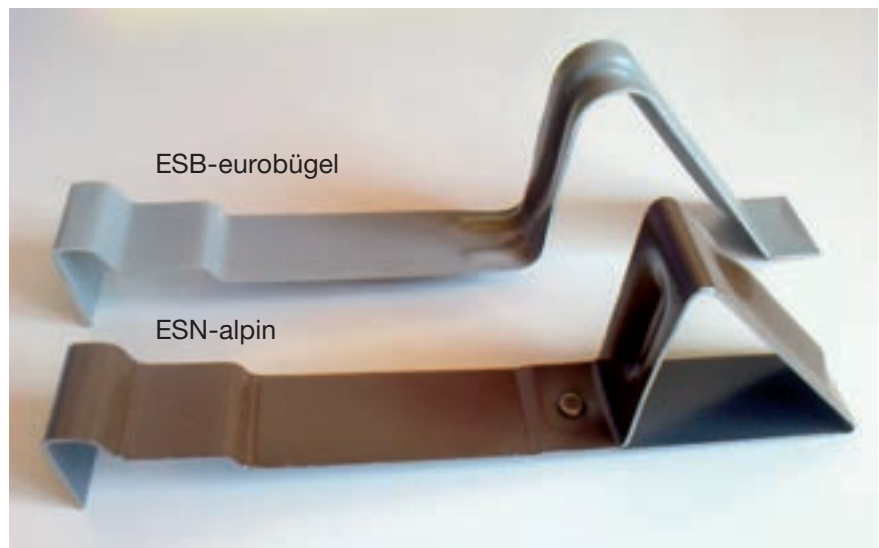
## Der perfekte Dachlawinenschutz



- ESN-alpin besonders geeignet in alpinen Regionen
- ESB-eurobügel für weniger schneereiche Gebiete bis ca. 800 m.ü.M.

Lieferbar in 8 RAL-Farben:

- mausgrau (7005)
- anthrazit (7021)
- kupferrot (8004)
- rotbraun (8012)
- steingrau (7030)
- dunkelbraun (8014)
- rehbraun (8007)
- mahagonibraun (8016)



Beide Schneefang-Typen werden aus feuerverzinktem Bandstahl, mit wetterfester Kunststoffbeschichtung fabriziert und sind optimal an die jeweilige Ziegelform angepasst. Sei es für Tonziegel sämtlicher marktüblichen Fabrikate und Typen, ob neu oder alt, ob für Betonpfannen oder für Biberschwanzziegel.

Die SwissSchneestopp AG, ein kleines Unternehmen im Oberaargau, wurde 2006 durch Paul und Nelly Gränicher, zusammen mit einem Geschäftspartner, als Tochtergesellschaft eines Unternehmens aus dem Südschwarzwald, gegründet. Ende 2008 hat der damalige Mitgründer den Betrieb verlassen und seither führen Paul und Nelly Gränicher, als alleinige Inhaber das Unternehmen weiter. Die Schneefanghaken werden in Lotzwil hergestellt und in der gesamten Schweiz an Handwerksbetriebe, vorwiegend an Dachdecker, sowie an Baustoffhändler und Ziegeleien geliefert.



Bahnstrasse 3 / Postfach 127 CH-4932 Lotzwil Tel. 062 922 28 30  
[www.schneestoppag.ch](http://www.schneestoppag.ch)

# Aufmerksamkeitsdefizite gezielt beheben AVWF-Zentrum (Wegmüller Optik) Huttwil

Während vier Jahren hat der Optometrist Martin Beer in Huttwil rund 400 Kinder und 100 Erwachsene aus der ganzen Schweiz mit Audio-Visueller Wahrnehmungstherapie (AVWF) gefördert. Mehr als 90 Prozent aller Trainings waren erfolgreich.

AVWF kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben, die sich insbesondere bei Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Rechenschwäche und durch Verhaltensstörungen wie ADS und Hyperaktivität bemerkbar machen.

In den USA, wo Martin Beer seine Hochschulausbildung zum Optometristen, zum Master of Science in Clinical Optometry, mit Erfolg abschloss, kam er schon vor Jahren mit der Funktionaloptometrie in Kontakt – ein Teilgebiet der Optometrie, das ihn sehr interessierte. Hier lernte er auch das sogenannte Visual-Training kennen, mit welchem Kindern mit Lese- und Rechtschreibproblemen, Autismus, Hyperaktivität und anderen Aufmerksamkeitsdefiziten erfolgreich geholfen werden kann.

Die Erfolge der Trainings begeisterten ihn. Allerdings ist dazu eine lange, rund sechs Monate dauernde intensive Trainingszeit erforderlich. Zudem müssen Trainingseinheiten und Übungen in den Alltag eingebaut werden. «Für Kinder, deren Alltag so oder so schon mit Therapien ausgefüllt ist und die, bedingt durch ihr Defizit, übermässig viel Zeit für die Schule aufwenden müssen, bedeutet dies eine zusätzliche, enorme Belastung», stellte er im Gespräch fest.

Jahrelang suchte er nach einer für die Betroffenen weniger aufwändigen Form der Wahrnehmungsförderung, welche rasch, effizient und nachhaltig die gleichen Resultate wie ein Visual-Training bringen sollte. An einer Fachtagung für Optometristen im deutschen Bamberg lernte Martin Beer Ulrich Conrady kennen – und mit diesem



Martin Beer hat innerhalb von rund vier Jahren 500 Menschen, darunter über 400 Kinder, mit AVWF gefördert. In über 90 Prozent der Fälle war die Therapie erfolgreich.

genau das Förderprogramm AVWF, nach dem er jahrelang gesucht hatte.

Die von Ulrich Conrady entwickelte und patentierte Audio-Visuelle Wahrnehmungsförderung (AVWF) beruht auf der Stimulation des autonomen, vegetativen Nervensystems durch Schallgeräusche. Die Grundfunktionen in auditiver und visueller Hinsicht können sich dadurch stark verbessern.



AVWF, hier kombiniert mit Visual-Training, kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben. Die Therapie als solche bereitet Kindern in der Regel viel Spass.

## Am Ende einer Odyssee

Der Huttwiler Optometrist besass mit seinem neuroanatomischen Wissen und der senso-motorischen Fachausbildung wie auch mit seiner Erfahrung in Legasthenie- und Dyskalkulie-Trainings die ideale Vorbildung, um sich auch die Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF) aneignen zu können.

Nach einer gründlichen Schulung durch Ulrich Conrady und der Anschaffung der technischen Geräte begann er im Herbst 2006 die ersten Förderungen mit ausgewählten Personen. Die meisten unter ihnen hatten schon eine zermürbende, kräftezehrende Odyssee an Therapien hinter sich. «Nicht selten hörte ich: Das ist unser letzter Versuch, etwas zu unternehmen», sagt Martin Beer. Doch der Erfolg zeigte sich schnell: «Die Resultate waren überwältigend», freut er sich.

Vorerst durch die Vermittlung von Speziallehrkräften des Kantons Bern für den Legasthenieunterricht sowie von Logopädinnen aus der Region Oberaargau und Lehrkräften heilpädagogischer Schulen, später auch nach «Mund zu Mund»-Werbung durch Betroffene, förderte er seither gut 500 Personen, davon etwa 400 Kinder. In den allermeisten Fällen brachte die Förderung den gewünschten Erfolg.

### Effizient und nachhaltig

Insbesondere Kindern und Erwachsenen mit Lese- und Schreibschwäche, Dyskalkulie, bei Konzentrationsmangel, schlechtem Gedächtnis, langsamer Auffassungsgabe, Verhaltensstörungen und/oder Hyperaktivität kann so in kurzer Zeit effizient und nachhaltig geholfen werden. Die Therapie kann auch bei autistischen Zügen, Spasmus, motorischen Störungen und schliesslich ebenso für Senioren mit Hör- und Hörverständnisproblemen und Erwachsene mit Burnout, Stress und Depressionssymptomen sehr hilfreich sein.

Oft können in diesem Zusammenhang auch Medikamente weniger hoch dosiert oder gar abgesetzt werden. Wichtig für Martin Beer ist es festzuhalten, dass AVWF keine Persönlichkeitsveränderung herbeiführt – die Verbesserungen werden durch das «schnellere» Funktionieren des Gehirns herbeigeführt und dadurch, dass diese Informationen besser verarbeiten kann.

In der Schweiz gibt es nur zwei Zentren für Audio-Visuelle Wahrnehmungstherapie (AVWF). Schon bald mussten in Huttwil deshalb die Kapazitäten mit einer grösseren technischen Trainingseinheit erweitert werden, um in der Gruppenförderung mehrere Personen gleichzeitig trainieren zu können.

Die Nachfrage aus der Region Huttwil sei sehr gross, stellt Martin Beer fest. Es kämen aber auch Kundinnen und Kunden aus der Mittel- und Nordschweiz, aus Liechtenstein und dem süddeutschen Raum. «Manchmal verbringen Familien ihre Ferien in der Nähe von Huttwil, um einem Kind die Therapie zu ermöglichen», freut er sich. Das ist problemlos möglich, denn die Therapie erfolgt in zehn Stunden, die innert etwa zwei Wochen oder über zehn Tage hinweg durchgeführt werden kann.

Schnell zeigen sich laut Martin Beer jeweils erste Erfolge. Nachhaltige und effiziente Verbesserungen entwickeln sich in den drei bis sechs Monaten nach erfolgter Therapie.



AVWF kann Aufmerksamkeitsdefizite beheben, die sich insbesondere bei Kindern mit Verhaltensstörungen wie ADS und Hyperaktivität bemerkbar machen.



Die Kapazitäten im Zentrum für Wahrnehmungsförderung ZWF in Huttwil mussten wegen der grossen Nachfrage in den letzten Jahren erweitert werden.



Wegmüller Optik an der Marktgasse 11 in Huttwil bietet Ihnen auch einen klassischen Brillen- und Kontaktlinsenservice an.

Wegmüller Optik AG  
Zentrum für Wahrnehmungsförderung

Marktgasse 11  
4950 Huttwil

Telefon 062 962 50 70  
E-Mail [optometrist@bluwin.ch](mailto:optometrist@bluwin.ch)

# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Grünenmatt

Zwei Generationen betreiben ein funktionierendes Familienunternehmen. Für Toyota ist Qualität mehr als nur ein Wort: Sie ist eine Lebenseinstellung.

Deshalb dreht sich bei uns alles um die hohen Ansprüche und die vielseitigen Wünsche unserer Kundinnen und Kunden, denn Ihre Zufriedenheit ist nicht nur unsere tägliche Herausforderung sondern gleichzeitig auch unser grösstes Anliegen.

Wir sind Ihr zuverlässiger und kompetenter Toyota-Partner für Verkauf von Neu- oder Occasionsfahrzeugen. Unsere Leistungen

beinhalten Service, Reparaturen, Carrossierarbeit, Lackierung und Tuning. Weiter bieten wir Fahrzeugvermietung, Waschanlage und Tankstelle an.

Unser Bekenntnis zur Qualität bietet Ihnen viele konkrete Vorteile. Und jeder einzelne Mitarbeiter trägt dazu bei, Ihre Lebensqualität zu steigern. Jedes Mal, wenn Sie sich hinter das Lenkrad Ihres Autos setzen und den Motor starten, erleben Sie das Gefühl des vollen Vertrauens.

Deshalb sind unsere Mitarbeitenden für die speziellen Bedürfnisse unserer Kunden auch entsprechend aus- und weitergebildet. Arbeitssicherheit und Umwelt ist uns auch sehr wichtig, deshalb sind wir nach ISO zertifiziert und haben das ECO-Label.

Für alle Fragen zu Ihrem Auto sind wir für Sie da und freuen uns auf einen Besuch. Rufen Sie an oder kommen Sie einfach mal vorbei.



Thal-Garage Fuhrer AG

Sumiswaldstr. 29, 3452 Grünenmatt  
Telefon 034 431 17 53  
E-Mail info@thal-garage.ch

Öffnungszeiten für Ihr Auto

Verkauf:

Mo – Do 08.00 – 12.00 / 13.15 – 18.30  
Fr 08.00 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Sa 09.00 – 16.00

Werkstatt:

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.30  
Fr 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.00  
Sa 08.00 – 11.00

[www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)

# Willkommen bei der Thal-Garage Fuhrer AG Heimisbach

Honda ist ein Unternehmen, das neue Herausforderungen annimmt und Freude und Begeisterung vermittelt.

Das Zweirad steht für unseren Betrieb ganz klar im Mittelpunkt. Unsere laufend geschulten Fachleute lösen auch ihr Problem. Stefan Fuhrer, der ehemalige Rennmechaniker von Tom Lüthi, hat das nötige Fachwissen, um alle Bedürfnisse eines Motorradbesitzers kompetent zu erfüllen.



Thal-Garage Fuhrer AG  
Honda-Vertretung

Thal, 3453 Heimisbach  
Telefon 034 431 17 27  
E-Mail moto@thal-garage.ch

Öffnungszeiten für Ihr Motorrad

Di - Fr 07.30 – 12.00 / 13.15-18.15  
Sa 07.30 – 14.00/ durchgehend

Montag ganzer Tag geschlossen  
Sa 08.00 – 11.00

[www.thal-garage.ch](http://www.thal-garage.ch)

# Kreativzentrum für Event und Kultur, Labor für Design

Die Konzepthalle 6 in Thun könnte in Helsinki stehen, in Wien, Mailand, Paris, London, New York oder in irgendeiner Design-Metropole der Welt.

Eine lichtdurchflutete ehemalige Fabrikhalle, deren unbezahlbares Ambiente dank Belassung und Einbezug der Substanz intakt blieb, bietet Raum für unorthodoxe, mobile Arbeitsplätze, für die Präsentation einmaliger Objekte wie das Raumwunder «Hotello», das komplette Zimmer aus einem Koffer. Eine wechselnde Präsentation von hochwertigen Designer-Möbeln, ein Avant-Garde-Restaurant mit freundlicher Preispolitik und vieles mehr bildet die Kulisse und ein Auditorium von kathedralem Ausmass, der Aussenplatz am Wasser, verschiedene residierende Firmen und individuelle «Insel-Büros» bilden spannende Kontrapunkte.

Der gekonnt inszenierte Mix aus privatwirtschaftlicher Betriebsamkeit, Ausstellung und gastronomischer Besonderheit erzeugt eine coole, entspannende Atmosphäre. Und das Geniale daran? Alles ist mobil, die Räume können jederzeit komplett umgestaltet und für fast jeden erdenklichen Zweck genutzt werden. Mit dem durchdachten Konzept an privilegierter Lage direkt an der Aare entstand in Thun eine kulturelle Anlage, wie sie in unseren Breiten bisher unbekannt war und in internationalen Fachkreisen bereits Aufsehen erregte und Anerkennung geniesst.

Mich interessierte die treibende Kraft dahinter. Deshalb besuchte ich Ueli Biesenkamp, den renommierten Designer, visionären Unternehmer, Initiator und Betreiber der Konzepthalle 6 und fragte ihn:

Herr Biesenkamp, was genau ist die Konzepthalle 6?

Ein mehrzelliges Zentrum für Kreativität. Dieses erfüllt zwei Zwecke: Alle, die hier in unterschiedlichen Räumen ihrer Arbeit nachgehen haben ein gemeinsames Interesse: Design. Egal ob Architekten, Modedesigner, Künstler, Innenarchitekten, Farb-



Ueli Biesenkamp, Desinger

spezialisten oder die Küchenbrigade, zwischen allen Residierenden findet ein reger Austausch statt, wachsen Synergien, die den Nährboden liefern für Weiterentwicklung, für Neues. Die Idee, ein multifunktionelles Haus für zeitloses Design, kulturelles Erlebnis und spezielle Gastronomie zu schaffen um damit Schwellenabbau zwischen Design und Konsumenten zu schaffen trage ich schon lange mit mir herum, habe aber bisher nie eine geeignete Liegenschaft gefunden. Die Verfügbarkeit dieser historischen Gebäude, die bevorzugte Lage mitten in der Stadt und die Konstellation der involvierten Parteien machten den Wunsch zum Muss. So entstand diese spannende, pulsierende Schnittstelle zwischen Mensch und Design.

Zweitens kann die Halle Ausstellungen, Tagungen, kulturelle Events, Auktionen und alles beherbergen, was für besondere Anlässe einen besonderen Rahmen wünscht.

Wie definieren Sie Design?

Als Essenz des Notwendigen. Nicht zu verwechseln mit Dessin, einem anderen, ebenfalls kreativen Prozess. Durch ihn wird einem Werkstück Form und Farbe zugegeben bis eine Wunschvorstellung erfüllt ist. Dies geschieht oft im Übermass und meistens ohne Rücksicht auf die grundsätzliche Funktion.

Design hingegen reduziert das Erscheinungsbild, die Gestalt des Objekts auf das

Minimum, im Idealfall bis zur Reinheit, auch aus ökologischer Sicht und macht damit zum Beispiel einen Stuhl zeitlos. Auf einem Sitzmöbel soll man bequem sitzen können, punkt. Designer arbeiten so lange daran, bis die Funktionalität perfekt dem Bedarf entspricht und seine «reine» Form dasteht. Sicher, kein Stil ist sakrosankt, aber gutes Design offenbart sich augenfällig, unabhängig von Modetrends.

Erfüllt das Gesamtkonzept Ihre Erwartungen?

Erfüllen? Bei weitem übertroffen wurden sie! Sehen Sie, als Designer lebte ich bisher mit der Problematik, dass gerade mal 5 % der Bevölkerung unsere Geschäfte und Ausstellungen besuchen, weil Design mit Luxus verwechselt wird. Wie soll man sich da näher kommen? Unser Konzept ist die Antwort, es funktioniert! Hier kann man sich auf dem Weg ins Restaurant unbefangen durch die Ausstellung bewegen, nach Wunsch informieren lassen, Erfahrung gewinnen und Vergleiche ziehen.

Wie sehen Sie die Position der Konzepthalle 6 in Zukunft?

Sie wird zweifellos Bedeutung erlangen. Die Vision der ersten Stunde vor drei Jahren hat sich bewahrheitet: Bereits haben erste ausländische, international tätige Firmen das Auditorium für die Lancierung neuer Produkte genutzt, als Ergebnis unserer Akquirierung auf nationaler und internationaler Ebene. Design ist weltumspannend und eng verbunden durch ein entsprechend weitreichendes Netzwerk.

Alle, die hierherkommen, bringen ein Stück ihrer Welt nach Thun. Das erweitert unseren Horizont. Wenn sie wieder wegfahren, tragen sie das Image einer interessanten Stadt mit hinaus in die Welt, von einem attraktiven Thun, das nicht mehr bloss als Ausflugsziel oder Militärstadt wahrgenommen wird. Das ist positiv für Thun, gut für die Konzepthalle 6 und schön für mich.



# DESIGN KULTUR &



# GASTRO

# NOMIE

konzept**h**alle 6

[www.konzepthalle6.ch](http://www.konzepthalle6.ch)

# ÜberLebensWille

Text und Interview: Maximilian Marti

Evelyne Binsack versucht nicht zu beweisen, dass Frauen alles können was Männer tun oder noch besser. Nein, sie geht einfach hin, macht es und zeigt obendrein allen wie's geht. Während ihrer Lehrzeit in einem Sportgeschäft jobbte sie nebenbei als Hüttenwart, als Flachmalerin und Dachdecker. Später machte sie das Bergführerdiplom und das Helikopter Brevet. Sie stand als erste Schweizer Frau auf dem Gipfel des Mount Everest, bezwang die schwierigsten Passagen in den Alpen und machte sich eines schönen Tages auf den Weg, um von Innertkirchen im Berner Oberland den Südpol zu besuchen. Nicht vom Reisebüro arrangiert, sondern aus eigener Kraft, zu Fuss, per Velo und Ski «und kriechend, wenn's denn hätte sein müssen», wie ich einmal irgendwo hörte.

Und sie schaffte es, kam um viele Erfahrungen reicher zurück und verarbeitete das Erlebte in ihrem spannenden Buch «Expedition Antarctica, 484 Tage bis ans Ende der Welt». Seither ist ihr Name in Extremsportlerkreisen ebenso bekannt wie in jeder Berghütte der Alpenwelt, ihrer Welt. Als Dozentin gibt sie in Seminaren und mit Filmvorträgen Einblick in ihre Leistungslandschaft, berät zu Themen wie Motivation, Zielstrebigkeit, Durchhaltewille, Krisenmanagement, Teamwork und Lösungsdenken.

**Evelyne goes Hollywood!** war die Nachricht, die 2012 ihre zweite Lehrzeit einleitete: Filmemachen. Von den Profis in der Filmmetropole LA erlernte sie von der Pike auf das komplexe Handwerk des Dokumentarfilms. Auch das mit Erfolg, wie ihr spannender Filmvortrag «ÜberLebensWille» beweist. Filmen ist für Evelyne Binsack nicht bloss Hobby, sondern gehört zur Vorbereitung für eine neue Herausforderung: ihre nächste Expedition auf das Dach der Welt so zu dokumentieren, wie sie es sich vorstellt. Um mehr darüber zu erfahren, was sie antreibt besuchte ich sie und fragte:

Evelyne Binsack, warum riskieren Sie immer wieder Ihr Leben?

Ich riskiere nicht mein Leben, sondern suche die Grenzen meiner Leistungsfähigkeit.



Evelyne Binsack



Mein höchster Wert, der mich durch alle Zweifel führt, ist das Vertrauen in mich und meine Kraft, für mich das Richtige zu tun.

Natürlich wären die Risiken enorm, wenn ich mich nicht minutiös auf jede Möglichkeit vorbereiten würde. Das ultimate Erfolgserlebnis findet man nicht in der Komfortzone, sondern draussen, im unbekanntem Bereich. Dorthin will ich, weil ich nicht anders kann und auch nicht möchte. Die Gefahr droht nicht im Abenteuer, sondern in der Routine, welche die eigene Sorgfaltspflicht aufweicht. Ich wette, dass Sie die Todeszone Strasse meistens weniger gut vorbereitet überqueren als ich einen im Vergleich «harmlosen» Gletscher.

Wie motivieren Sie sich in einer Krise?

Die meisten Krisen lassen sich durch Voraussicht vermeiden. Auch der Einbezug und das Durchspielen von Krisenszenarien gehört zur Vorbereitung jeder Unternehmung, eine Expedition auf den Mount Everest ist auch nichts anderes. Wenn doch ein Extremfall eintritt, ist die Willenskraft entscheidend. Dies, zusammen mit einer Inventur der verfügbaren Mittel und der überlegte Einsatz dieser Ressourcen, ist eine brauchbare Grundlage für den Ausweg aus

fast jeder bedrohlichen Lage. Deshalb ist Willenskraft und die Frage, wie man diese nachhaltig trainiert, zentrales Thema meiner Vorträge.

Worin liegt das Geheimnis Ihres Erfolgs? Im Glauben an das Machbare und in einer objektiven Selbsteinschätzung. Jeder kennt seine Stärken und Schwächen. Beides kann man selbst beeinflussen, ausbauen und optimieren. Der Schlüssel dazu ist der Wille, sich ein Ziel zu setzen und dieses erreichen zu wollen. Was oft den Weg zum Ziel versperrt, ist die eigene Bequemlichkeit mit ihren vielen Gesichtern.

[www.binsack.ch](http://www.binsack.ch)



# ÜberLebensWille

Text und Interview: Maximilian Marti

Evelyne Binsack versucht nicht zu beweisen, dass Frauen alles können was Männer tun oder noch besser. Nein, sie geht einfach hin, macht es und zeigt obendrein allen wie's geht. Während ihrer Lehrzeit in einem Sportgeschäft jobbte sie nebenbei als Hüttenwart, als Flachmalerin und Dachdecker. Später machte sie das Bergführerdiplom und das Helikopter Brevet. Sie stand als erste Schweizer Frau auf dem Gipfel des Mount Everest, bezwang die schwierigsten Passagen in den Alpen und machte sich eines schönen Tages auf den Weg, um von Innertkirchen im Berner Oberland den Südpol zu besuchen. Nicht vom Reisebüro arrangiert, sondern aus eigener Kraft, zu Fuss, per Velo und Ski «und kriechend, wenn's denn hätte sein müssen», wie ich einmal irgendwo hörte.

Und sie schaffte es, kam um viele Erfahrungen reicher zurück und verarbeitete das Erlebte in ihrem spannenden Buch «Expedition Antarctica, 484 Tage bis ans Ende der Welt». Seither ist ihr Name in Extremsportlerkreisen ebenso bekannt wie in jeder Berghütte der Alpenwelt, ihrer Welt. Als Dozentin gibt sie in Seminaren und mit Filmvorträgen Einblick in ihre Leistungslandschaft, berät zu Themen wie Motivation, Zielstrebigkeit, Durchhaltewille, Krisenmanagement, Teamwork und Lösungsdenken.

**Evelyne goes Hollywood!** war die Nachricht, die 2012 ihre zweite Lehrzeit einleitete: Filmemachen. Von den Profis in der Filmmetropole LA erlernte sie von der Pike auf das komplexe Handwerk des Dokumentarfilms. Auch das mit Erfolg, wie ihr spannender Filmvortrag «ÜberLebensWille» beweist. Filmen ist für Evelyne Binsack nicht bloss Hobby, sondern gehört zur Vorbereitung für eine neue Herausforderung: ihre nächste Expedition auf das Dach der Welt so zu dokumentieren, wie sie es sich vorstellt. Um mehr darüber zu erfahren, was sie antreibt besuchte ich sie und fragte:

Evelyne Binsack, warum riskieren Sie immer wieder Ihr Leben?

Ich riskiere nicht mein Leben, sondern suche die Grenzen meiner Leistungsfähigkeit.



Evelyne Binsack



Mein höchster Wert, der mich durch alle Zweifel führt, ist das Vertrauen in mich und meine Kraft, für mich das Richtige zu tun.

Natürlich wären die Risiken enorm, wenn ich mich nicht minutiös auf jede Möglichkeit vorbereiten würde. Das ultimate Erfolgserlebnis findet man nicht in der Komfortzone, sondern draussen, im unbekanntem Bereich. Dorthin will ich, weil ich nicht anders kann und auch nicht möchte. Die Gefahr droht nicht im Abenteuer, sondern in der Routine, welche die eigene Sorgfaltspflicht aufweicht. Ich wette, dass Sie die Todeszone Strasse meistens weniger gut vorbereitet überqueren als ich einen im Vergleich «harmlosen» Gletscher.

Wie motivieren Sie sich in einer Krise?

Die meisten Krisen lassen sich durch Voraussicht vermeiden. Auch der Einbezug und das Durchspielen von Krisenszenarien gehört zur Vorbereitung jeder Unternehmung, eine Expedition auf den Mount Everest ist auch nichts anderes. Wenn doch ein Extremfall eintritt, ist die Willenskraft entscheidend. Dies, zusammen mit einer Inventur der verfügbaren Mittel und der überlegte Einsatz dieser Ressourcen, ist eine brauchbare Grundlage für den Ausweg aus

fast jeder bedrohlichen Lage. Deshalb ist Willenskraft und die Frage, wie man diese nachhaltig trainiert, zentrales Thema meiner Vorträge.

Worin liegt das Geheimnis Ihres Erfolgs? Im Glauben an das Machbare und in einer objektiven Selbsteinschätzung. Jeder kennt seine Stärken und Schwächen. Beides kann man selbst beeinflussen, ausbauen und optimieren. Der Schlüssel dazu ist der Wille, sich ein Ziel zu setzen und dieses erreichen zu wollen. Was oft den Weg zum Ziel versperrt, ist die eigene Bequemlichkeit mit ihren vielen Gesichtern.

[www.binsack.ch](http://www.binsack.ch)



**Dällenbach**

**W. Dällenbach AG**  
**Gipserei und Malerei**

Freiestrasse 48  
3604 Thun  
Tel. 033 336 83 30  
Fax 033 336 83 29  
[www. daellenbach.ch](http://www.daellenbach.ch)  
[info@daellenbach.ch](mailto:info@daellenbach.ch)

maler  
gipser  
Die Kreativen am Bau.



*Gipser u Maler vo Dällenbach e suberi Sach*

# ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG



Finden Sie sich zurecht im Kanton Bern?




# *Wir jubilieren!*



*Seit 30 Jahren dürfen wir auf Ihre Treue zählen.  
Vielen Dank.*

Moosweg 5 | Thun

**[www.santag.ch](http://www.santag.ch)**

Ein Unternehmen der Bringhen Group 

# Pole-Position

Die Bringhen Group mit Sitz in Visp gilt als Vorzeigemodell im Handel mit Baumaterialien. Ihr eigenes, unabhängiges Logistik-System verschafft ihr im Wettbewerb einen Spitzenplatz. Ihr CEO in dritter Generation, Dr. Jean-Pierre Bringhen, weiss warum:

Die allgemeine Aufbruchsstimmung nach dem II. Weltkrieg in der Schweiz zog das bisher landwirtschaftlich und touristisch geprägte Wallis mit in die wirtschaftliche Zukunft. Mein Grossvater, Hans Bringhen, war unter anderem mit dem Bau von Stauseen beschäftigt. Baumaterialien in genügender Menge und rechtzeitig zu beschaffen war oft schwierig, dies aufgrund fehlenden Nachschubs, des damaligen mangelhaften, zum Teil noch nicht existierenden Strassennetzes und ungenügend verfügbaren Transportmitteln.

Deshalb gründete Grossvater am 1. März 1959 zusammen mit meinem Vater Hugo Bringhen ein Unternehmen für den Handel mit Baumaterialien, die «Bringhen AG», Grundlage der heutigen Bringhen Group mit Niederlassungen an 10 Standorten unter regional bekannten Firmennamen in der



Dr. Jean-Pierre Bringhen, CEO

deutschen und romanischen Schweiz. Mit seiner, aus der Armee stammenden, organisatorischen Erfahrung erstellte mein Vater ein Lager-, Transport- und Logistiksystem, das bis heute tadellos funktioniert und für unsere Unabhängigkeit garantiert.

Produzierten Sie auch selbst?

Nein. Einkauf, Lagerbewirtschaftung und Vertrieb waren von Anfang an unser Kerngeschäft. Im Vordergrund stand die möglichst rasche Anknüpfung an den europäischen Markt, der direkte Bezug zum Lieferanten beim Einkauf von Zement, Backsteinen, Zementrohr, später PVC Rohr und anderer Basismaterialien wie Holz, damals war Täfer hoch im Kurs, bereits auch

Massiv-Parkett. Bald kamen die unter dem Sammelbegriff «Plättli» gehandelten Wand- und Bodenfliesen dazu, etwas später das Sanitär-Sortiment und schliesslich der Küchensektor. Heute verfügen wir in diesen Bereichen über ein Sortiment, das keine Wünsche offen lässt.

Sind Ihre Standorte organisch gewachsen?

Nein, diese wurden angestrebt und strategisch ausgewählt. Visp d.h. das Oberwallis ist relativ klein und deshalb wirtschaftlich krisenanfällig. Als ich nach meinem Abschluss in Betriebswirtschaft 1983 in dritter Generation für die Umsetzung meiner Dissertation zum Thema der strategischen Entwicklung unseres Unternehmens die Verantwortung übernahm, sah ich nebst meiner Tätigkeit als Dozent an zwei Unis meine erste Aufgabe darin, dieses Risiko zu minimieren. Dank meiner Zweisprachigkeit war ich in der Lage, persönlich zu agieren, um unserem Unternehmen eine solide Basis zu verschaffen durch die Erschliessung neuer Märkte und mit der Eröffnung neuer Niederlassungen in Kundennähe vor Ort.

Was bieten diese Ausstellungen Ihren Kunden?

Den Empfang und die Beratung durch kompetentes Fachpersonal, kompletten Überblick und Zugang zu unserem vollen Sortiment, Einblick in unsere Organisation und die Gewissheit, dass wir fairen Handel betreiben unter strikter Berücksichtigung unserer ethischen Grundsätze. Dieselbe Transparenz kann man sich auch online verschaffen auf unserer Plattform mit über 100 000 Artikeln im Angebot unter [www.santag.ch](http://www.santag.ch).

Arbeiten Sie nach dem IKEA-System: Jede Filiale ist absolut identisch?

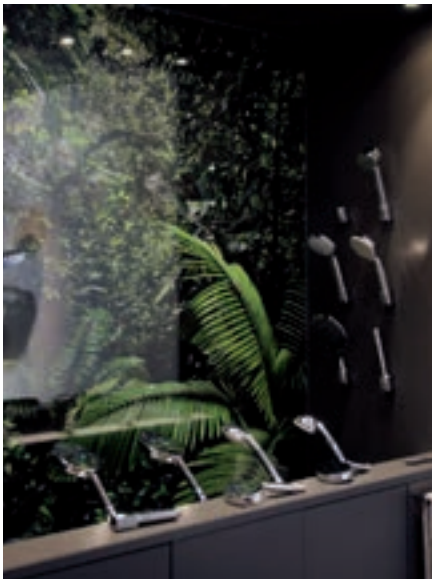
Im Gegenteil: Jede unserer Ausstellungen präsentiert sich dem Ambiente ihrer kulturellen Umgebung entsprechend und dem Geschmack seiner Leute. Wir Menschen sind grundsätzlich Individualisten und deshalb ungern fremdbestimmt. Lebt nicht gerade unser Land von seinen kulturellen Facetten, von der Eigenheit seiner verschiedenen Landesteile, deren Bewohner und ihrem Bestreben sich auszutauschen? Wie im Kleinmodell des ehemaligen, in wirtschaftlicher Balance funktionierenden



Europa! Jeder Kanton hat seine eigene Geschichte, sein eigenes Gesicht, seine Menschen leben nach ihren eigenen Grundsätzen und Bedürfnissen und möchten diese Identität respektiert wissen. Diesen Respekt zollen wir von der Bringhen Group allen unseren Handelspartnern, ein wichtiges Teil unseres Erfolgsrezepts. Wir verkaufen keine Produkte sondern Emotionen, in denen sich die Menschen wiedererkennen.

### 30 Jahre SANTAG AG in Thun

Ein gutes Beispiel ist die 1983 von Ernst Rebmann, meinem Vater Hugo und mir gegründete SANTAG AG in Thun. Schnell hat sich diese durch ihre lokale Verankerung zum Markt-Leader in den Bereichen sanitäre Einrichtungen und Baukeramik entwickelt. Unter der Führung von Daniel Frutig werden mittlerweile 25 Mitarbeitende beschäftigt, was eine Bereicherung für den Standort Thun darstellt.



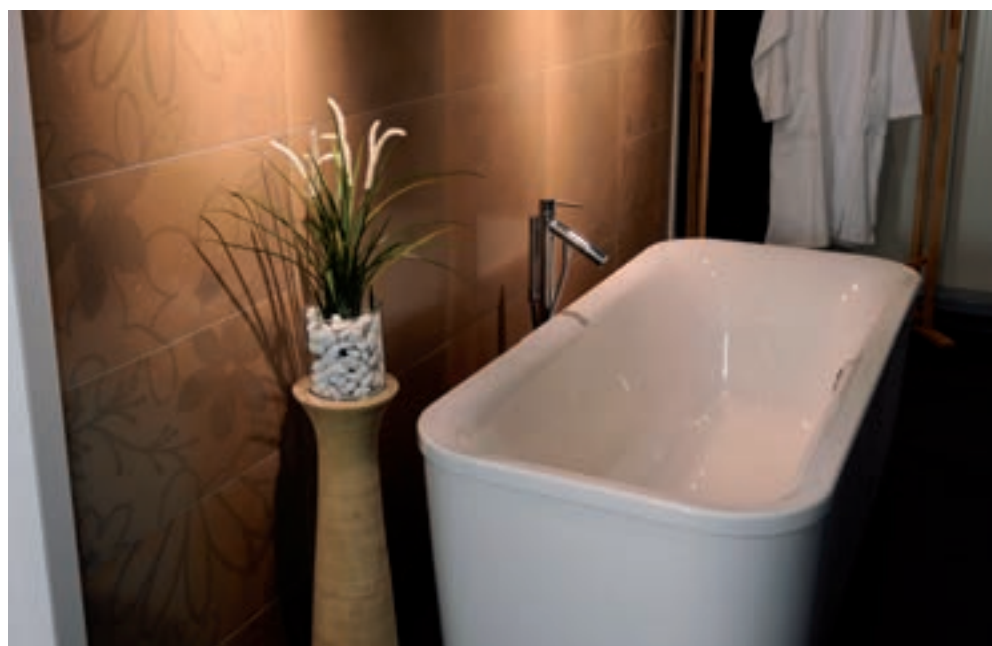
**santag**  
Für Sie. Für den Bau.

Santag AG, Thun

Moosweg 5  
3604 Thun

Telefon 033 225 35 35  
E-Mail kontakt@santag.ch

[www.santag.ch](http://www.santag.ch)





*Fenster sind Gesichter.  
Ihr Partner für hochwertige Fenster*

VISION-3000 – das Fenstersystem der neusten Generation  
verbindet maximalen Lichteinfall mit hervorragenden Dämmwerten.

[www.schoenthal-ag.ch](http://www.schoenthal-ag.ch)

**VISION** 3000  
Innovation Fenster.  
[www.vision-3000.ch](http://www.vision-3000.ch)

**W. Schönthal AG**  
3608 Thun  
Tel. 033 336 22 40

**Schönthal AG**  
Fensterbau / Bauschreinerei / Innenausbau

# miAPP Thun

Meine Region, meine  
Infos, meine App!

Präsentieren Sie Ihr Unternehmen in einem erstklassigen, modernen Medium!

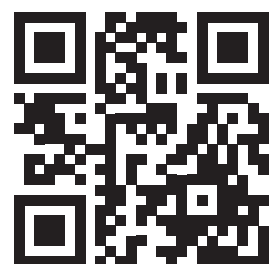
**Interessiert??**

Melden Sie sich unter  
062 210 10 60 oder  
[miapp@miplan.ch](mailto:miapp@miplan.ch)



Wir T(H)UN gemeinsam für THUN! miApp Thun ab 2014 für iOS und Android Smartphones sowie Tablets erhältlich.

Mehr Informationen  
über **miAPP**



# Neu: Im Berner Oberland – Ford Business Center – Ihr Spezialist für Nutzfahrzeuge und Flotten

Um den ständig wechselnden Ansprüchen der Flottenkunden und Handwerker gerecht zu werden, braucht es auch da einen Spezialisten. Mit Rolf Jost haben wir einen Mann gefunden, der sich mit vollem Elan der Nutzfahrzeugsparte von Ford verschrieben hat. Gemeinsam mit ihm finden wir auch für eine noch so ausgefallene Situation, eine gute Lösung. Fragen Sie uns – wir freuen uns auf die Herausforderung.



Dies hat auch Ford erkannt und baut zusammen mit den Händlern ein schweizweit abgedecktes Spezialisten-Netz für Nutzfahrzeuge und Flottenkunden auf.

Die gesamte Nutzfahrzeug-Palette befindet sich im Wandel. Bis 2015 werden alle Nutzfahrzeuge von Connect bis Transit überarbeitet, ersetzt, ergänzt oder neu aufgelegt. Dies ist nicht nur für Sie als Nutzfahrzeugkunde eine nicht einfache Angelegenheit – bei vorerst rund 350 Grundversionen, vielerlei Optionen und unzähligen Umbaumöglichkeiten – auch für uns eine Herausforderung. Bis bald in unserer Nutzfahrzeugabteilung.



Nach über 6.3 Mio. in mehr als 45 Jahren gebauten Einheiten möchte Ford mit dem neuen Transit seinen Ruf als verlässlicher und kostengünstiger Nutzfahrzeugpartner verteidigen.

Die neue Generation des 2.2-Liter-Duratorq TDCi erfüllt die Euro 5 Abgasnorm. Zudem verfügt der Transit über ein Öko-Paket mit einem neuen manuellen 6-Gang Getriebe. Der Neue beweist seine Zuverlässigkeit und Robustheit dadurch, dass Ford die Serviceintervalle auf 50 000 Kilometer oder zwei Jahre ausgeweitet hat und erstmals zwölf Jahre Garantie gegen Durchrostung gewährt. Die neue Generation ist zu Preisen ab Fr. 20 990.– (exkl. MwSt) ab sofort bei uns zu haben.





Die wesentlichen Neuheiten sitzen wie erwartet unter der Haube. Die neuen 2.2-Liter TDCi Vierzylinder lösen die bisherigen 2.2 bzw. 2.4-Liter Motoren ab – nicht nur bei den Fronttrieblern, nein auch beim Heckantrieb und beim 4x4 kommt der neue Motor zur Anwendung. Für den Frontantrieb stehen Leistungen von 100, 125 und 140 PS zur Wahl. Der Transit mit Heckantrieb oder 4x4 ist mit 125 bzw. mit 155 PS (ohne 4x4) starken Spitzenmotorisierungen erhältlich. Der neu entwickelte Motor erhält ein modifiziertes Common-Rail-System, das den Treibstoff mit bis zu 1800 bar Einspritzdruck in die Brennräume injiziert, er wird von einem neuen Turbolader mit variabler Geometrie beatmet.

Verbessert wurde auch die Abgasreinigung: mit Abgasrückführung und einem beschichteten Dieselpartikelfilter erfüllt der Ford Transit in allen Varianten die Abgasnorm Euro 5.

Wer auf umweltgerechten und sparsamen Betrieb achtet, wird mit dem Öko-Paket be-

diert. Es umfasst verbrauchsreduzierende Technologien wie ein Start-Stop-System, das 4 % Kraftstoffeinsparung bringen soll, und wird mit einem deaktivierbaren Geschwindigkeitsbegrenzer (auf 110 km/h) kombiniert. Ford setzt hier auf die Erkenntnisse der Fahrer. Äusserlich gibt die neue Modellgeneration des Ford Transit durch ein modifiziertes, silberfarbenes Kühlergrillgitter sowie blaue Ziffern für die Typenplakette zu erkennen. Fünf Ausstattungsvarianten stehen zur Wahl: «Basis», «Econetic», «Trend», «Limited», und «Sport». Zur Serienausstattung gehört ab sofort eine beheizte Frontscheibe. Darüber hinaus sind optional nützliche Ausstattungen wie Rückfahrkamera, die das Einparken oder das Ankuppeln eines Anhängers, wesentlich erleichtern.

**schönegggarage** *Einfach persönlich seit 40 Jahren*

Schönegg-Garage AG

Oberlandstrasse 54  
3700 Spiez  
Telefon 033 655 30 10

E-Mail [info@schoenegg-garage.ch](mailto:info@schoenegg-garage.ch)

Öffnungszeiten

Mo – Do 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.45  
Freitag 07.30 – 12.00 / 13.15 – 17.15  
Samstag 08.00 – 12.00 (Verkauf)

[www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch)

# AUS ERFAHRUNG WACHSEN.

ERSTE LIEBE

ERSTE TRENNUNG

ERSTE WELTREISE

Rufen Sie uns an unter 033 227 31 00.  
Auch unter [www.aekbank.ch](http://www.aekbank.ch) erfahren Sie mehr.

**Aus Erfahrung**

**AEK**   
— BANK 1826 —

# AEK BANK 1826 – AUS ERFAHRUNG.

**Die AEK BANK 1826 ist eine der sichersten Universalbanken und mit einer Bilanzsumme von mehr als 3 Milliarden Franken eine der grössten unabhängigen Regionalbanken der Schweiz.**

1826 gegründet, sollte die Bank der Bevölkerung Gelegenheit bieten, Geld zu sparen und einfache Finanzierungen vorzunehmen. 1889 kaufte die Bank ihre Anteilscheine von den Genossenschaftlern zurück und gründete eine Genossenschaft ohne fremde Kapitalbeteiligung – die Bank gehört sich selbst und erhöht mit den Gewinnen laufend ihr Eigenkapital.

Ihr Geschäftsgebiet ist der Kanton Bern. Der Hauptsitz befindet sich an malerischer Lage direkt an der Thuner Riviera beim Lauitor. Zehn Niederlassungen rund um den Thunersee, zwei Niederlassungen im Nidertessin, zwei nebenamtlich geführte Niederlassungen sowie seit Herbst 2012 eine Niederlassung in Bern am Kornhausplatz machen die AEK Bank zu einer in der Region sehr gut verwurzelten

Bank. Dank praktischen Dienstleistungen wie E-Banking sowie der in der ganzen Schweiz spesenfreien Maestro-Karte können, unabhängig vom Standort, die Vorteile der AEK Bank genutzt werden.

Als Sozial-, Kultur- und Sportförderin unterstützt die AEK BANK 1826 aktiv unterschiedlichste Projekte in der Region.

Privatkunden, Freischaffende, KMUs, Stiftungen sowie öffentlich-rechtliche Kunden finden bei uns alle Finanzdienstleistungen einer Universalbank.

Unser Anliegen besteht darin, diese Finanzdienstleistungen in einen für unsere Kunden günstigen Zusammenhang zu stellen. Im Mittelpunkt steht immer der Mensch. Unsere Differenzierung im Finanzierungs- oder im Anlagegeschäft lässt sich am besten im persönlichen Gespräch erleben.

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

Thun (Lauitor · Bälliz · Dürrenast · Strättligen) · Hünibach · Oberhofen · Sigriswil · Steffisburg  
Uetendorf · Spiez · Wimmis · Oey · Gunten · Heimberg · Bern Zytglogge · [www.aekbank.ch](http://www.aekbank.ch)

**Aus Erfahrung**

**AEK**   
— BANK 1826 —

Alle Details auf  
[www.auto-bettschen.ch](http://www.auto-bettschen.ch)



50 Jahre Opel bei Auto Bettschen

# KRAFT UND DESIGN PERFECT KOMBINIERT.

Die neuen OPC-Modelle stehen bei uns für Sie bereit.

[www. \*\*Auto-Bettschen\*\* .ch](http://www.Auto-Bettschen.ch)  
zusammen in die Zukunft



Wir leben Autos.

Der **INSIGNIA OPC**

# 4X4 GELEBTE LEIDENSCHAFT.

Warum mit dem Normalen zufrieden geben,  
wenn man das Besondere haben kann?

**OPC**

Opel Performance Center



Der **CORSA OPC**

# KLEINER TEUFEL MIT VIEL FEUER.

Kleine Maße, große Leistung –  
und das mit Stil.

**OPC**

Opel Performance Center

Der neue **ASTRA OPC**

# SPEED METAL.

Der stärkste Astra aller Zeiten.  
Mit 280 PS.

**OPC**

Opel Performance Center



# Raiffeisen Sponsoring: Gemeinsame Werte verbinden

Raiffeisen macht den Weg frei für lokale, regionale und nationale Projekte in Sport, Kultur und Sozialem.

Getreu der Raiffeisen-Philosophie wird der grösste Teil der Sponsoring-Engagements vor Ort eingegangen – zwischen den schweizweit 316 Raiffeisenbanken und lokalen und regionalen Vereinen, Verbänden und Veranstaltungen. Mit diesen Engagements leistet Raiffeisen einen Beitrag zu einer lokal und regional vielfältigen und einzigartigen Schweiz.

Fussball und Raiffeisen ergänzen und bestärken sich gegenseitig. Beide setzen auf Fairness, Respekt und Bodenständigkeit, beide verbinden Werte und Traditionen erfolgreich mit der modernen Schweiz. Der Erfolg von Raiffeisen basiert auf fairen und

genossenschaftlichen Werten und dem Verständnis für die Bedürfnisse unserer Kundinnen und Kunden. Diesem Verständnis folgt auch unser Sponsoring-Engagement im gesamten Bernbiet.



**50 % Rabatt auf Sonntags-Spiele**  
[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

Entdecken Sie auch unsere weiteren attraktiven Mitglieder-Angebote für Konzerte, Events und Ausflüge in die Schweizer Pärke.



**Wir machen den Weg frei**

**RAIFFEISEN**

# Der Umgang mit Geld will gelernt sein. Prävention statt Symptombekämpfung!

Ein Drittel der Jugendlichen machen Schulden. Die Berner Raiffeisenbanken setzen auf Prävention. MONEYmix heisst das bewährte Projekt, bei dem Jugendliche zu Budgetexperten ausgebildet werden und anschliessend ihr Wissen an die Kollegen weitergeben.

## Jugendverschuldung – ein brandaktuelles Thema

Markenkleider, teure Kosmetika, das neueste i-Phone, jederzeit bei Konzerten und Sportveranstaltungen dabei und noch schlimmer: Bei der Frage nach Hobbies wird in den meisten Fällen «Shoppen» genannt. Fazit: Rund 80 % der überschuldeten Erwachsenen in der Schweiz haben ihre ersten Schulden vor dem 25. Geburtstag gemacht – alarmierende Zahlen die zum Handeln auffordern.

## Jugendliche lehren Altersgenossen den verantwortungsvollen Umgang mit Geld

MONEYmix ist vor allem durch sein Multiplikatorensystem einzigartig und erzielt dadurch einen nachhaltigen Effekt. Paarweise werden 30 Schülerinnen und Schüler verschiedener Schulen aus dem Kanton Bern in einem Lerncamp in Frutigen zu Budgetexperten ausgebildet. Dieses neu gewonnene Wissen leiten sie anschliessend in ihrer Sprache und mit altersgerechten Unterlagen an ihre Klassenkameraden ihres Schulhauses weiter.



# moneymix

## Inhalt des dreitägigen Schülermultiplikatorenkurses

Die Hauptthemen wurden in zwei Module «Konsum» und «Budget» zusammengefasst. Der Kurs zeigt den Jugendlichen unter anderem, wie sie als Konsumenten handeln und von Werbung beeinflusst werden. Dies ein wichtiges Thema, wenn man bedenkt, dass Jugendliche zwischen 15 und 22 Jahren schweizweit jährlich über 600 Millionen Franken ausgeben. Es werden auch Abhängigkeitsketten, bzw. Folgekosten bei Kaufaktivitäten (z. B. Handy, Roller etc.) beleuchtet und Themen wie Kaufsucht, Schuldenfallen im Alltag und 1. Lehrlingslohn behandelt.

Um diesen umfassenden Stoff weiter zu geben, werden den Multiplikatoren in der Schule mindestens zwei Doppellektionen eingeräumt, in denen sich die Lehrperson als Zuschauer im Hintergrund hält.

Sämtliche Kosten für Kurs, Unterlagen, Unterkunft und Verpflegung bis hin zu den Reisekosten werden vollumfänglich von den Berner Raiffeisenbanken getragen.

Mehr Informationen zum Projekt, Referenten und Kursen unter [www.moneymix.ch](http://www.moneymix.ch).

Mit freundlicher Unterstützung von

**helvetia** 

**RAIFFEISEN**

# Bühler Textile Lösungen Thun

## «geht nicht» kennen wir nicht!

1961 von A. Aeberhard gebaut  
und 1989 von Franz Bühler  
übernommen, garantiert Bühler  
Textile Lösungen in Thun seit  
bald 25 Jahren für:

- Hervorragende Qualität
- Kompetenz
- Termingenaugigkeit
- Kreativität
- Flexibilität

### Neue Firmenvision: Neuer Name

Bühler – Textile Lösungen für Fahrzeuge, Boote, Architektur und Industrie. Die neu entwickelte Firmenvision zeigt auf, welchen Weg die Firma einschlagen will. Was sich seit Jahren im Angebot und in den Tätigkeiten gezeigt hat, spiegelt nun auch der neue Firmenauftritt wieder. Die Firma Bühler macht weit mehr als Sattlereiarbeiten an Autos. Vielmehr hat sich die Unternehmung zu einem Kompetenzzentrum für textile Lösungen weiterentwickelt. Aus diesem Grund wurde es Zeit, den Namen Autosattlerei Bühler abzulegen.



### Unsere Leistungen:

#### Textile Lösungen rund um Fahrzeuge

Anfertigungen und Reparaturen von Sitzen, Lenkrädern, Schaltmanschetten, Panneaux, Armaturen Brettern, Dachhimmel, Cabrio-Verdecken und Blachen für Nutzfahrzeuge sowie Hundedecken, Schutzdecken und Staubdecken.

Oldtimer-Restaurationen. Pflege und Einfärben von Leder. Verkauf und Montage von RECARO Produkten als offizielle Vertretung im Berner Oberland. Nachrüsten von Kopfstützen und Sitzheizungen. Überziehen, aufpolstern und reparieren von Motorrad-sätteln. Produktion von Ausstattungen wie Aufstelldächern, Sitzkissen und Vorhängen für Expeditions-Fahrzeuge. Spezialanfertigungen und Reparaturen von Camping-Vorzelten sowie Wohnwagen-Überdachungen. Verkauf von Zubehör und Pflegeprodukten.

#### Textile Lösungen für Boote

Anfertigungen, Anpassungen, Reparaturen und Montage von Blachen, Verdecken, Cockpit-Abdeckungen, Bimini, Baumper-senning, Fockpersenning, Sitze, Polster, Himmel sowie Teppich. Verkauf von Zubehör und Pflegeprodukten.

#### Textile Lösungen für Architektur

Anfertigungen und Reparaturen von Sonnensegeln, Beschattungssystemen sowie Windfängen.

#### Textile Lösungen für Industrie

Anfertigungen und Reparaturen von Festzelten, Taschen und Schutzhüllen, Schutz- und Trennvorhängen sowie Polstern und Überzügen von Spital- und Rehabedarf. Polstern und Überzügen aller Art, zum Beispiel für Coiffeurstühle, Zahnarzt- und Massageliegen.



#### Bühler Textile Lösungen

Gemmistrasse 5, 3604 Thun  
Telefon 033 336 13 78  
Fax 033 336 44 28

#### Filiale:

Fabrikstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 85 15  
Fax 033 822 95 11

E-Mail [info@buehler-thun.ch](mailto:info@buehler-thun.ch)



# Willkommen im Berner Seeland

Biel/Bienne – wenn Sie in dieser charman-ten Stadt ankommen und sich in eines der Strassencafés setzen, werden Sie bemer-ken, dass Sie sich auf einem besonderen Fleck Erde befinden. Hier, wo die deutsche und französische Sprache gleichberechtigt angewendet werden, liegt die Wiege der schweizerischen Uhrmacherskunst. Marken wie Swatch, Omega, Rolex, Tissot und viele mehr sind eng mit der Stadt Biel verbunden.

Die kleine wunderschöne Altstadt mit der gotischen Stadtkirche (15. Jh.), den ehr-würdigen Zunfthäusern und den blumen-geschmückten Brunnen lädt zum Flanieren ein. Und auch hier warten charakterville Gasthäuser mit ihren Terrassen darauf, Gäste zu bewirten. Von der Altstadt aus lässt sich der wunderschöne Strandboden am See über die baumbestandene See-vorstadt erreichen. Dabei passieren Sie die Bieler «Museums-Meile» mit den Museen Neuhaus und Schwab sowie dem Centre-PasquArt.

Von Biel aus lassen sich die Jurahöhen be-quem mit der Standseilbahn «erklimmen». So wird in einer ca. siebenminütigen Fahrt Magglingen erreicht (Sitz der Eidgenössis-schen Sportschule), wo zahlreiche Wander-wege in alle Richtungen führen. Magglin-gen, Leubringen oder Prêles sind herrliche Aussichtspunkte, wo an klaren Tagen eine eindrückliche Fernsicht herrscht. Der höchste Aussichtspunkt ist übrigens der Chasseral (1607 m.ü.M).



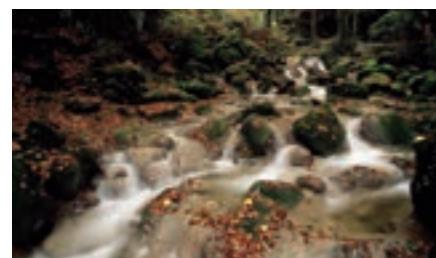
Fotos: © Tourismus Biel Seeland

Der Hafen von Biel ist der Ausgangspunkt für attraktive Fluss- oder Seeschiffahrten. So können die Stadt Solothurn, die St. Petersinsel oder gar der Neuenburger- und Murtensee erreicht werden (Drei-Seen-Fahrt). Vergessen Sie nicht, die Seefahrt in einem der malerischen Winzerdörfer zu unterbrechen und vom feinen Wein zu kosten. Übrigens: Dessen Entstehung kann in den farbenfrohen Herbsttage miterlebt und ge-feiert werden (Winzerfeste). Weitere kulina-rische Spezialitäten vom Bielerseegebiet sind z. B. Egli- oder Felchenfilets und die bekannte Treberwurst.

Biel ist auch idealer Ausgangspunkt für Radwanderer, die sich für verschiedene

Routen entscheiden können: Sportliche Fahrer messen ihre Kräfte an den Jura-Erhebungen, Geniesser wählen eine Route dem Wasser entlang, wo auch jederzeit eine gute Gaststätte zum Auftanken der Kräfte wartet. Für Familien ist eine Fahrt ins see-ländische Gemüseland empfehlenswert, wo kilometerlange, wenig befahrene Wege durch das Anbauggebiet führen. Auf einem «Gemüsepfad» wird den Gästen die über 60 hier angebauten Gemüsesorten näherge-bracht.

Viele Freizeitideen und Aktivitäten der Re-gion Biel Seeland finden Sie auf unserer Internetseite [www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch).



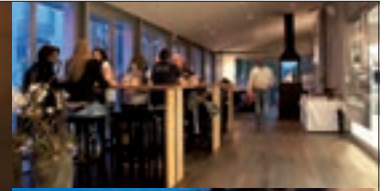
# Kulinarische Höhenflüge rund um Biel-Bienne

[www.stadthausag.ch](http://www.stadthausag.ch)

  
**l'arcade**  
CAFÉ RESTAURANT BAR

**ARCADE**  
Im Herzen der Stadt Biel

Restaurant Arcade  
Zentralstrasse 44  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 322 36 02  
[arcade@stadthausag.ch](mailto:arcade@stadthausag.ch)



  
**Stadthaus**  
GRILL

**GRILL**  
Grillhaus in Nidau

Restaurant Stadthaus Grill  
Hauptstrasse 18, 1. Stock  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 52 14  
[grill@stadthausag.ch](mailto:grill@stadthausag.ch)



  
**La Péniche**  
RESTAURANT

**PÉNICHE**  
Das Seerestaurant in Nidau

Restaurant La Péniche  
Schlossstrasse 25  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 30 26  
[peniche@stadthausag.ch](mailto:peniche@stadthausag.ch)





**ROTONDE**  
Restaurant Bar Terrasse

Restaurant Rotonde  
Bahnhofstrasse 11  
2502 Biel / Bienne  
Telefon 032 323 42 33  
[rotonde@stadthausag.ch](mailto:rotonde@stadthausag.ch)



**STADTHAUS**  
Im Zentrum von Nidau

Restaurant Stadthaus  
Hauptstrasse 18  
2560 Nidau  
Telefon 032 331 51 52  
[stadthaus@stadthausag.ch](mailto:stadthaus@stadthausag.ch)



**CATERING**

**CATERING**

Wir organisieren  
professionell, zuverlässig  
und individuell Ihren  
Anlass, abgestimmt auf alle  
Ihre Wünsche.

[info@stadthausag.ch](mailto:info@stadthausag.ch)





HARMONIE, INNERES UND  
ÄUSSERES IN EINKLANG



## KLINIK FÜR AESTHETISCHE CHIRURGIE BIEL

DR. MED. DANIEL KNUTTI, FMH PLASTISCHE UND AESTHETISCHE CHIRURGIE  
DR. MED. RAPHAEL WIRTH, FMH PLASTISCHE UND AESTHETISCHE CHIRURGIE



### Schwerpunkte Aesthetische Chirurgie:

Facelift, Nasen, Brust, Silhouette

### Ergänzend:

Faltenbehandlung mit Fillers, Botulinum Toxin, Peelings,  
Laser, Haartransplantation sowie Haarentfernung

BAHNHOFSTRASSE 39, CH-2502 BIEL

T. +41 32 322 77 83 | F. +41 32 322 77 39

info@aesthetische-chirurgie.ch | www.aesthetische-chirurgie.ch

# Küchen – so individuell wie Sie ...

Jeder Mensch, jeder Raum ist einzigartig. Für eine Küche, in der Sie entspannt und bequem kochen möchten, müssen Ihre Anforderungen und Wünsche optimal vereint werden.

Wir alle haben unsere lieb gewonnenen Gewohnheiten. Grundsätzlich gilt: Wer kocht, bestimmt. Darum nehmen wir uns Zeit für Sie – damit Sie das Endresultat restlos überzeugt.

## Konzept von A-Z

Vor allem beim Umbau ist es wichtig, den ganzen Ablauf genau zu planen und zu überwachen. Wir unterstützen Sie auch hier. Von der Idee über die Beratung bei der Auswahl aller Materialien, das Erstellen des Bauprogramms, die Bauführung und die Abrechnungskontrolle kommt alles aus einer Hand.

## Sauber Umbauen

Die jahrelange Erfahrung vor allem im Umbau hat es gezeigt: Der «saubere Bau» ist ein Kundenbedürfnis. Wenn Sie nach Abschluss der Bauarbeiten nicht das ganze Haus oder die ganze Wohnung bis in die hinterste Ecke vom Baustaub befreien möchten – sind Sie bei uns an der richtigen Adresse. Der Einsatz von Staubwänden und Luftreinigungsgeräten hat sich vielfach bewährt und erlaubt ein sauberes Arbeiten. Dies schätzen unsere Kunden und auch die beteiligten Handwerker.

## Service

Ob Sie die ganze Küche ersetzen möchten oder Teile davon, ob Sie neue Einzüge mit Schliessdämpfung möchten oder ein Appareatersatz ansteht – Sie sagen uns, was wir für Sie tun können.

## Auswahl

Die Auswahl lässt keine Wünsche offen: Ob Holz, Kunstharz, Lack hochglanz, Struktur oder matt, Glas, Keramik, Edelstahl oder Granit.

Soll die Küche gemütlich, zeitlos modern oder rustikal werden – das bestimmen Sie.

## Funktion

Viele wünschen sich mehr Stauraum in ihrer Küche. Da lohnt es sich, geschickt zu planen. Ausgeklügelte Ecklösungen, ein reiches Angebot an Auszugsschränken und individuelle Einteilungen ermöglichen eine optimale Ausstattung. Eine effiziente Abfalltrennung erleichtert die Entsorgung und eine übersichtliche Vorratshaltung die optimale Bewirtschaftung.

## Qualität

So ein Küchenleben dauert schon einmal 20 Jahre und mehr. Zusammen mit unseren Lieferanten bauen wir seit über 10 Jahren mit Leidenschaft und Erfolg gute Küchen und wissen, worauf es ankommt: erstklassiges Material, handwerkliches Können und technische Präzision. Dies macht sich immer bezahlt – und die Freude an der neuen Küche ist noch nach Jahren ungetrübt.

Vorher



**G**  
G Y G E R

Cyger – Küchen und mehr ...

Industriering 7  
3250 Lyss

Telefon 032 384 64 43  
E-Mail info@pygger.ch

[www.gygerkuechen.ch](http://www.gygerkuechen.ch)



Nachher

# Genuss-Koch-Küchen

Für Genuss-Kocher – und jene, die es noch werden wollen.

Ist die Küche der Dreh- und Mittelpunkt Ihres täglichen Lebens? Entstehen hier nicht nur feine Menüs, sondern auch Ferien- und andere Pläne? Dann sind Sie bei uns richtig. Denn: Wir bauen kleine, grosse, funktionale, rustikale, moderne, romantische, offene oder geschlossene Küchen.

Bei uns finden Sie durchdachte, nach Ihren Wünschen individuell gestaltete Küchen in Topqualität. Dank unserer Professionalität entsteht Ihre Genuss-Koch-Küche. Lassen Sie sich von uns kompetent beraten, nutzen Sie unsere langjährige Planungserfahrung und freuen Sie sich über die termingerechte Montage.

Wir setzen alles daran, dass Sie auch nach Jahren noch von unserer Leistung vollumfänglich überzeugt sind. Machen Sie sich selbst ein Bild davon, in dem Sie unsere Ausstellung besuchen. Falls Sie persönlich beraten werden möchten, rufen Sie uns doch bitte vorher an. Dann nehmen wir uns Zeit, um mit Ihnen zwischen 1 ½ und 3 Stunden umfassend über Ihre Wunschküche zu sprechen.



## Qualitäts-Küchen, hergestellt im Berner Seeland

Unser Familienbetrieb ist seit einem halben Jahrhundert erfolgreich tätig. Mit über 20 qualifizierten Mitarbeitenden fertigen wir Küchen und Möbel nach Mass.

Die erfahrenen Hefti-Fachleute garantieren Ihnen eine Küche in höchster Qualität. Dank modernem Maschinenpark, durchdachten Materialien und einwandfreien Rohprodukten stellen wir jede Küche im eigenen Betrieb in Ins her. Echte Qualität zeigt sich gerade dort, wo man sie auf den ersten Blick nicht sieht. Aber sie entscheidet über die langfristig einwandfreie Funktionalität einer Küche.

Deshalb bauen wir Küchen bis ins kleinste Detail mit grösster Sorgfalt. So können Sie sich nach vielen Jahren noch über Ihre Genuss-Koch-Küche freuen.

Doch nicht nur das: Wir bauen auch Küchen um. Wo nötig, ersetzen wir alte Fenster und tauschen alte Haushaltapparate durch neue, energieeffiziente Geräte.

Den Küchenumbau planen und realisieren wir nach Ihren Vorstellungen. Dabei organisieren und koordinieren wir die Arbeiten aller beteiligter Fachleute, damit alles reibungslos abläuft. Somit können Sie Ihre persönliche Genuss-Koch-Küche von Anfang an richtig geniessen.

## Hefti-Küchen – Küchenbau, der begeistert.



*hefti*  
der Küchenmacher

HEFTI INS AG  
Küchen, Schränke, Fenster

Rebstockweg 14, 3232 Ins  
Telefon 032 312 96 96

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 07.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00

[www.hefti-kuechen.ch](http://www.hefti-kuechen.ch)

# DER BLUMENLADEN

NIDAU

ROMANA GATTERMANN

## Team

Die siebenköpfige Equipe im «Blumenladen Nidau» besteht aus:

Geschäftsführerin Romana Gattermann,  
Anita Locher (Stellvertreterin),  
Annick Caprarelli,  
Christine Meyer  
Kathrin Wandfluh.

Dazu kommen drei Lernende, pro Lehrjahr eine. Das motivierte und eingespielte Team arbeitet seit über sieben Jahren in dieser Konstellation zusammen. Die Harmonie zwischen den Mitarbeitern ist auch für den Kunden spürbar.



## Angebot

Die Angebotspalette des Blumenladens ist vielfältig und innovativ – in jedem Stil und jeder Preisklasse findet sich etwas Schönes: Traditionelle und originelle Blumensträuße sowie Gestecke, vorgefertigt oder auf die Wünsche des Kunden zugeschnitten, aber auch spezielle Deko-Artikel und sogar Kunstgegenstände.

Eine unserer Stärken ist die zuverlässige Belieferung namhafter Firmen wie zum Beispiel die Rolex SA, Swatch oder Credit Suisse. Weitere Dienstleistungen sind das Dekorieren von Firmen- und Kundenanlässen oder die Beratung und Pflege im Bereich Innenbegrünung.

Unser kompetentes Team trägt gerne dazu bei, Ihre Hochzeit zu einem unvergesslichen Tag werden zu lassen. Mit viel Freude und Kreativität werden Sie dabei unterstützt, den perfekten Brautstrauß und die dazu passende Dekoration für die Kirche, fürs Restaurant oder Standesamt zu finden.

Im Bereich Beerdigung/Trauerfloristik berät Sie das Team mit viel Mitgefühl und Verständnis. Wir unterstützen den Kunden in diesem emotionalen Moment und empfinden es als etwas spirituell Schönes, dem Verstorbenen noch einen schönen Blumenkranz oder ein Gesteck mitzugeben.

Gerne begrüßen wir Sie persönlich in unserem Geschäft oder beraten Sie telefonisch. Besuchen Sie auch unsere Internetseite [www.derblumenladen.ch](http://www.derblumenladen.ch).







## Werdegang

Seit über zwanzig Jahren existiert an der Hauptstrasse 12 ein Blumenladen. Am 1. Februar 2011 hat Romana Gattermann das Geschäft übernommen. Als ehemalige Angestellte des Vorbesitzers kennt sie sich im Betrieb und mit den Kunden bestens aus. Nach ihrer Erstausbildung zur Kauffrau entdeckte Romana Gattermann in der Floristik ihre Berufung – im Blumenladen kann sie ihre Kreativität, die Liebe zur Natur und den Kontakt mit Menschen ausleben. Die Faszination, aus Blumen und anderen Naturmaterialien ein Kunstwerk herzustellen, sowie das Lächeln der glücklichen Kunden tragen sie durch den Alltag. «Wir verkaufen nicht nur Blumen, wir verkaufen Emotionen.»



## Der Blumenladen Nidau

Am Ufer des Bielersees liegt Nidau mit seinem Wahrzeichen, dem imposanten Schloss. Direkt hier, in 300 Meter Distanz vom Schloss, an der Hauptstrasse 12, finden Sie auch den «Blumenladen Nidau». Nur wenige Gehminuten entfernt vom See liegen wir ganz zentral in der idyllischen und angebotsreichen Stadt.

Persönliche Beratung, offen für Innovatives, Design und Lebensstil.



Hauptstr. 12  
CH-2560 Nidau  
+41 32 331 62 40  
[info@derblumenladen.ch](mailto:info@derblumenladen.ch)

# Himmlicher Genuss, nicht nur für Engel

Wer gerne raffiniert kocht, kommt an echtem Wildlachs und Trüffeln nicht vorbei. Beides gibt es in erstklassiger Qualität bei SOCKEYE, dem Spezialgeschäft für Lachsimport von Susan und Ueli Engel in Biel. Liebhaber dieser Köstlichkeiten, Geniesser, Hobby- und Profiköche aus der ganzen Schweiz pilgern nach Biel, um das Beste vom Besten zu erhalten.

Ihren Wildlachs importieren die Engels direkt aus Alaska, wo Ueli seit Jahren direkt vor Ort bei seinen vertrauten Lieferanten «Trapper's Creek» die erste Wahl hat. «Ich muss vor den anspruchsvollsten Chefs, vor den besten Köchinnen und Köchen, vor den kritischsten Gourmets und vor mir selber für die Qualität meiner Ware geradestehen. Deshalb bestehe ich darauf, über jeden Meter der Reise meines Lachses Bescheid zu wissen, vom Fang in Alaskas Wildwassern bis zur Verarbeitung, von der Rauchkammer zur Verpackung, dann über den Transport bis auf die Regale in unseren Kühlzellen in Biel», ist Ueli Engels Devise.



Sockeyes, die roten Wildlachse, werden nur in den Monaten Juni, Juli und August gefangen, ihr Hauptfutter ist Plankton. Der Krillanteil (Kleinkrebse) verleiht ihrem bissfesten Fleisch die charakteristische sattrote Farbe. Nach der Präparierung wird der Fang tiefgefroren bis auf Abruf gelagert, deshalb ist das Produkt in unserem Geschäft nur tiefgekühlt erhältlich.



Vor Jahren wurde ein Engel von einer Trüffelfliege mit einem leichten Biss in die Nase zum Trüffelsucher befördert. Seither streift dieser Engel mit selbst abgerichteten Trüffelhunden durch unsere Wälder, unterhält eigene Trüffelkulturen, weiss alles über Trüffeln und lässt seine Kundschaft am himmlischen Genuss teilhaben. Wenn im Dezember die einheimische Saison der Burgunder Trüffeln zu Ende ist, fahren Susan und Ueli zusammen mit ihren kaltschnäuzigen Spezialisten alle 14 Tage nach Südfrankreich, um dort nach dem «schwarzen Diamanten» zu graben, dem Périgord-Trüffel, damit der Nachschub für die Schweizer Gourmets sichergestellt ist.



## Von Engeln für Engel: das besondere Geschenk

Weil geräucherter Wildlachs lange haltbar ist, eignet er sich hervorragend als willkommenes Geschenk für alle Gelegenheiten, besonders mit einer passenden Grusskarte aus unserem Sortiment. Gerne versenden wir für Sie Geschenkpackungen und Gutscheine.



Sockeye U. und S. Engel  
 Collègegasse 2, 2502 Biel/Bienne  
 Telefon 032 322 75 45  
 E-Mail info@lachs.ch  
 Öffnungszeiten  
 Di – Fr 09.30 – 12.00 / 14.30 – 18.30  
 Samstag 09.30 – 16.00 Uhr

www.lachs.ch / www.truffeln.ch

# Seit eh und je fachmännische Beratung

Schmuck, Uhren, Partnerringe in Gold oder Edelstahl: Seit dreissig Jahren bieten wir eine fachmännische Beratung im Verkauf, wie auch im Service.

Spezialisiert sind wir auf Partner- und Trauringe. Gerne gehen wir auf Ihre Wünsche ein. Wir bieten Ringe in Gold, Platin, Palladium oder Edelstahl in Verbindung mit Gelb- oder Roségold an.

Gerne beraten wir Sie auch über Zuchtperlen wie Tahiti, Südsee, Akoja oder Süsswasserperlen. Möchten Sie Ihre Perlenkette reinigen und neu einziehen oder knüpfen? Wir sind für Sie da.

Auch der Uhrenservice, egal welche Marke, Schmuckreparaturen – sowie Umänderungen gehören zu unserer Stärke.

Bei unserer jüngeren Generation findet die Kollektion an Silberschmuck Anklang.

Wer ein qualitativ hochwertiges Accessoire aus dem mittleren bis höheren Preissegment sucht wird bei uns fündig.



Ganz in Ihrer Nähe – im Zentrum von Biel –  
kommen Sie vorbei. Wir beraten Sie gerne!

  
der **TRAURING**  
Juwelier

Bijouterie Gubler

Nidaugasse 54  
2502 Biel

Telefon 032 323 45 06

E-Mail [p\\_gubler@windowslive.com](mailto:p_gubler@windowslive.com)



**Ihr zuverlässiger  
Taxi-Ruf**

**032  333 33 33**

**Schnell  
Pünktlich  
Freundlich**

**Ihr Taxiunternehmen für alle Fälle  
24 Stunden Service**

**7x3 wir bringen Sie Hei!**

**oder rufen Sie einfach gratis an!**

**0800 801 808**

**[www.taxi3.ch](http://www.taxi3.ch)**

# Wo Schuh und Fuss zusammenwachsen ...

Die Hermes GmbH besteht aus zwei Bereichen – Hermes Schuhe und Hermes Orthopädie. Gegründet im Jahre 1996 durch Martin und Barbara Hess, ist Hermes mit den Jahren zu einem Kompetenzzentrum für Fuss und Schuh geworden.

## Hermes Schuhe

Das Sortiment umfasst Damen-, Herren- und Kinderschuhe. Die Schuhe sind modisch, bequem und hochwertig verarbeitet. Das Sortiment ist eine Mischung aus verschiedenen Stilen wie lässig, natürlich, feminin, romantisch, sexy, praktisch, verspielt, sportiv, frech und frisch.

## Hermes Orthopädie

Hermes Orthopädie verfügt über eine komplett ausgestattete orthopädie-schuhtechnische Werkstatt und bietet ein umfassendes Leistungsangebot. Wir sind Ihr kompetenter Partner für:

- Orthoädische Mass-Schuhe
- Schuheinlagen nach Mass
- Schuhkorrekturen
- Fussorthesen / Prothesen



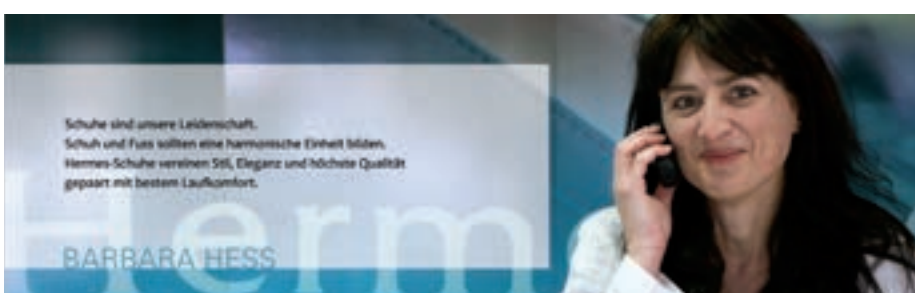
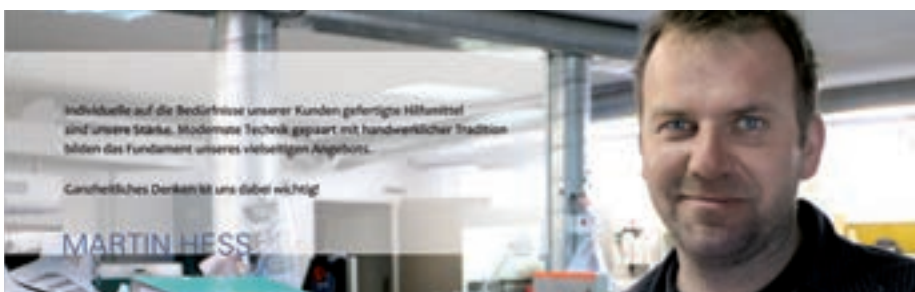
Das Schuh- und Fuss- Kompetenzzentrum Hermes an der Bielstrasse 21 in Lyss

- Bequem- und Spezialschuhe
- Bandagen / Kompressionstherapie
- Reparaturen

In unseren hellen, modernen und grosszügigen Räumen finden Sie vieles zum besser Gehen und Stehen. Unser umfangreiches Spezialwissen und modernste Technologien sind die Basis für die fussgerechte Versorgung. Um Fehlstellungen der Füsse oder des Bewegungsapparates feststellen zu können, bieten wir eine Fussuntersuchung und Druckverteilungsmessung mit Fussscanner, Laufband und Videoanalyse an. Wir nehmen uns Zeit für Sie und erarbeiten gerne eine individuelle Lösung.



Bei Hermes nimmt man sich gerne Zeit für eine ausführliche Fachberatung



Hermes GmbH

Bielstrasse 21, 3250 Lyss  
Telefon 032 384 64 62

Öffnungszeiten

Mo 13.30 – 18.30 Uhr  
Di – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 09.00 – 16.00 Uhr

[www.hermes-lyss.ch](http://www.hermes-lyss.ch)

# Ihre Wohlfühloase im eigenen Garten Entspannung pur! Für Gross und Klein

Stellen Sie sich vor, Sie kommen abends nach Hause und geniessen schon nach wenigen Minuten in Ihrem Gartenpool ein angenehmes, warmes Bad. Die Pool-Überdachung heizt völlig kostenlos mit Sonnenstrahlen den Pool auf.



Mit einer Wärmepumpe erreichen Sie auch in der kühleren Jahreszeit Ihre Wohlfühltemperatur von 25 bis 30 Grad. Auf diese Weise geniessen Sie vom Frühling bis Herbst Ihren Gartenpool. Wenn Sie täglich schwimmen, kommt das Ihrer Gesundheit zu Gute. Eine sinnvolle Investition für alle Altersgruppen.

## Hier einige interessante Eckdaten

Ein versenkter Gartenpool inkl. Isolation, Filteranlage und Technikschaft ist bereits für ca. Fr. 10000.- zu haben. Eine einfache Überdachung erhalten Sie schon ab ca. Fr. 7000.-. In diesen Preisen ist zudem die Lieferung vor Ort enthalten. Die Anschlüsse können selber zusammengebaut werden, somit sparen Sie weitere Kosten. Der Arbeitsaufwand für einen Gartenpool ist gering. Insbesondere, wenn er mit einer Überdachung geschützt wird. Mit dem Reinigungsroboter ist auch die wöchentliche Reinigung mit wenig Aufwand verbunden.

Erfüllen Sie sich den Traum vom eigenen Schwimmbad. Mit unseren Polypropylen-Schwimmbecken werden Sie über mehrere Jahrzehnte einen qualitativ hochwertigen Gartenpool besitzen. Kein Ausbleichen des Beckens und kein Auswechseln von Folien. Die Qualität unserer Becken ist äusserst hochwertig. Unsere PP-Pools sind lösungsmittelfrei und geruchlos, was heisst, dass sie sogar als Trinkwasserbehälter geeignet wären. Lassen Sie sich von unseren Fachpersonen unverbindlich beraten und machen Sie sich die neuste Schwimmbadtechnik zu Ihrem persönlichen Nutzen.

Wir führen zertifizierte Qualitätsprodukte.



ArtoTent GmbH  
Abt. ArtoPool Schwimmbad + Wellness

Hauptstrasse 160, 5742 Kölliken  
Kundenberatung: Melanie Gerber-Meyer  
Telefon 062 737 40 44  
E-Mail melanie.gerber@artotent.ch



*fühl dich entspannt...*



[www.artopool.ch](http://www.artopool.ch)

# Geniale Schwimmbad-Überdachungen

zu absolut erschwinglichen Preisen



**Damit Ihr Pool-Wasser wärmer bleibt!**



Ohne Überdachung mehr Schmutz.  
Problematisch für Kinder und Tiere.  
Wetterabhängige kurze Badesaison.



Spezial-Schloss  
Kindersicher!



Mit Überdachung weniger Schmutz.  
Grosse Sicherheit für Kinder / Tiere.  
Verlängerte Badesaison um Monate.

[www.artopool.ch](http://www.artopool.ch)



ArtoTent GmbH  
CH-5742 Kölliken  
info@artopool.ch  
Tel. 062 737 40 44



| Material zur Wundabdeckung         | Eröffnungsmusik (Ballett) | unverfeinert; nicht gegart | barsch, schroff             | Abk.: Adresse         | Abk.: Nachschrift       | Konto-seite                 | Abk.: Seine Exzellenz                  | männliches Rind         | ▼                 | fürsorglich behandeln       | ▼              | ugs.: Spass (engl.) | Gefährte, Genosse                   | ▼                            | Initialen der Schauspielerin Monroe † | Rassehund            | Steckplatz f. Zusatzkarten/EDV (engl.) |
|------------------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------|--|-------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------|---------------------|-------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|----------------------|--|
| ▶                                  |                           |                            |                             |                       |                         |                             |  |                         |                   |                             |                |                     | Datenfunkstandard bei Handys (Abk.) | ▶                            |                                       |                      |  |
| Randmeer d. Afrikas                | ▶                         |                            |                             |                       |                         |                             |  | Ausdehnung nach oben    |                   | Flegel, Rüpel               | ▶              |                     |                                     |                              |                                       |                      |  |
| Fluss im Toggenburg                | ▶                         |                            |                             |                       | Haarbogen über dem Auge |                             | zaubern                                |                         |                   |                             |                |                     | franz.: Frau                        |                              | Abk.: rechts oben                     |                      |  |
| Amts-, Geschäftsbereich            |                           | Kratzwerkzeug              |                             | eher, früher als      |                         |                             |  |                         |                   | Charakter                   |                | Reise, Ausflug      | ▶                                   |                              |                                       |                      |  |
| ▶                                  |                           |                            |                             |                       |                         |                             | aus Erz                                |                         | Geburtschmerzen   | ▶                           |                |                     |                                     | ○ <sub>4</sub>               | Onkel bei Wilhelm Busch               |                      | Klage-laute von Tieren                 |
| ▶                                  | ○ <sub>1</sub>            |                            |                             | Schwimmtechnik        |                         | auszeichnen                 |  |                         |                   |                             |                | Abscheu empfinden   |                                     | Abk.: negativ                |                                       |                      |  |
| zudringlich, dreist                | Schuldner                 |                            | Laubbaum                    | ▶                     |                         |                             |  | Halbinsel Ägyptens      |                   | Kirchengalerie              | ▶              |                     |                                     |                              |                                       |                      |  |
| Röst-, Trockenrichtung             | ▶                         |                            |                             |                       | ○ <sub>5</sub>          | Bedrohlichkeit einer Lage   |  | Bodenvertiefung         | ▶                 |                             |                |                     |                                     | Trumpf im Kartenspiel (frz.) |                                       | Deckung gegen Sicht  |  |
| Abk.: elektron. Berichtserstattung |                           |                            | heilig (bei Ortsnamen)      |                       | Nachlassempfängerin     |                             |  |                         |                   | Zarenname                   |                |                     | Gattung der Blattschneiderameisen   | ▶                            |                                       |                      |  |
| positiv verändern                  | ▶                         |                            |                             |                       |                         |                             | Vorname d. amerik. Regisseurs Wilder † |                         |                   | Hochebene, Tafelland        | ○ <sub>2</sub> |                     |                                     |                              |                                       |                      |  |
| ▶                                  |                           |                            |                             | blutstillendes Mittel |                         | sich in der Wanne reinigen  |  |                         |                   |                             |                |                     | Küchengerät                         |                              | Kfz-Z. Libanon                        | ▶                    |  |
| Seeräuber                          |                           | amerik. Schwirrvogel       |                             | Zeichen-code (EDV)    | ▶                       |                             |  |                         |                   | Seebad bei Genua            |                | verfallenes Bauwerk | ▶                                   |                              |                                       |                      |  |
| verborgen, geheim                  | ▶                         |                            |                             |                       |                         | Tier ohne Dunkel-pigmente   |  | Zurücksetzen eines PCs  | ▶                 |                             |                |                     |                                     |                              | ital. Grossstadt/Ldsspr.              |                      | vorwärts                               |
| ▶                                  |                           |                            |                             | mit Vorliebe          |                         | Schweizer Flug-gesellschaft |  |                         |                   |                             |                | Fahrzeugteil        |                                     | Abk.: Nord-nord-west         |                                       |                      |  |
| Grundnahrungsmittel                | Behälter für Paste        |                            | Sinkkasten                  | ▶                     |                         |                             |  | ○ <sub>6</sub>          | rätorum. für Sils |                             | Regist-ratur   | ▶                   |                                     |                              |                                       |                      |  |
| zeitlich abstimmen (engl.)         | ▶                         |                            |                             |                       |                         | Abk.: bezahlt               |  | Braten-beigabe (franz.) | ▶                 |                             |                |                     |                                     | Rennschlitten                |                                       | englische Bier-sorte |  |
| Abk.: Unterhaltsbeitrag            | ▶                         |                            | Abk.: Ultra-leicht-flugzeug |                       | die Heilige Schrift     |                             |  |                         |                   | Abk.: Arbeits-gemein-schaft |                |                     | engl.: Boot                         | ▶                            |                                       |                      |  |
| künstl. Wasserstelle               | ▶                         |                            |                             |                       |                         |                             |  | Isolier-material        | ▶                 |                             |                |                     |                                     |                              |                                       |                      |  |
| Hast                               | ▶                         |                            |                             |                       | Tier-forscher           | ▶                           |  |                         |                   |                             |                |                     | „Gersten-saft“                      | ▶                            | ○ <sub>3</sub>                        |                      | ®                                      |

s1820.6-11

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|



# Wettbewerbspreise



Evelyne Binsack

Signiertes Buch, Expedition Aatarctica

1 x individuell



Sockeye, Biel

2 x Einkaufsgutscheine

2 x Fr. 100.–

## kurt wild innendekorationen



Eidg. dipl.  
Innendekorateur

Atelier:  
Beundenweg 36a  
3422 Kirchberg  
Tel. 034 445 10 07  
jkwild@bluewin.ch

- Stilmöbel-Restaurationen
- Neupolsterung von Stilmöbeln
- Umarbeiten von Polstermöbeln
- Neupolsterung und Bezugsarbeiten
- Spezialanfertigungen von Polstermöbeln
- Vorhänge
- Wandbespannungen

## Und so können Sie gewinnen:

**Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!**

### Teilnahme per Telefon:

0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf, gilt für Anrufe ab Festnetz). Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort Miplan17, die richtige Lösungswort und Ihre Adresse!

### Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan17 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan17 APFELBAUM

### Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an:  
Swissportrait, Stichwort: «Best of Bern H8 / 2013»,  
Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

**AGBs:** Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 28. Februar 2014. Die Gewinner/-Innen werden persönlich benachrichtigt.

### IMPRESSUM

swissportrait

#### Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

#### Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch  
Robert Schütz, www.robertschuetz.ch

#### Gestaltung/Layout

www.werbekonzepte.ch  
Armin Studhalter, Christa Zybach, Reto Zumbühl  
swissportrait@miplan.ch

#### Druck

AVD Goldach · Sulzstrasse 10 · 9403 Goldach

#### Erscheinungsweise

Halbjährlich  
8. Ausgabe 2013 Herbst (H. 8.)

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

#### Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn,  
St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der  
schweiz

Schweiz Tourismus  
MySwitzerland.com



# Heute an Überübermorgen denken

Wie lang ist eine Million Jahre? Für menschliche Begriffe ewig lang – für die Erde ist es aber nur ein Augenblick. Bei der Nationalen Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle (Nagra) beschäftigen sich Fachleute mit unvorstellbar langen Zeiträumen.

Die moderne Welt ist schnelllebig. Viele Menschen messen ihre Zeit in Sekunden und Minuten. Vor diesem Hintergrund ist ungewöhnlich, was die Mitarbeitenden der Nagra beruflich tun: Sie werfen ihren Blick Hunderttausende von Jahren in die Zukunft. Die rund 100 Frauen und Männer bereiten die sichere Entsorgung der radioaktiven Abfälle vor. Eine Umweltschutzaufgabe, die es nötig macht, in enormen Zeiträumen zu denken; denn die Abfälle müssen sehr lange vom menschlichen Lebensraum isoliert werden.

«Mit dem Gegensatz zwischen menschlichem Zeithorizont und den Dimensionen, die wir bei der Entsorgung betrachten müssen, umzugehen, ist eine grosse Herausforderung», erklärt Heinz Sager, Leiter Ausstellungen und Eventik bei der Nagra. «Man muss eine ganz andere Perspektive einnehmen.» Was damit gemeint ist, erläutert er so: «An der Erdoberfläche wandeln sich die Dinge schnell, tief im Untergrund aber steht die Zeit praktisch still.» Aus der Geologie sind viele Beispiele bekannt, die zeigen, dass manche Gesteine in der Lage sind, Stoffe über Millionen von Jahren fest einzuschliessen. Dies nutzt man bei der Entsorgung radioaktiver Abfälle. «Bei der geologi-



Heinz Sager im Gespräch an einem Informationsstand der Nagra: «Wir wollen die Menschen für das Thema Entsorgung sensibilisieren und zum Nachdenken anregen.» Foto: Nagra

schen Tiefenlagerung werden die Abfälle in Anlagen in einem dichten, undurchlässigen Gestein in mehreren Hundert Meter Tiefe eingeschlossen. Gewähr für die langfristige Sicherheit bietet nicht der Mensch, sondern die Geologie», beschreibt Sager.

Um die Grundlagen für die nukleare Entsorgung in der Schweiz zu erarbeiten, forscht die Nagra intensiv. Das Ergebnis ist in über 200 Laufmetern wissenschaftlicher Berichte festgehalten. Die Nagra hat nachgewiesen, dass in der Schweiz sichere geologische Tiefenlager gebaut werden können. Gegenwärtig läuft unter der Leitung des Bundes das Verfahren, in dem Standorte für Lager ausgewählt werden.

## Aufgabe von zentraler gesellschaftlicher Bedeutung

Radioaktive Abfälle entstehen im Zusammenhang mit Technologien, die tagtäglich genutzt werden – bei der Stromerzeugung in den Kernkraftwerken und bei verschiedenen Anwendungen in Medizin, Industrie und Forschung, zum Beispiel bei der Strahlentherapie in der Krebsbehandlung. Um die Abfälle zu entsorgen, gründeten die Betreiber der Kernkraftwerke und der Bund 1972 die Nagra. Die Organisation hat ihren Sitz in Wettingen AG.

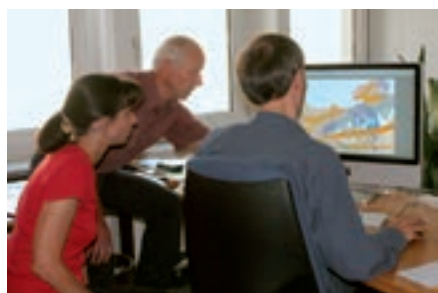
Die Menschen, die dort arbeiten, kommen aus unterschiedlichen Disziplinen. Sie sind zum Beispiel Geologen, Chemiker, Physiker, Ingenieure oder Historiker. Heinz Sager hat Geografie studiert und war danach unter anderem in den Bereichen Umweltverträglichkeitsprüfungen und Entwicklung von

geografischen Informationssystemen tätig. Seit zwölf Jahren ist er bei der Nagra: «Es ist attraktiv, hier zu arbeiten», sagt er. «Zum einen wegen der interessanten Materie und der unterschiedlichen Aufgaben, die bei uns zusammenkommen. Vor allem aber – und das steht für mich im Vordergrund – ist es eine sehr wichtige Tätigkeit für die Gesellschaft. Ich möchte einen Beitrag dazu leisten, dass die Abfälle, die unsere Generation erzeugt hat, unsere Nachkommen nicht belasten.»



Bohrkern mit einem Ammoniten im Opalinuston. Foto: Nagra

Weitere Informationen über die Nagra und über das Thema nukleare Entsorgung finden Sie unter [www.nagra.ch](http://www.nagra.ch).



Teamarbeit ist bei der Nagra zentral. Foto: Nagra

Nagra

Hardstrasse 73  
5430 Wettingen

Telefon 056 437 11 11  
E-Mail [info@nagra.ch](mailto:info@nagra.ch)

[www.nagra.ch](http://www.nagra.ch)

# 130 Jahre SPRING MÖBEL AG

DIE KUNST DES WOHNENS



MÖBEL NACH MASS, RAUMGESTALTUNG UND INDIVIDUELLER  
INNENAUSBAU IN HÖCHSTER HANDWERKLICHER QUALITÄT

POLSTERMÖBEL DER SPITZENKLASSE IN STOFF ODER LEDER;  
KOLLEKTIONSMÖBEL ODER INDIVIDUELLE ANFERTIGUNGEN

Schön zu wohnen, ist gerade in unseren Zeiten ein wertvolles Stück Lebensqualität. Spring Möbel hat sich „Die Kunst des Wohnens“ zur Aufgabe gemacht und bereichert mit Erfahrung und Liebe zum Detail den Lebensraum von Freunden des gepflegten Wohnstils mit viel Ambience.

Spring Möbel ist im Raum Bern exklusiver Vertriebspartner für VI-SPRING sowie TRECA de Paris-Komfortbetten.

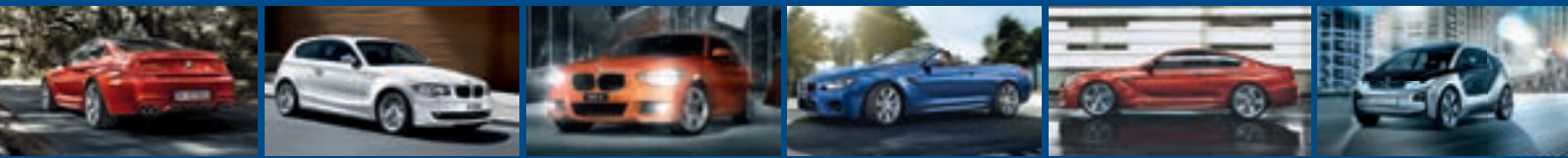
Spring Möbel AG – Ihr führendes Fachgeschäft für gepflegte, qualitativ hochstehende Inneneinrichtungen mit kompletter Raumgestaltung, Innenausbau und Einzelanfertigungen.

Besuchen Sie unsere grosse Wohnausstellung.

# SPRING

MÖBEL AG

*Seit 1883 im Dienste einer hohen Wohnkultur.*



# BEST OF

AUTO MARTI – DER BMW PARTNER FÜR



**Auto Marti AG**  
Ihr BMW i Partner

**Einleuchtend genial.**

Autobahnausfahrt A12  
Bern-Niederwangen  
Telefon 031 985 10 10



**Freude am Fahren**